

# Batwa: Bible for Genesis

## Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# Genesis

## Chapter 1

<sup>1</sup>Mukutampa, Resa apangire umuru ne kyaro. <sup>2</sup>Ikyaro karifye ikimfundawira eryo tamwari nangu kamo. Imfimi yali pamuru wamenshi ayashika. Umupashi wakwa Resa walikwendauka pamuru wamenshi, <sup>3</sup>Resa alandire ati, "Nakube urubuto," eryo norubuto rwaribereko. <sup>4</sup>Resa wamwene urubuto ukuti cari ubune. Ayabenye urubuto ukufuma kumfinshi. <sup>5</sup>Resa ainike urubuto akasuba, "eryo nenfinshi ainike "ubushiku," Iri kwari icunguro eryo kwaba na kasuba, ubushiku bwakutampilapo. Resa arandire ati, <sup>6</sup>Resa arandire ati, "nakube iuru, pakati kamenshi iryakwabanya amenshi kumenshi yanankwe." <sup>7</sup>Resa aripangire iulu eryo ayabanya amenshi ayo ayari pesamba rye uru ukufuma kumenshi ayo ayari pamuru weuru. Ifi eflyo kyali. <sup>8</sup>Resa wainike iuru "umuru." Iri kwari icyunguro eyro kwaisakuba na kasuba, ubushiku bwa kibiri. <sup>9</sup>Resa arandire ati, "Nakube ukukolongana kwa menshi ayali pesamba rya muru yabe pamo mu nkende imo, no mulundu uboneke." Ifi eflyo kyari. <sup>10</sup>Resa wainike umurundu "ikyaro" eryo na menshi ayakolongene pamo ainika "bemba" Aribwene ukuti kiri ubune. <sup>11</sup>Resa arandire ati, "Pakyo napamene ifimena; ifilimwa ifitwala imbuto eryo nefimuti ifitwara ifisabo ifyo ifiri ne nseke mu fisabo, kira kimo ukukonka nemisango yafiko." Ifi eflyo kyari. <sup>12</sup>Ikyalo kyameneshe ifimenwa, ifirimwa fyatwere ifisabo mumisango yafiko, eryo ne fimuti fyatwere imbuto isharimo, mumisango yafiko. Resa wabwene ukuti kili ubune. <sup>13</sup>Iri kwari icyunguro ero kwaikusaba na kasuba, ubushiku bwa kitatu. <sup>14</sup>Resa adandire ati, "Nakube urubuto mu muru urwa kwabanya akasuba ukufuma ku nfinshi eryo nafyo nafibe ngefilangiro, fya nshita, akasuba eryo ne myaka. <sup>15</sup>Nafibe urubuto mu muru ku kupela urubuto ku kyalo. "Ifi eflyo kyali. <sup>16</sup>Resa aripangire ifisaniko ifikaramba fibiri, ikisaniko ikikaramba ikyakutungurura akasuba, eryo ikisaniko ikinono ikyakutungurura ubushiku. Eryo kabiri waripangire ne ntanda. <sup>17</sup>Resa afibikire mu muru kukupa urubuto ku kyalo, <sup>18</sup>kukutungurura akasuba eryo no bushiku, eryo kabiri no kwabanya urubuto ukufuma ku nfinshi. Resa wabwene ukuti kili ubune. <sup>19</sup>Iri kwali icyunguro eryo kwaisaba na kasuba, ubushiku bwakulenga kine. <sup>20</sup>Resa arandire ati, "Amenshi nyesuremo impendwa ikalamba iya fibumbwa ifya mweo, eryo kabiri ifyuni na fipupuke mwi iuru pa muru wa kyaro mu muru." <sup>21</sup>Resa apangire ifibumbwa ifikuru ifya muri bemba, pamopenefye ne kibumbwa kyonse ikya mweo mu misango yafiko, ifibumbwa ifyenda eryo kabiri ne fikuraika mu misango yafiko mumenshi monse, eryo ne kyuni kyonse ikipupuka mu misango ya kiko. Resa aribwene ukuti kiri ubune. <sup>22</sup>Resa arifiparire, ukuranda ukweba ati, "Fyareni eryo mufure, eryo nokwisushiwa mu menshi muri bemba. Ifyuni nafifure mu kyaro." <sup>23</sup>Iri kwari icyunguro eryo no rukero, ubushiku bwarenga kisanu. <sup>24</sup>Resa arandire ati, "Ikyaro nacikwate ifibumbwa fya mweo, kila kimo mu misango yakiko, ifitekwa, ifikurika, inama shampanga, kila kimo mu misango yakiko." Ifi eflyo kyali. <sup>25</sup>Resa apangire ifinama fyampanga mu misango yafiko, ifitekwa mu misango ya fiko eryo na fyonse ifikurika pa mushiri mu misango ya fiko, Resa aribwene ukuti kiri ubune. <sup>26</sup>Resa arandire ati, "natupange umuntu mucipasho kyesu, uwapalana na fwebo. Babe na bukateka pesabi rya muri bemba, pa fyuni fya mwi iuru, pa fitekwa, pa kyaro kyonse, eryo naku kikurika kyonse ikikurika pa kyaro. <sup>27</sup>Resa apangire umuntu mu kipasho kyakwe umwine, mu kipasho kyakwe umwine emo apangire umuntu. umwaume eryo no mwanakashi emo abapangire. <sup>28</sup>Resa aribaparire eryo arandire kuribo ati, "Fyareni, eryo mufure. Isusheni kyaro, noku kinasha. kwateni bukateka pe sabi rya muri bemba, pa fyuni fya mwi uru, eryo napa kyamweo kyonse ikyenda pa kyaro." <sup>29</sup>Resa arandire ati, "Bona, Narikupera ikimuti kyonse ikitwara imbuto pano kyalo, eryo ne kimuti kyonse ikili ne kisabo ikikwete imbuto. Fikaba fyakurya fyenu. <sup>30</sup>kufinama fyonse ifya mpanga, ku kyuni kyonse ikya mw iuru, eryo nakuri kyonse ikikurika pa kyaro, eryo naku kibumbwa kyonse ikikwete ubumi bwa mweo namipera ikirimwa kyonse ukuba ikyakurya." ifi eflyo kyali. <sup>31</sup>Resa aribwene fyonse ifyo apangire. Boneni nafiwamisha. Ili kyali icyunguro eryo no rukero, ubushiku ubwarenga mutanda.

## Chapter 2

<sup>1</sup>Iryo umuru eryo ne kyaro fyapwiririke, eryo ne fya mweo fyone ifyarimo. <sup>2</sup>Ubushiku bwakurenga kinerubari Resa apwire imirimo iyo akitire, eryo atushishe pa bushiku bwakurenga kinerubari ukufuma kumirimo yonse iyo akitire. <sup>3</sup>Resa aparire ubushiku bwakurenga kinerubari nokubusangurura, pantu ebo atushishemo ukufuma ku mirimo yonse iyo akitire mubumbo bwakwe. <sup>4</sup>Ifi eflyakitirwe mukubumbwa kwa myuru eryo ne kyaro, iryo fyena fyapangirwe, mubushiku ubo Yahweh Resa apangire ikyaro eryo ne myuru. <sup>5</sup>Takwariko ikimpukusa ikya mumpanga ikyamenene mu kyaro, eryo takwari ikirimwa ikyariko mumpanga ikyamenene, pantu Yahweh Resa ari ninshi tararokesha imfura pa kyalo, eryo tapari nomuntu wakurima umushiri. <sup>6</sup>Rero umume warikunina ukufuma pa kyaro ero warikubomfya pamuru wa mushiri. <sup>7</sup>Yahweh Resa aishire kubumba umuntu ukufuma kurukungu rwa mushiri, eryo aputire mumyona yakwe umupu wa bumi, eryo umuntu aishire kuba icibumbwa cabumi. <sup>8</sup>Yahweh Resa arimine ibara rubari kukabanga, mu Eden, eryo murya abikiremo umuntu uyo abumbire. <sup>9</sup>Ukufuma mumushiri Yahweh Resa apangire ikimuti kyonse ukumena ikyaweme mukuboneka eryo ikyabune mukurya. Ukubikapo necimuti kyabumi ikyali pakati kebara, eryo necimuti kyakwishiba ubune eryo no bubi. <sup>10</sup>Umumana wafumine mu Eden ukutapirira ibara. Ukutura rirya rine waryakanishiwe waishire kuba imimana ine. <sup>11</sup>Ishina rya wakutampirapo ni Pishon. Eumo wine umupongoroka ukushinguruka impanga yonse ya Havirah, umo umwaba goride. <sup>12</sup>Na goride ya muri irya mpanga yabune. Kabiri mwaribamo bdellium eryo neribwe rya onxy. <sup>13</sup>Neshina rya mumana wa bubiri ni Gihon. Uyu nao ukonkorokera

ukushinguruka impanga yonse iya Kushi. <sup>14</sup>Neshina rya mumana wa butatu ni Tigris, eryo ukonkorokera ku kabanga ka ku Ashur. Umumana wakurenga bune ni Euphrates. <sup>15</sup>Yahweh Resa aishire kubura umuntu eryo amubikire mwibara rya Eden ku kuririma no kuriwanya. <sup>16</sup>Yahweh Resa akonkomeshe umuntu, aishire kuranda, "Ukufuma kucimuti kyonse icyaba mwibara muri abantungwa ukuryako. <sup>17</sup>Rero ukufuma kukimuti kyakwishiba ubune eryo no bubi tamufwire ukuryako, pakuti ubushiku ubo bwine bushiku mukaryako, mukyakine fye mukafwa." <sup>18</sup>Iryo Yahweh Resa aishire kuranda, "Takiweme ukuti umuntu ekare eka. Nkomupangira uwakumwafwa uwakuringana naye." <sup>19</sup>Ukufuma mumushiri Yahweh Resa apangire inama shonse ishampanga eryo ne fyoni fyonse ifya mumuru. Eryo aishire kushitwara ku muntu abone ifyo enga finika. Ukuringana ne fyo umuntu ainikire ikibumbwa kya bumi, efyo ishina ryaba. <sup>20</sup>Umuntu aishire kupera amashina kufiteka fyonse, ku fyoni fyonse ifya mumuru, eryo nakufinama fyonse ifya mpanga. Rero ku muntu umwine takwari uwakumwafwa kuringana naye. <sup>21</sup>Yahweh Resa aponeshe umuntu muturo utukuru, kanshi umuntu arirere. Yahweh Resa, aishire kubura rumo ulwa mbafu shakwe elo aiserepo umunofu apo aburire urubafu. <sup>22</sup>Parubafu uro Yahweh Resa aburire ukufuma ku mwaume, aishire kupangiramo umwanakashi eryo aishire kumutwara na ku mwaume. <sup>23</sup>Umwaume aishire kuranda, "Iyi nshita, uyu ena rifupa rya mumafupa yandi, eryo munofu wa mumunofu wandi. Akurakutwa 'umwanakashi,' pantu afumine mu mwaume." <sup>24</sup>Eikyo umwaume akasha wishi eryo na nyina, ari no kuba kimo no mwanakashi wakwe, eryo bakaba umubiri umo. <sup>25</sup>Bonse bari ubwamba, umwaume eryo no mukashi wakwe, rero tabari ne nsoni.

## Chapter 3

<sup>1</sup>Nomba insoka yari iyakukengera pafya mweo fyonse ifya mumpanga ifyo Yahweh Resa abumbire. Yaishire kuranda ku mwanakashi ati, "Bushe kine kine Resa arlanda ati, "Tamufwire ukurya ku kimuti nangu kimo mwibara?" <sup>2</sup>No mwanakashi aishire kuranda ku kisoka ati, "Kuti twarya ifisabo ukufuma ku kifimuti fye fyonse ifya mwibara, <sup>3</sup>rero ukurora ku kimuti ikiri pakati ke bara, Resa arandire ati, "Tekuti muciryeko, nangura ukukikatako iyoo, pantu mukafwa." <sup>4</sup>Nekisoka kyalandire kumwanakashi ati, "mukyafye tamwakafwe. <sup>5</sup>Pantu Resa arishibire ati ubushiku mukaryako amenso yenu yakesuka, kabiri mukaba nga Resa, mukwishiba ubune no bubi." <sup>6</sup>Iryo umwanakashi abwene ukuti ikimuti kyari weme kufiryo, eryo fyari ifya bune kumenso, kabiri iki kimuti cariweme mukupera umo amano, ariburirepo fimo ifisabo nokurya. Eryo apereko no murume uyo bari nankwe, nae aririre. <sup>7</sup>Namenso ya bonse babiri yarisukire, nabo barishibire ati bari umuneke. Bena babirinkenye amabura ya mukunyu pamo no kwisa kuyapanga ifya kufimbana abene. <sup>8</sup>Baryumfwire ikiunda kyakwa Yahweh Resa arikwenda mwibara mukyunguro kasuba, eryo umwaume no mwanakashi wakwe barifisamine kukutina ukumonana na Yahweh Resa mu fimuti fya mwibara. <sup>9</sup>Yahweh Resa akutire umwaume no kumweba ati, "Urikwiya?" <sup>10</sup>No mwaume ati, "Nakimyumfwa mweba mwibara, nomba nakitina, pantu narifye umuneke. Efyo nakifisamina." <sup>11</sup>Resa arandire ati, nani akwebere ati wari umuneke? Bushe waririreko ku kimuti ikyo nakukonkomeshe weba ukwebati wikaryako?" <sup>12</sup>No mwaume arandire ati, "Umwanakashi uyo mwampere ukwisakuba nandi, arimpere icisabo ukufuma ku kimuti, efyo nandi narire." <sup>13</sup>Yahweh Resa arandire ku mwanakashi ati, "Findo ifi wakita?" Umwanakashi ati, "insoka yarimbepere, eryo nandi naririre." <sup>14</sup>Yahweh Resa arandire ku nsoka ati, "Pantu wakita ifi, watipwa webofye weka pafiteka fyonse napa finama fya mumpanga fyonse. Parufumo robe epo ukaraikurira, eryo ukarekurya iroba mu nshiku sha mweo obe shonse. <sup>15</sup>Nkabika aburwani pari weba no mwanakashi, napakati ka bufyashi bobe no buyashi bwakwe. Akashonaura umutwe obe eryo nobe ukamusuma kucishinshiri." <sup>16</sup>Kumwanakashi arandire ati, "nkakukushisha ubukari bwa mpapo yobe; nimuri ububwine bukari emo ukapapira abana. Ukaraikarira mukukabira kwa mulume obe, nomba na ye akarakuteka." <sup>17</sup>Nakuri Adam alandire ati, "pantu uryumfwire kwi shiwi rya mukashi obe, eryo uririreko ku kimuti, ukuringana nefyo nakukonkomeshe weba, ukwebati wikaryako; watipwa umushiri pa murandufye obe; ukupitira mumurimo wa kukyukutika emo ukarakufumya ifyo ukarekurya inshiku shonsefye isha mweo obe. <sup>18</sup>Fikakumesesha imyunga na fikirasa, eryo ukarekurya ifiryo fya mwibara. <sup>19</sup>Kumabe yapa mpumi yobe eko ukarakurira ifiryo, mpakafye iryo ukabwerera kwi roba eko wafumine. Pantu uri rukungu weba, eryo kurukungu eko ukabwerera." <sup>20</sup>Nomwaume akutire umukashi wakwe ishina Efa pantu ari ninyinabo wa conse ikyamweo. <sup>21</sup>Yahweh Resa, apangire Adam no mukashi wakwe ifiraya fya mpapa no kubafwika. <sup>22</sup>Yahweh Resa arandire ati, "Nomba umuntu aba kubati nifweba, ukurekwishiba ubune no bubi. Nomba tari wakusuminisha neminwe yakwe, ukuswako kukimuti kya bumi ukulyako, eryo no kwikaririra umuyayaya." <sup>23</sup>Eikyo Yahweh Resa ari mutamfishe ukumufumya mwibara rya Eden, mukuya mukurima umushiri uyo afumineko. <sup>24</sup>Na Resa arimutamfishe umwaume mwibara, eryo abikiremo Kerebi ku kabanga kebara rya Eden, eryo no rupanga urwarikubirima no kushingurukafye konse konse, pakweba ati rurekuronda inshira yakuya ku kimuti kya bumi.

## Chapter 4

<sup>1</sup>No mwaume aishibire Efa umwina mwankwe nokufyara Kaino. Aishire kuranda ati, "Ndifyere umwaume ukupitira mumaka yakwa Yahweh." <sup>2</sup>Eryo aishire kufyara munyina Aberi. Nomba Aberi aishire kuba kacema, rero Kaino arikurima umushiri. <sup>3</sup>Kyaishire kuba mukuya kwa nshita Kaino aishire kureta fimo pafisabo fya mumushiri ukupera umuturo kuri Yahweh. <sup>4</sup>Aberi ena, aishire kureta ifya pamaberi yamabumba yafiteka na mafuta yamo. Yahweh aripokerere Aberi no muturo wakwe, <sup>5</sup>rero Kaino no muturo wakwe tapokerere. Kanshi Kaino aishire kufurwa iciibi, ne cinso cakwe cariponene. <sup>6</sup>Yahweh aishile kulanda kuli Kaino ati, "Nindo wafulilwa elo nindo icinso caponena?" Ngori citire icyabune,

bushe ngataupokererwe? Nomba ngataukitire ikyabune, urubembu rurikubelamine pa mwinshi eryo rukofwaya ukurekutungurura, nomba ufwire warukimfya.<sup>8</sup>Kaino aishire kuranda kuri Aberi munyina. Iryo bari mumpanga, Kaino aishire kwimina Aberi munyina eryo mwipaire.<sup>9</sup>Eryo Yahweh aishire kuranda kuri Kaino ati, Aberi munonko arikwisa?" Aishire kuranda ati, "Nteshibire. Bushe ninebo maronda wakwa wesu?"<sup>10</sup>Yahweh aishire kuranda ati, "Findo wakita? Umuropa wakwa wenu ukokuta kurine ukufuma mumushiri.<sup>11</sup>Kanshi watipwa webo ukufuma kumushiri. Uwacenamuna akanwa kauko ukupokerera umuropa wakwa wenu ukufuma ku minwe yobe.<sup>12</sup>Iryo warima umushiri, ukuturafye iririne na kuntanshi tafyaka tware sana namaka. Ukarapitanafye eryo ukarekusabantafye pa caro."<sup>13</sup>Kaino aishire kuranda kuri Yahweh ati, "Ukukandwa kwandi kwacira tekuti nkumemo.<sup>14</sup>Ikine, murintamfishe rero ukufuma pamushiri, eryo nkarekufisama kucinso cenu. Nkaba kapitana eryo kasabanta mukyalo, eryo onse uwinga nsanga akanjipaya."<sup>15</sup>Yahweh aishire kuranda kuri ye ati, "Uri onse uwaipaya Kaino, akomwa ukufika kumiku cine rubari. "Eryo Yahweh aishire kubika ikyakwishibirako pari Kaino, ukweba ati onse umuntu uwamusanga, emusansa.<sup>16</sup>Eikyo Kaino aishite kufuma pacinso cakwa Yahweh aite kwikata mumpanga yaku Nod, kukabanga ka Edeni.<sup>17</sup>Kaino aishite kwishiba umukashi wakwe eryo aishire kwimita. Aishire kufyara Enoki. Aishire kukura no musumba aishire kuwinika neshina rya mwana wakwe Enoki.<sup>18</sup>Kuri Enoki kwaishire kufyalwa Irad. Irad aishire kuba wishi wakwa Mehujaeri. Mehujaeri aishire kuba wishi wakwa Methushael. Methushael aishire kuba wishi wakwa Lameki.<sup>19</sup>Lameki aryupire abakashi babiri. Ishina ryaumo ryari ni Ada nerya mubiye ryari ni Zillah.<sup>20</sup>Ada aishire kufyara Jabal. ari ni wishi wa abo abari kwikara muma tenti abakwete amabumba yafitekwa.<sup>21</sup>Ishina ryakwa munyina ryari ni Jubal. ari ni wishi wa abo abarisha ifirimba ne ngoma.<sup>22</sup>Eryo Zillah, aishire kufyara Tubal-Kaino, umukulu waba kafura bamukuba ne fyera. Nankashi yakwa Tubal-Kaino ari ni Naamah.<sup>23</sup>Rameki aishire kuranda ati kubakashi bakwe, "Ada eryo na Zillah, umfweni kwishiwi ryandi; mwebakashi bakwa Rameki, Umfweni ifyo nkoranda. Pantu ndipeye umuntu pamurandu wakuti ari nkenene, mulumendo njipeye pantu aringumine."<sup>24</sup>Uwaipaya Kaino nga akomwa imiku kine rubari, Ninshi Rameki uwamwipaya akomwa amakumi kine rubari na kine rubari.<sup>25</sup>Adam aishire kwishiba umukashi wakwe nakabiri, eryo aishire kufyara naumbi umwana mwaume. Aishire kumwinika ishina ati Seti eryo aishire kuranda ati, "Resa arimpereremo umbi umwana umwaume pari Aberi, pantu Kaino ari mwipeye."<sup>26</sup>No mwana umwaume aishire kufyarwa kuri Seti eryo aishire kumwinika aishina ati Enosh. Pari irya nshita abantu baritampire ukurekwita pe shina ryakwa Yahweh.

## Chapter 5

<sup>1</sup>Uku ekutampa kwrlupwa rwakwa Adamu. Ubushiku eryo Resa apangire bantunse, abapangire ifyo aboneka.<sup>2</sup>Umwaume na umwanakashi efyo abapangire. Waribaparire nokubenika ati abantunse iryo bapangirwe.<sup>3</sup>Iryo Adamu aikere imyaka 130, aishire kuba wishi wamwana umwabera ifyo aboneka, ukuringana nekinso kyakwe, eryo amwinike ishina ati Seti.<sup>4</sup>Panuma Adamu aishire kuba wishi wa kwa Seti, aishirekwikara imyaka imyanda kine konsekonse.<sup>5</sup>Adamu aishirekuba wishi wabana abaume nabakashi abengi. Adamu aikere imyaka 930, eeyo aishilekufwa.<sup>6</sup>Iryo Seti aishire kwikara imyaka 105, aishirekufyara Enosh.<sup>7</sup>Panuma yakufyara Enosh, Seti aishirekwikara imyaka 807 ero aishire kufyara abana baume nabanakashi abengi.<sup>8</sup>Seti aikere imyaka 912, eryo aishire kufwa.<sup>9</sup>Iryo Enosh aikere imyaka amakumi pabura, aishirekufyara Kenani.<sup>10</sup>Panuma aishirekufyara Kenani, Enoshi aikere imyaka 815. Aishirekufyara abana baume nabanakashi abengi.<sup>11</sup>Enoshi aikere imyaka 905, eryo aishirekufwa.<sup>12</sup>Iryo Kenani aikere imyaka amakumi kine rubari, aishirekufyara Mohararel.<sup>13</sup>Panuma ayokufyara Mohararel, Kenani aikere imyaka 840. Aishikufyara abana abaume nabanakashi baengi.<sup>14</sup>Kenani aikere imyaka 910, eryo aishirekufwa.<sup>15</sup>Iryo Mohararel aikere imyaka amakumi mutanda na isano, aishire kufyara Jared.<sup>16</sup>Panuma yakufyara Jerad, Mohararel aikere imyaka imyanda kine konse konse eryo namakumi yatatu. Aishirekufyara abana baume nabanakashi abengi.<sup>17</sup>Mohararel aikere imyaka 895, eryo aishire kufwa.<sup>18</sup>Iryo Jared aikere imyaka 162, eryo aishire kufyara Enock.<sup>19</sup>Panuma yakufyara Enock, Jaredaishire kwikara imyaka imyanda kine konse konse. Aishirekufyara abana baume nabanakashi abengi.<sup>20</sup>Jared aishirekwikara imyaka 962, eryo aishirekufwa.<sup>21</sup>Iryo Enock aishikwikara imyaka amakumi mutanda nafisano, aishirekufyara Methuserah.<sup>22</sup>Enock aishirekufyara abana baume na banakashi abengi.<sup>23</sup>Enock aikere imyaka 365.<sup>24</sup>Enock aryendere na Resa, eryo asenderwe, pantu Resa arimupitire.<sup>25</sup>Iryo Methuserah aikere imyaka 187, aishirekufyara Ramech.<sup>26</sup>Panuma yakufyara Ramech, Methuserah aishire kwikara imyaka 782. Aishirekufyara abana baume na banakashi abengi.<sup>27</sup>Methuserah aishire kwikara imyaka 969. Eryo aishirekufwa.<sup>28</sup>Iryo Ramech aishirekwikara imyaka 182, aishirekufyara umwana mwaume.<sup>29</sup>Aishirekumwinika ati Noah, emukuti, "uyu akesa kutupera ukutusha kuncito yesu eryo nakubukari bwa ncito yamaboko yesu, iyo tukobomba pamurandu wamushiri uo Yahweh ayokukipa."<sup>30</sup>Ramech warikere imyaka 595 panuma yakufyara Noah. Aishirekufyara abana baume nabanakashi abengi.<sup>31</sup>Ramech aikere imyaka 777. Eryo aishirekufwa.<sup>32</sup>Panuma Noah aikara imyaka imyanda isano, aishire kufyara Shem, Ham na Japheth.

## Chapter 6

<sup>1</sup>Kyaishire kukitika kyakuti iryo abantu batampire ukufura pa kyaro na bananakashi bafyerwe kuribo,<sup>2</sup>nabana baume bakwa Resa babwene ukutira abana banakashi babantu barekuboneka bwino sana. Baiburire abanakashi onse uo basara.<sup>3</sup>Yahweh epakuranda ati, "Umupashi wandi tekuti wikaririre mu bantu umuyayaya, pantu bena bantu aba mubiri fye bakuraikara umwanda umo namakumi yabiri.<sup>4</sup>Amapaka yari pano caro muri shirya nshiku, neshakonkerepo.

Iki kyarikitikire iryo abana baume bakwa Resa ba upire abana banakashi ba bantu, barikwete nabana kuri bo. Aba bari baume babulamba abakale, Abaume ba kilumbi.<sup>5</sup>Yahweh abwene ukutira ukubifya kwa bantu kwarikusha mu kyar, nokutontokanya kwa mitima yabo konse kware konkanyapofye ububi. <sup>6</sup>Eryo Yahweh arangurukira ikyo apangire abantu pa kyar, eryo camuretere uburanda mumutima wakwe.<sup>7</sup>Eikyo Yahweh arandire ati, "Nkorofya abantu abo naipangire ukubafumya pa kyar-abantu ne nama, ne fintu ifikura ne fyuni fya mummyuru, pantu ninjikatwa uburanda pantu naribapangire." <sup>8</sup>Nomba Noah asangire ukusenamina mu menso ya kwa Yahweh.<sup>9</sup>Ifi efyakitikire kuri Noah. Noah ari muntu uwarungama, kabiri uwabura akabi mu bantu ba munshita yakwe. Noah areenda na Resa. <sup>10</sup>Noah ari wishu wa bana baume batatu, Shemu, Hamu, ryo na Yafeti.<sup>11</sup>Pano caro paryonaikire kumurora wakwa Resa, kabiri paiswirefye urufyengo. <sup>12</sup>Resa abwene pa kyar; Boneni, naponaike, pantu abantunse bonse nabonaura imibere yabo pa kyar. <sup>13</sup>Resa arandire kuri Noah ati, " Nabona ukuti ninshita yakureta impera pabantunse bonse, pantu pa kyar paisurafye urufyengo urwa kuri bena. Ikinefye, nkabonawila kumo ne kyar. <sup>14</sup>Ipangire ikibwato ca mukupiri. Ubikemo imiputure mu kibwato, nokumasako amanenekera mukati na kunse. <sup>15</sup>Ifi efyo ukacipange: Ubutari bwa kibwato bukabe ama kubiti imyanda itatu; ubwiipi bwakiko bukabe abakubiti amakumi yasano, nokusansukwa kwa kiko kuri nokuba amakubiti amakumi yatatu. <sup>16</sup>Panga umutenge wa kibwato, nokukipwisha kuri kubiti ukufuma kumuru warubari rumo, ubikemo no mwenshi mukati ku mbali ya kibwato na kwisamba, kuyabubiri, na kuntunti yabutatu. <sup>17</sup>Kutika, nkareta amenshi ayakebisha pano kyar, kukonaura ikyamubiri kyonse ikipema ikirimo ubumi ukufuma mwisamba rya muru. Kyonse ikyaba pano caro kiri nokufwa. <sup>18</sup>Nomba nkapampamika ikipangano kyandi kiri kuri webo. Ukengire mu kibwato, webo, nabana bobe abaume, nomukashi obe, nabakashi babana bobe abaume na webo. <sup>19</sup>Pafibumbwa fyonse ifya bumi ne fya mubiri fyonse, mumisango yonse ukengishopo fibiri fibiri mukibwato, kukufisunga ifyabumi pamo na webo, Ikirume ne kikota. <sup>20</sup>Ifyoni mumisango yafiko, ne nama mumisango yashiko, nafyonse ifikura amushiri mumisango yafiko, fibiri fibiri mu misango yafiko efyo fikese kuri webo ku kufisungira ubumi. <sup>21</sup>Irongnikire we mwine ifyakurya fyonse ifrikwa nokufisunga, ukuti fikabe fyakurya kuri webo nafyo." <sup>22</sup>Eikyo Noah acitile ukuringana nafyonse ifyo Resa amukonkomeshe, efyo akitire.

## Chapter 7

<sup>1</sup>Yahweh aishire kuranda kuri Noah ati, "Isa, webo eryo naba mung'anda yobe bonse, mu kibwange pantu ndi bwene ukuti uri wa kurungama kuri nebo muri iinkuro. Ku finama fyonse ifya kusangururwa ukafisende ifirume kine rubari eryo ne fikota fine rubari. <sup>2</sup>Ku finama ifyo ifya kubura ukusangururwa, pari fyena uburepo fibiri, ikirume eryo ne kikota. <sup>3</sup>Kabiri naku fyon ifya murwerere, uburepo ifirume kine rubari eryo ne fikota kine rubari, pakusungirira ubufyashi bwa fiko pa kyalo kyonse. <sup>4</sup>Pantu mu nshiku kine rubari nkarenga imiroke pa kyar pa nshiku amakumi yane eryo na makumi yane ubushiku. Nkonaura fyonse ifipema impanga yonse ifyo nebo napanga. <sup>5</sup>"Noah akitire fyonse ifyo Yaweh amukonkomeshe. <sup>6</sup>Noah ari ne myaka imyanda mutanda iryo iryenshi ryaishire kwisa pa kyar. <sup>7</sup>Noah, abana baume bakwe, umukashi wakwe, eryo na bakashi babana bakwe baire kwingira mu kibwange pamo pamurandu ne ryenshi rya furisha. <sup>8</sup>Inama shakusangururwa eryo ne shitasangururwa, ifyoni, eryo na fyonse ifikurika panshi, <sup>9</sup>fibiri fibiri, ikirume eryo ne kikota, fyarishire kuri Noah eryo no kuya kwingira mu kibwange, ngefyo Resa akonkomeshe Noah. <sup>10</sup>Kyaishire parwa pa numa ya nshiku kine rubari, ne ryenshi rya furisha ryaishire pa kyar. <sup>11</sup>Mu mwaka wa kurenga imyanda mutanda mu bwikashi bwaka Noah, mu mwenshi wa bubiri, ubushiku bwakurenga ikumi na kine rubari ubwa mwenshi, pa bushiku bumo bwine, tonse utumfuku mfuku utukaramba utwashika twarirepukire mu kwisuka, eryo ne fipunda fya mu muru fyarisukire. <sup>12</sup>Imfura yari tampire eryo ya ponene na pa kyar pa nshiku amakumi yane eryo no bushiku amakumi yane. <sup>13</sup>Pari burya bushiku bumo bwine Noah eryo nabana bakwe, Shemu, Hamu, eryo na Yafeti, eryo no mukashi wakwa Noah, eryo pamo na bakashi babana bakwe batatu, baringire mu kibwange. <sup>14</sup>Baishire kwingira ne kinama ukuringana no musango wa kiko, eryo na kira kitekwa ukuringana no musango wa kiko, eryo ne kintu iki iikura ikyo ikikurika pa kyar ukuringana no musango wa kiko, eryo ne kyoni ukuringana no musango wa kiko, eryo no musango wa kibumbwa kya mapindo. <sup>15</sup>Fibiri fibiri pafya mibiri fyonse umo umwari umupu wa mweo fyaishire kwisa kuri Noah eryo fyaishire kwingira mu kibwange. <sup>16</sup>Ifinama fyaingire murya fyari firume eryo ne fikota ifya mubiri onse; baishire kwingira mukati ngefyo Resa amukonkomeshe. Iryo Yaweh aishire kwisara ikiibi panuma yabo. <sup>17</sup>Iryo ilyenshi ryaishire pa kyar pa nshiku amakumi yane, eryo na menshi yarifurire eryo yarimishe ikibwange eryo yari kimishe pamuru wa kyar. <sup>18</sup>Amenshi ya pwiririke ukufimba pa kyar, eryo ne kibwange kya perukire pa muru wa menshi. <sup>19</sup>Iryenshi ryarimine apakaramba pa kyar eikyo impiri shonse ishakurepa isho ishari panshi ya rwerere ronse shari fimbirwe. <sup>20</sup>Amenshi yaishire kwima amakubiti ikumi rimo na yasano ukucira pa muru wa mpiri. <sup>21</sup>Fyonse ifya mweo ifyari kwenda pa kyar fyarifwire- ifyoni, ifitekwa, inama sha mpanga, fyonse ifibumbwa fya mweo ifya ikere mu mpendwa ikaramba pa kyar, eryo no mutundu wa muntu onsefye. <sup>22</sup>Fyonse ifibumbwa fya mweo ifyari kwikara pa mushiri, ifyari kupema umupu wa mweo ku myona ya fiko, fyarifwire. <sup>23</sup>Eikyo kyonse ikya mweo ikyo ikyari pamuru wa kyar kyaribere, umuntunse eryo ne nama eryo ne fintu ifikurika eryo ne fyon fyamu muru. Fyonse fyaryonawirwe ukufuma pa kyar. Ni Noah fye eka eryo nabari na ye mu kibwange ebaishirekusharapo. <sup>24</sup>Amenshi yaikere pa kyar panshiku umwanda umo na makumi yasano.

## Chapter 8

<sup>1</sup>Resa aishire kwibukisha Noah, inama shonse ishampanga, eryo nefitekwa fyonse ifyari naye mubwange. Resa aishire kupanga umwera ukupuupa ikyaroyonse, eryo namenshi yaritampire ukuya panshi. <sup>2</sup>Utumfukumfuku twapakushika elo notupunda twamumuru twariserwe, kabiri yarirekere ukuroka. <sup>3</sup>Iryeshi ryamenshi ryarire rikokepa panono panono ukufuma pakyaro, eryo panuma yakupwa kwanshiku umwanda umo namakumi yasano amenshi yarire panshi. <sup>4</sup>Ubwange bwaishire kwikara mumwenshi wakurenga kine rubari, pabushiku bwakurenga ikumi rimo nakine rubari mumwenshi, pamuru wampiri sha Ararati. <sup>5</sup>Amenshi yarikonkenyepo ukuya panshi mprka namumwenshi wakurenga ikumi. Pabushiku bwantanshi ubwamwenshi, pamuru wampiri parishire kuboneka. <sup>6</sup>Ikyakitikite kyakuti panuma yanshiku amakumi yane Noah aishite kwisuta utupunda twabwange ubo apangite. <sup>7</sup>Aishite kutuma mwankore kabiri aripupukire nokuya mpaka amenshi yauma pakyaro. <sup>8</sup>Iryo aishire kutuma inkunda ukuya kubona ngacakwebati amenshi yarire panshi ukufuma pamuru wakyaro, <sup>9</sup>Rero inkunda tayairekusanga papkubika amakasa yaiko, eryo yaishirekubwerurukira kuriye mubwange, pantu yari yakiri yarifimbire ikyaroyonse. Aishire kufumya ukuboko kwakwe, eryo nokwisa kurubura eryo aishire kurureta mubwange naye. <sup>10</sup>Aripembere nashimbi inshiku kine rubali eryo nakabiri aritumine inkunda ukufuma mubwange. <sup>11</sup>Inkunda yabwerurukire kuriye ikyunguro. Boneni! mukanwa kaiko kuri ibura ryamuorife iribishi. Eikyo Noah arishibire ukwebati amenshi yarire panshi ukufuma pakyaro. <sup>12</sup>Aishire kurorera inshiku nashimbi kine rubari, eryo aishire kutuma inkunda nakabiri. Tayaishirekubwera nakabiri kuri ye. <sup>13</sup>Ikyakitikite kyakuti mummyanda mutanda eryo mumwaka wakutampirapo, pamwenshi wakutampirapo, pabushiku bwakutampirapo mumwenshi, ukuti amenshi yaryumine ukufuma pakyaro. Noah aishire kufumyapo ikyakwisara pabwange, aishirekuroresha panse, eryo abwene, boneni, pamuru wamushiri paryumine. <sup>14</sup>Mumwenshi wabubiri, mushiku bwakurenga amakumi yabiri mumwenshi, Ikyaro kyaryumine. <sup>15</sup>Resa aishire kuranda kuri Noah ati, <sup>16</sup>"Kabuye fuma mubwange, webo, umukashi obe, abana bobeba abame, nabakashi babana bobeba abame nawebo. <sup>17</sup>Senda pamo nawebo ikyamweo kyonse ikiri nawebo-ifyuni, inama, eryo nefikuraika fyonse ifyo ifikura pakyaro- pakwebati fifure saana pakyaro, pakwebati fisandaruke eryo nokufura pakyaro." <sup>18</sup>Eikyo Noah aishire kufuma nabana bakwe abame, abakashi bakwe, abakashi babana bakwe abame naye. <sup>19</sup>Ikyamweo kyonse, ikikurika kyonse, eryo nefyuni fyonse, kyonse ikyenda pakyaro, ukuringana norupwa rwafiko, fyarishire ubwange. <sup>20</sup>Noah aishire kukura uburambo bwakwa Yaweh. Aishire kuburapo inama shimo ishishakowera eryo nefyuni fimo ifishakowera, eryo nokutura ifyakunika ifyakokewa kuburambo. <sup>21</sup>Yahweh aishire kununsha ikyena ikyabune eryo aishire kuranda mumutima ati, "Nshakatipwirepo umushiri pamurandu wamuntu, nangu amapange yakumitima yabo yaba ayabubi ukufuma kubwaike. Nangu ukonaura nakabiri ifyamweo fyonse, ngefi nacita. <sup>22</sup>Iryo ikyaroyonse, inshita yakubiyara eryo neyakusombora, iyakutarara eryo neya kukaba, neya rusuba eryo neya mupepo eryo neyakasuba eryo nobushiku tafyakapwe."

## Chapter 9

<sup>1</sup>Iryo Resa aparire Noah eryo na bana baume bakwe aishire kuranda kuri ye ati, "Kafyaraneni, eryo nokusanduruka eryo no kwisusha ikyaroyonse. <sup>2</sup>Ukutina eryo no kututuma fikaba ku nama shonse isha pa kyaroyonse. Inama shonse isha pe sonde, ifyuni fyonse ifya mu rwerere, ifikurika panshi fyonse, eryo ne sabi ryonse irya mu menshi nomba firiperwe mu minwe yobe. <sup>3</sup>Fyonse ifintu ifyenda ifya mweo kikabe kyakurya cobe. Firya fine na kupere imisaru yonse, nebo rero nakupera fyonse. <sup>4</sup>Nomba webo tekwesha ukurya inama shabumi emukutira umuropa waiko-mukati kaiko. <sup>5</sup>Nomba pa muropa obe, umweo waba mumuropa obe, nebo nkafwaya amaripiro. Ukufuma ku nama ishiri shonse nkaufwaya. Ukufuma mu minwe ya muntunse, emukuti ukufuma ku minwe ya onse uwaipaya wabo, nebo nkaufwaya nokwipusha mubumi bwa muntu. <sup>6</sup>Uyo onse uwa sumya umuropa wa muntu, nao abantu bakasumye umuropa wakwe, pantu uyo aribumbwa mu kimpasho kyakwa Resa emo umuntu abumbirwe. <sup>7</sup>Nomba pari webo, kafyaraneni eryo nokusanduruka, musarangane pa kyaroyonse nokusanda. <sup>8</sup>Iryo Resa ashire kuranda kuri Noah eryo na bana bakwe abame ari nabo, aishire kuranda ati, <sup>9</sup>"Parwaine, kutika! Ndi no kufikirisha ikipangano nobe ne ndupwa shobe ishikakonka pa numa yobe, <sup>10</sup>eryo fyonse ifbumbwa fya bumi uri nafyo webo, fyonse ifyuni, inama sha mumpanga, eryo shonse isha pe sonde uri nasho webo, mwafumine na fyo mukibwange, fyonse ifibumbwa fya bumi uri nafyo pe sonde. <sup>11</sup>Ndi no kufikirisha ikipangano kuri webo, ati nshakonaule nakabiri fyonse ifya mubiri ukonaura ku menshi na kwi ryeshi. Takwakabe kwi ryeshi ukonaura ikyaroyonse nakabiri." <sup>12</sup>Resa aishire kuranda ati, "Iki ekishibiro napangana pakati kaine na webo ifyo uri nafyo eryo na shonse inkuro ishikakukonkopo. <sup>13</sup>Nabika umukora mfura mu makumbi, nakyo kikaba kishibiro kya kipangano pakati ka nebo eryo ne kyaroyonse. <sup>14</sup>Kikesa kuba iryo nebo nakorongana amakumbi pa muru wa kyaroyonse elo no mukora mfura wa boneka mwikumbi, <sup>15</sup>eryo nebo nakuraibukisha ikipangano, ikyo nara nshenye na webo pakati kanebo na webo eryo fyonse ifya bumi ikyo kyonse ikya mubiri. Amenshi tayakapange nakabiri iryeshi ku konaura fyonse ifya mubiri. <sup>16</sup>Umukora mfura wakura boneka mwikumbi na nebo nkaraubona, pakuti nkarekwibukisha umuyayaya ikipangano pakati kakwa Resa eryo ne fibumbwa fyonse ifya mweo ne fya mubiri fyonse ifyaba pa kyaroyonse." <sup>17</sup>Eryo Resa aishire kuranda kuri Noah ati, "Iki kishibiro kya kipangano ikyo nebo na pampamika pakati kanebo na fyonse ifya mubiri pa kyaroyonse." <sup>18</sup>Abana baume bakwa Noah abafumine mu kibwange bari ni Shemu, Hamu, eryo na Yafeti. Hamu ari ni wishu wakwa Kenani. <sup>19</sup>Aba batatu ebari abana baume bakwa Noah, Ukufuma muri aba emwasanduruka bonse pano kyaroyonse. <sup>20</sup>Noah aishire kuba shiburimi, eryo aishire kurima ibara rya myangashi. <sup>21</sup>Aishire kunwako fimo ifya mumwangashi no

kukorwa, arere na mwitenti ukwabura ukufwara nangu kimo.<sup>22</sup>Eryo Hamu wishu wakwa Kenani, abwene ubwamba bwakwa wishu eryo aishire kweba ba munyina babiri panse.<sup>23</sup>Eikyo Shemu eryo na Yafeti babururire insaru no kuibika pamabeya yabo, eryo batampire ukwenda kimfutanuma eryo nokufimba pa bwamba bwakwa wishibo. Ifinso fyabo baroreshe kumbi, nabo tabwene pa bwamba bwakwa wishibo.<sup>24</sup>Iryo Noah abukire noku kororoka ukufuma mu mwangashi wakwe, Aishibire ifyo umwana mwaume umwaike ikitire kuri ye.<sup>25</sup>Eikyo aishire kuranda ati, "Abe uwatipwa Kenani. Abe umushai wa basha bakwa wabo."<sup>26</sup>Nakabiri aishire kuranda ati, "Yahweh, Resa wakwa shemu, aparwe, na Kenani abe umusha wakwe."<sup>27</sup>Resa afunture inkende yakwa Yafeti, nao apange ubwikaro bwakwe muma tenti yakwa Shemu. Kenani abe umusha wakwe."<sup>28</sup>Panuma ya ryeshi, Noah aikere ubumi imyaka imyanda itatu na makumi ya sano.<sup>29</sup>Yonse imyaka Noah aikere pa kyaro yari myanda pabura na makumi ya sano ero eryo aishire kufwa.

## Chapter 10

<sup>1</sup>Ubu ebwaishire kuba ubufyashi bwa bana bakwa noah, ubwari, Shem Ham, eryo na Yaphet. Abana abaishire kufyarwa panuma yaryeshi.<sup>2</sup>Abana baume bakwa bakwa Japhet, bari ni Gormer, Madai, Javan, Tubai, Meshech, eryo na Tiras.<sup>3</sup>Abana baume bakwa Gomer bari ni ashkenaz, Riphath, eryo na Tasarmah.<sup>4</sup>Abana baume bakwa Jovan bari ni Erishah, Tarshish, Kittim eryo na Dadanim.<sup>5</sup>Ukufuma muri aba bantu abamururamba rwamumana eryo bapatwike nokuya mumpanga shabo, kira umo norurimi rwakwe, ukuiringana nemikowa shabo, eryo nenko shabo.<sup>6</sup>Abana baume bakwa Ham bari ni Cush, Mizraim, Put, eryo na Canaan.<sup>7</sup>Abana baume bakwa Cush bari ni Sheba, Havirah, Roomah, eryo na Sabteka. Abana baume bakwa Roomah bari ni Sheba eryo na Dedan.<sup>8</sup>Cush aishise kuba wishu wakwa Nimrod, uwatampisepo ukucimfya pesonde.<sup>9</sup>Asi nifundi wamaka pamenso yakwa Yahweh. Emusandu wine kirandirwa ati, "Kwati ni Nimrod, fundi wamaka pamenso yakwa Yahweh."<sup>10</sup>Ubufumu bwakwe ubwakutampirapo bwari mu Babylon, Uruk, Akad, eryo na Kalnel, mumpanga ya Shinar.<sup>11</sup>Ukufuma muri iyo impasa aire ku Assyria eryo nokuya kukura Nineveh, Rehoboth ir, Calah,<sup>12</sup>eryo na Resen, ryairekuba pakati ka nineveh eryo na Calah. waire kuba musumba ukuru.<sup>13</sup>Mizraim aishire kuba wabena Ludi, abena Anami, ebena Lehabi abena naphtuhi,<sup>14</sup>abena Pathrusi, abena kasuhi ( ukufuma kuo aba Perishiti bafumine) eryo nabena Caphtori.<sup>15</sup>Canaan aishie kuba wishu wakwa Sido, iberi ryakwe, eryo na Heth,<sup>16</sup>eryo nakubena Yebusi, abena amori, abena Girgashi,<sup>17</sup>abena hivi, abena Arkite, abena sini<sup>18</sup>abena Arvadi, abena Zemari, eryo nabena Hamothi. Panuma ninshi umukowa wabena Canani urisarangene.<sup>19</sup>Umupaka wabena Canan wafumine ku Sidon, ukurora ku Gerar, uwaire kukira na Gaza, eryo na umo uwarorere ku Sidom, Gomorrah, eryo na Zeboyim, uwaire kukira na rasha.<sup>20</sup>Aba ebana baume bakwa ham, mumikowa yabo, nendimi shabo, mumpanga shabo, eryo nenko shabo.<sup>21</sup>Abana baume kabrli barifyerwe kuri shem, umukaramba pari Japhet. Shem ari kabiri ikikorwe kyabantu bonse abaku Eber.<sup>22</sup>Abana baume bakwa Shem bari ki Alam, Ashur, Arphaxad, lud eryo na Aram.<sup>23</sup>Abana baume bakwa Aram bari ni Uz, Hui, Gether, eryo na Meshech.<sup>24</sup>Arphaxad aisakuba wishu wakwa shelah, eryo shelah aishire kuba wishu wakwa Eber.<sup>25</sup>Eber akwete abana baume babiri. Ishina ryaumo ni Peleg pantu munshita shakwe ikyaroyaryabanikemo. Ndumeyakwe ishina ari ni Jaktan.<sup>26</sup>Joktan aisakuba wishu wakwa Aimodad, sheleph, Hazarmaveth, Jerah,<sup>27</sup>Hadoram, Uzal, Diklah,<sup>28</sup>Obal, Abimael, Sheba,<sup>29</sup>Ophir, Havilh eryo na Yakobo. Bonse aba bari bana baume bakwa Joktan.<sup>30</sup>Icitungu cabo cafumine ku Mesha, ukufika ku Sephar, kurupiri rwakwakukabanga.<sup>31</sup>Aba ebena abaume bakwa Shem, Ukuringana nemikowa shabo eryo nendimi shabo, mumpanga shabo ukuringana nenko shabo.<sup>32</sup>Ishi emikowa shabana baume bakwa Noah, ukuringana nemfaro shabo, nenko shabo. ukufuma pari ii inko sharipaturukene nokusanganina pesonde panuma yaryeshi.

## Chapter 11

<sup>1</sup>Nomba ikyaroykyonse kyarikubomfya ururimi rumo namashiwi bakwete yamo yene.<sup>2</sup>Uro bena barikuya kukabanga, baishire kusanga apakutambarara mucaro kya Shinar eryo bena baikara kurya.<sup>3</sup>Baishise kuranda kuri kiraumo, "iseni, areni tutame injerwa nokushokya shena bwino." Barikwete injerwa ukucira amabwe namanenekera yari endaka.<sup>4</sup>Baishire kuranda, "Iseni, areni tuikurire fwebene umusumba norupungu uro impera yaruko ikafike mumuru, eryo arweni tuipangire ishina fwebene. Nga fwebo tatukurire, fwebo twakusaranganina pa kyalo kyonse."<sup>5</sup>Eikyo Yahweh arikire panshi kukubona umusumba no rupungu uro abana bakwa Adam barikukura.<sup>6</sup>Yahweh aishire kuranda, "boneni, bari abantu bamo norurimi rumo, eryo batampa ukukita iki! Ururwine takuri nangu kimo ikyobakopanga ukukita ikingabakosera.<sup>7</sup>Iseni, areni twikire panshi nokufurunganya ururimi rwabo kurya pakuti berakumfwana umuntu nomuntu."<sup>8</sup>Eikyo Yahweh aribasaranganishe ukufuma kurya ukuya pa kyaro kyonse nabo barirekere ukukura umusumba.<sup>9</sup>Eikyo nomba, parikwitirwa Babere, pantu parya Yahweh arifurungenye ururimi rwapa kyaro kyonse eryo ukufuma kurya Yahweh abasaranganishishe ukuya pa kyaro kyonse.<sup>10</sup>Aba eba mukitoto kyakwa Shemu. Shemu ari nemyaka umwanda umo, eryo aishire kuba wishu wakwa Arpakishadi imyaka ibiri panuma ye ryeshi.<sup>11</sup>Shemu aikere imyaka imyanda isano panuma aishirekuba wishu wakwa Arpakishadi. Kabiri aishire kuba wishu wabana abanakashi nabaume.<sup>12</sup>Iryo Arpakishadi aikere imyaka amakumi yatatu na isano, aishire kuba wishu wakwa Shera.<sup>13</sup>Arpakishadi aikere myaka 403 panuma aishire kuba wishu wakwa Shera. Kabiri aishire kuba wishu wabana abaume bambi nabana banakashi.<sup>14</sup>Iryo Shera aikere imyaka amakumi yatatu, aishire kuba wishu wakwa Ebere.<sup>15</sup>Shera aikere imyaka imyanda ine na itatu panuma aishire kuba wishu wakwa Ebere. Kabiri aishire kuna wishu wabana baume bambi nabana abanakashi.<sup>16</sup>Iryo Ebere aikere imyaka amakumi yatatu na ine, aishire kuba wishu wakwa Peregi.<sup>17</sup>Ebere aikere imyaka

imyanda ine namakumi yatatu panuma aishire kuba wishi wakwa Peregi. Kabiri aishire kuba wishi wabana abaume bambi nabana banakashi.<sup>18</sup>Iryo Peregi aikere imyaka amakumi yatatu, aishire kuba wishi wakwa Reu.<sup>19</sup>Peregi aikere imyaka imyanda ibiri na pabura. Kabiri aishire kuba wishi wabana baume bambi nabanakashi.<sup>20</sup>Iryo Reu aikere imyaka amakumi yatatu na ibiri, aishire kuba wishi wakwa Seregi.<sup>21</sup>Reu aikere imyanda ibiri na kine rubari panuma aishire kuba wishi wakwa Seregi. Kabiri aishire kuba wishi wabana abaume bambi nabanakashi.<sup>22</sup>Iryo Seregi aikere imyaka amakumi yatatu, aishire kuba wishi wakwa Nahore.<sup>23</sup>Seregi aikere imyaka imyanda ibiri panuma aishire kuba wishi wabana abaume bambi nabanakashi.<sup>24</sup>Iryo Nahore aikere imyaka amakumi yabiri na pabura, aishire kuba wakwa Tera.<sup>25</sup>Nahore aikere imyaka umwanda umo nekumi na pabura panuma aishire kuba wishi wakwa Tera.<sup>26</sup>Panuma Tera aikere imyaka amakumi kine rubari, aishire kuba wishi wakwa Abram, Nahore, eryo na Harani.<sup>27</sup>Nomba aba efitoto fyakwa Tera. Tera aishire kuba wishi wakwa Abram, Nahore, na Harani, eryo Harani aishire kuba wishi wakwa Roti.<sup>28</sup>Harani afwirire muceni cakwa Tera mucaro kyamfaro yakwe, mu Uri wamu Kaldi.<sup>29</sup>Abram na Nahore bapitiire abakashi. Ishina ryamukashi wakwa Abram ari Sarai ne shina ryamukashi wakwa Nahore ari ni Milka, umwana mwanakashi wakwa Harani, uwari wishi wakwa Milka nero na Iskah.<sup>30</sup>Nomba Sarai ari ning'umba, takwetepo umwana.<sup>31</sup>Tera apitiire umwana mwaume wakwe Abram, Roti umwana mwaume wamwana mwaume wakwa Harani, na Sarai umurokashi wakwe, umwana wakwe umwaume umwana wamukashi wakwa Abram, eryo bonse bena barifumine ku Uri waku Kaldis, kukuya mu kyarokya Kenani. Nomba baishire ku Harani no kwikara kurya.<sup>32</sup>Tera arikere imyaka imyanda ibiri na isano eryo nomba afwirire mu Harani.

## Chapter 12

<sup>1</sup>Rero Yahweh waryebere abramu ati, "kabiye ukufuma mu kyarokya kyobe, eryo nokufuma kurupwa robe, eryo na mu ng'anda yakwa wiso, urekuya ku kyarokya ikyo nkokuranga.<sup>2</sup>Nkakurenga umukowa ukuru, eryo nka kupera, eryo nkakurenga ukurumbuka, eryo ukaba iparo.<sup>3</sup>Nkapara abo abakapara webo, nomba uyo onse uwakusura nkamutipa. Ukupitira muri we emo indupwa shonse isha pa caro shikaparirwa.<sup>4</sup>Eikyo Abram ariye, ngefyo yahweh amwebere ukukita, eryo na Roti aye naye. Abram ari ne myaka amakumi kine rubari na isano iryo afumine ku Haram.<sup>5</sup>Abram aripitiire, Sarai umukashi wakwe, Roti, umwana wakwa wabo, ifintu fyonse ifyo banonkere, eryo nabasha abo bakwete mu Haram. Barifumineko nokuya ku kyarokya kya kanani, eryo barifikire ku kanani.<sup>6</sup>Abram aripitiire ukushinta na ku kyarokya shechem, ukuya ku kimuti kya oak waku Morebu. Pari irya nshita abena kenani ebarikwikara muri kirya kyarokya.<sup>7</sup>Yahweh aribonekere kuri abram, eryo nokuranda ati, "Niku bana bobo nkapera iki kyarokya." Eikyo parya Abram arikurirepo ubulambo bwakwa Yahweh, uyo uwabonekere kuri ye.<sup>8</sup>Ukufuma kurya arinikire urupiri ukurora ku kabanga ku Bethel, epo apopere itenti ryakwe, Bethel yari ku masamba eryo Ai ku kabanga. Parya Abram arikurirepo uburambo kuri Yahweh, uyo uwabonekere kuri ye.<sup>9</sup>Eryo Abram akonkenyepo uburendo bwakwe ukurora ku Negev.<sup>10</sup>Mwari ikipowe muri kirya kyarokya, eikyo Abram aye ku Egypt mu kwikara pantu ikipowe kyarikiriremo muri kirya kyarokya.<sup>11</sup>Iryo ari mu pepi no kwingira mu kyarokya kya Egypt, arandire kuri Sarai umukashi wakwe ati, "Bona kuno ndishibire ukuti uri mwanakashi uwabune nganshi.<sup>12</sup>Iryo ebena Egypt bakakubona bakaranda abati; 'uyu emukashi wakwe; eryo bakangipaye, nomba webo bakakureka no mweo.<sup>13</sup>Ukarande ati uri nkashi yandi, epakuti kingamwine pamurandu obe, eryo pakuti ubumi bwandi kuti kwasungwa pamurandu obe."<sup>14</sup>Kyarikitikire ukuti iryo Abram aingire mu Egypt, abena Egypt baribwene ukuti Sarai ari mwanakashi uwabune nganshi.<sup>15</sup>Namfumu wakwa Farao arimubwene, eryo noku mutatakura kuri Farao, eryo no mwanakashi ari mutwere muba mu ng'anda yakwa farao.<sup>16</sup>Farao arikusunga Abram pamurandu wakwa Sarai, eryo Abram aripokerere impanga eryo ne ng'ombe, impunda ishaume, ababomfi abaume, ababomfi abanakashi impunda ishanakashi, eryo naba kabarwe abanakashi.<sup>17</sup>Iryo Yahweh akyushishe Farao eryo naba mu ng'anda yakwe nefikuko ifikuru pamurandu wakwa Sarai, umukashi wakwa Abram.<sup>18</sup>Farao arikutire Abram, eryo no kumweba ati, "Bushe findo ifi wakita kuri nebo? Bushe kindo tawangebere ati mukashi obe?"<sup>19</sup>Bushe kindo ikyo warandire ati, 'ni nkashi yandi,' noku mupita ati abe umukashi wandi? rero kanshi, umukashi obe uyu. Mupite, eryo ufume na pano.<sup>20</sup>Eryo Farao apere ikipowe ku bantu bakwe pari Abram, eryo noku mutamfya, pamo no mukashi wakwe eryo na fyonse ifyo bakwete.

## Chapter 13

<sup>1</sup>Eikyo Abram afumine ku Egypt no kuya ku Negebu, ena, umukashi wakwe, na fyonse ifyo akwete. Na Roti, aishire kuya nabo.<sup>2</sup>Nomba Abram ari uwakindamikwa mu fitekwa, muri silfere, namuri goride.<sup>3</sup>Arikonkenyepo urwendo rwakwe ukufuma ku Negebu ukuya ku Betere, ku nkende ukwari itenti ryakwe akare, pakati ka Betere na Ai.<sup>4</sup>Aishire kuya ku nkende uko ukwari uburambo ubo akurire munshiku shakumanama. Eeko akutire peshina ryakwa Yaweh.<sup>5</sup>Nomba Roti, uwarikwenda na Abram, nao arikwete imikuni, nama ombe, nama tenti.<sup>6</sup>Impanga tayabasuminishe bonse ukwikara pamo, pantu ifyuma fyabo fyari ifingi, ikyakuti tekuti bekare pamo.<sup>7</sup>Kabiri, kwari ukupusana pakati kaba kakyema bafitekwa fyakwa Abram naba kacema bafitekwa fyakwa Roti. Abena Kenani eryo naba Perishiti barikwikara mu riki kyarokya pari iyo nshita.<sup>8</sup>Eikyo Abram aishire kuranda kuri Roti, "Peba ukupusana pakati kobe na nebo, eryo napakati kaba kakyema bobo eryo naba kakyema bandi; ukucira apo turi rupwa.<sup>9</sup>Bushe ikyarokya kyonse takiri kukinso kyobe? Konkanyapo nokuipatura wemwine ukufuma kuri nebo. Nga waya kukuso, ninshi nebo naraya kukuryo. Nangu nga waya kukuryo, ninshi nebo naraya kukuso."<sup>10</sup>Eikyo Roti aishire kuroresha konse, nokubona ukuti iwanga ryonse irya

Yodani riri bwino irya menshi konse konse ukufika ku Soari, ukubati ribara ryakwa Yaweh, ukubati kyaro kya Egypto. Iyi yari ninshita iyo Yaweh taraonaura Sodoma na Gomorra. <sup>11</sup>Eikyo Roti aishire kusara parwakwe irungu ryonse irya Yodani eryo Roti aimine nokuya kukabanga no rupwa rarikene ukufuma ku muntu no munankwe. <sup>12</sup>Abramu aikere mu kyaro kya Kenani, na Roti aikere mu misumba ya mwiwanga, Akurire itenti ryakwe ukufika naku Sodoma. <sup>13</sup>Nomba abantu bamu Sodoma bari ababi ababembu nganshi kuri Yahweh. <sup>14</sup>Yahweh aishire kuranda kuri Abramu panuma yakurekana na Roti, "Roresha ukufuma pankyende apo utareme kukapinda ka kukuso, kukapinda ka kukuryo, ku kabanga naku masamba. <sup>15</sup>Yonse iyi mpanga iyo wabona, nkapera kuri webo nakubufyashi bobo. <sup>16</sup>Nkarenga ubufyashi bobo ukufura ngo rukungu rwa pesonde, pakuti nga umuntu enga penda urukungu rwa pesonde, ninshi no bufyashi bobo kuti bwapendwa. <sup>17</sup>Ima, enda ukupita mubutari na mubwipi bwa mpanga, pantu nakipeera kuri webo." <sup>18</sup>Eikyo Abramu aburire itenti, eryo aire kabiri aikere kumiti yamu oaki iya Mamre, ayo yari mu Hebron, eryo kurya akurireko uburambo kuri Yahweh.

## Chapter 14

<sup>1</sup>Ikyakitikire kyakuti munshiku shakwa Amraphel, imfumu yaku Shinar, Arioki, imfumu yaku Elasa, Kedorraoma, imfumu yaku Elam, eryo na Tidal, imfumu yaku Goiim, <sup>2</sup>barwire inkondo na Bera, imfumu yaku Sodoma, Birsha, imfumu yaku Gomorrah, Shinabi, imfumu yaku Admah, Shemeber, imfumu yaku Zeboyin, eryo nemfumu yaku Bela(kabiri uwitwa Zoar). <sup>3</sup>Ishi imfumu shisano sharikatene kyapamo mumupokapoka wa Siddim (kabiri uwitwa bamba wamucere). <sup>4</sup>Pamyaka ikumi naibiri baribombere Kedorlaomer, nomba mumwaka wakurenga ikumi naitatu barimusangukire. <sup>5</sup>Nomba mumwaka wakurenga ikumi naine, Kedorlaomer eryo nemfumu ishari naye shaishire eryo nokusansa abena Rephaim mu Ashteroth Karnaim, abena Zuzite mu Ham, Abena Emite mu Shaveh Kiriathaim, <sup>6</sup>eryo nabena Horite mufyaro fyabo ifyampiri ifyabena Seir, nokucira ku El Paran, ifyo ifyaparamina kuciswebeye. <sup>7</sup>Eryo baishire kubweruruka eryo nokwisa ku En Mishpat (kabiri uwitwa Kadeshi), eryo nokucimfya fyonse ifyaro fyabena Amareke, eryo kabiri nabena Amore abari kwikara mu Hozozon Tamar. <sup>8</sup>Eryo imfumu yaku Sodoma, imfumu yaku Gomorra, imfumu yaku Adma, imfumu yaku Zeboyin, eryo nemfumu yaku Bera (kabiri uwitwa Zoar) baire eryo nokupepeka paburwi mumupokapoka wa Siddim <sup>9</sup>ukwimina Kedorlaomer, imfumu yaku Elam, Tidal, imfumu yaku Goiim, Amraphel, imfumu yaku Shinar. Arioki, imfumu yaku Ellasa; imfumu shine ukwimina imfumu shisano. <sup>10</sup>Rero umupokapoka wa Siddim waiswiremo nefirindi fyamanenekera, eryo imfumu shaku Sodoma eryo na Gomorra shafurumukire, nokuponena murya mwine. Abo abashere bafurumukire kumpiri. <sup>11</sup>Eikyo imfumu shasendere ifipe fyonse ifyamu Sodoma eryo na Gomorra eryo na fyonse ifyakurya, eryo nokuya. <sup>12</sup>Iryo baire, basendere na Roti, mwana munyina wakwa Abramu, uwari kwikara mu Sodoma, pamo nefyakaniko fyakwe fyonse. <sup>13</sup>Umo uwabutukire aishire eryo nokweba Abramu umu Yuda. Arikwikara mupepi nefimuti fya oaki ifyo ifyakwa Mamre, umwina Amore, uwari munyina wakwa Eshkol eryo na Anere, uwari mukipangano na Abramu. <sup>14</sup>Rero iryo Abramu aumfwire ukuti abarwani barikete rupwa wakwe, asendere abaume 318 abakanshiwa abafyarirwe mung'anda yakwe, eryo aribapepeka ukufika fye naku Dan. <sup>15</sup>Apatwire abaume bakwe pari bo ubushiku ero nokubasansa, ero nokubapepeka ukufikafye naku Hobah, ikyaba kapinda kakukuryo akaku Damascus. <sup>16</sup>Eryo aishire kubwisha ifipe fyonse, eryo kabili nokubwisha rupwa wakwe Roti eryo nefipe fyakwe, nabanakashi eryo nabantu bambi. <sup>17</sup>Panuma Abramu abwerurukire ukufuma kukucimfya kedorlaomer eryo nemfumu ishari naye, imfumu yaku Sodoma yaishire kuya kukumukumanya pamupokapoka wa Shaveh (kabiri uwitwa umupokapoka wamfumu). <sup>18</sup>Mekisedeki, imfumu yaku Saremu, aretere umukate eryo nomwangashi. Ari nishimapepo wakwa Resa mukuru. <sup>19</sup>Arimuparire nokuranda ati, "Aparwe Abramu pari Resa mukuru, Kabumba wamuru eryo ne kyaro. <sup>20</sup>Aparwe Resa mukuru, uupere abarwani bobo mumaboko yobe." Eryo Abramu aishire kumupera ikyekumi kyapari fyonse. <sup>21</sup>Imfumu yaku Sodoma yarandire kuri Abramu, "Mpera abantu, eryo isendere wemwine ifipe." <sup>22</sup>Abramu arandire kumfumu yaku Sodoma, "Ndimishe ukuboko kwandi kuri Yaweh, Resa mukuru, Kabumba wamuru eryo ne kyaro, <sup>23</sup>ukuti ntakasende ubushishi, inshinga shapandyato, nangura ikiri kyonse ikyobe, pakwebati taurandire ati, "Ndirengere Abramu ukunonka! <sup>24</sup>Ntakasende akari konse kanofye ifyo bakarume barire eryo ne kyaniko kyabaume abo abaire na nebo. Reka Anere, Eshkol, eryo na Mamre basende ifyakaniko fyabo."

## Chapter 15

<sup>1</sup>Panuma yaifi fintu ishiwi ryakwa Yahweh ryaishire kwisa kuri Abramu mukimonwa, ryarandire, "Witina, Abram! Ninebo ikyakufisamamo kyobe eryo karambura mukaramba obe." <sup>2</sup>Abramu aishire kuranda, "Shikuru Yahweh, findo mukampera nebo, apo nebo nkiri imbura bana, eryo noukapyana ifya pang'anda yandi ni Eriezer umwina Damascus?" <sup>3</sup>Abramu aishire kuranda, "Apo mweba tamwampera ubufyashi bwakukonkapo, roresha, umusha umu uwafyarwa mung'anda yandi eukampyaana!" <sup>4</sup>Eryo, bona, ishiwi ryakwa Yaweh ryaishire kwisa kuri ye, ati, "Uyu muntu takabe impyani yobe; rero nomba uyo ukafuma mumubiri obe webo eukaba impyani yobe." <sup>5</sup>Eryo aishire kumufumisha kunse, eryo aishire kuranda, "roresha kumuru, ero upende ne ntanda, nga webo kuti wakwanisha ukushipenda." Eryo aishire kuranda kuri ye, "Kanshi ifi efikaba ubufyashi bobo." <sup>6</sup>Asumine Yahweh, ero akipendere kuri ye ngoburungami. <sup>7</sup>Aishire kuranda kuri ye, "Ninebo Yahweh, uwakufumisha ukufuma kuri Uri wabena Karudea, pakuti nkupere iyi mpanga ukuti uipyanne." <sup>8</sup>Ashire kuranda, "Shikulu Yahweh, nkeshiba shani nebo ukuti nebo nakikipyana?" <sup>9</sup>Eryo aishire kuranda kuri ye, "Ndeterako ing'ombe iyirume iinono iya myaka itatu, imbushi iyikota iya nyaka itatu, impanga iya

myaka itatu, inkunda, ero nakana kankunda." <sup>10</sup>Aishire kureta fyonse ifi kuli ye, ero afiputawire pabiri, eryo abikire kitika ukurungatana ne kinankwe, rero taabenye ifyoni. <sup>11</sup>Iryo ifyoni fya amakubi fyaishire panshi pafitumbi fyanama ne fyon, Abram uari fitamfise kumbi. <sup>12</sup>Eryo akasuba kareya mukuwa, Abram aponene muturo utukuru ero, boneni, imfinshi iyakufitisha iyakutinya yaishire kumufimbirisha. <sup>13</sup>Eryo Yahweh aishire kuranda kuri Abram, wishibe ukuti ubufyashi bobe bukaba ubweni mumpanga iishiri teyabo, ero bakaba abasha abatitikishiwa pamyaka imyanda ine. <sup>14</sup>Nebo nkapingura uyo mushobo ukabateka, ero bapanuma bakesa kufuma ne fikwatwa ifingi. <sup>15</sup>Rero weba ukuya kuri bawiso mumutende, ero weba ukashikwa mubone bwa myaka ya bukote. <sup>16</sup>Munkuro iyakurenga ine bakesa kuno kabiri, pakuti ububi bwa bena Amore taburati bubipishe. <sup>17</sup>Iryo akasuba kaishire kuwa kwari imfinshi, boneni, ukwaka kwa mpo ero norubingu rureaka ukupita pakati kafiputurwa fira. <sup>18</sup>Pari karya kasuba Yahweh aishire kupanga ikipangano na Abram, aishire kuranda, "Kubufyashi bobe nevo nkpera iyi mpanga, ukufuma kumumana waku Egypto ukufika ku mumana ukuru, Euphrates. <sup>19</sup>Abena Kene, abena Kenisi, abena Kademone, <sup>20</sup>abena Hiti, aabena Peresi, nabena Refa, <sup>21</sup>abena Amore, abena Kenani, abena Girgasha ero nabena Yebushi.

## Chapter 16

<sup>1</sup>Rero Sarai umukashi wakwa Abram, tamufyarirepo umwana, nomba arikwete umubomfi umwanakashi, umwina Egypt, uweshina rya Hagar. <sup>2</sup>Eikyo Sarai aebere Abram ati, "Bona, Yahweh warintana ukukwata abana," kabiye ukasendame no mubomfi wandi. Kuti rimbi wakwata abana ukupitira muri ye." Abram arikutikire ku fiamwebere Sarai. <sup>3</sup>Nipamafye Abram aikara imyaka ikumi limo mu kyar ca Kanani uro Sarai, umukashi wakwa Abram, apere Hagar, umubomfi umwina Egypt, ku murume wakwe ukuba umukashi. <sup>4</sup>Eikyo arikukumana na Hagar, ero arimitire. Iryo abwene ukuti aimita, arikususha nyinaku. <sup>5</sup>Eryo Sarai arandire kuri Abram ati, "ubu ubui pari nevo nipa murandu obe. Napere umubomfi wandi umwanakashi mu maboko yobe, ero iryo abwene ukuti arimitire narisaruka mu menso yakwe. Rekeni Yahweh apingure pari nevo ero nobe." <sup>6</sup>Nomba Abram arandire kuri Sarai ati, "Bona kuno, uyu umubomfi obe umwanakashi ari mu maboko yobe, mukite fyonse ifyo uretontontanya ukuba bwino" Eikyo Sarai aribomfya rukyu kuri ye, ero aributukire ukufuma kuri ye. <sup>7</sup>Maraika wakwa Yahweh arimusangene pakashima ka menshi mu kiswebewe, akashima akakaba mukuya ku shur. <sup>8</sup>Arandire ati, "Hagar, wemubomfi wakwa Sarai, bushe nikwisa uko ufumine ero nikwisa uku ureya?" Eryo ayasukire ati, "Nkobotuka ukufuma kuri mama wandi Sarai. <sup>9</sup>Maraika wakwa Yahweh arandire kuri ye ati, "Bwereramo kuri nokokuru, ero no kuinasha ku maka yakwe." <sup>10</sup>Eryo maraika arandire ati; "Nkafusha abana bobe, bakafura ikyakuti bakafya napa ku bapenda." <sup>11</sup>Maraika wakwa Yahweh kabiri arandire kuri ye ati, "Bona, weba uri ne fumo ero uri no kufyara umwana umwaume, ero ukamwinika ne shina irya ishmaeri, pantu yahweh aryumfwire ukukyukutika kobe. <sup>12</sup>Akaba nimpunda yamu mpanga iya muntu. Akaba no rukyu kumuntu uuri onse, ero no muntu uuri onse akaba no rukyu kuri ye, ero akekara no kupatuka kuri ba wabo bakwwe bonse. <sup>13</sup>Eryo aripere ishina iri kuri Yahweh awarandire kuri ye, "uri Resa uumbona," pantu arandire ati, "Bushe nkiri ndikonkenyepo ukubona, nangu uro arimbwene?" <sup>14</sup>Eikyo kanshi iki ikishima barikikutire ati, Beer Lahai Roi; boneni kyaba pakati ka kadesh ero na Bered. <sup>15</sup>Hagar arifyarire Abram umwana mwaume, ero Abram ainikire umwana wakwe, uo Hagar afyere, ati Ishmaeri. <sup>16</sup>Abram ari ne myaka amakumi kine konsekonse ero na mutanda iryo Hagar afyere Ishmaeri kuri Abram.

## Chapter 17

<sup>1</sup>Iryo Abram wari ne myaka amakumi pabura na pabura, Yahweh amonekere kuri Abram ero alandire kuri ye, "Ninebo Resa wamaka yonse. Urekwendera muri nevo, ero uwabura akarema. <sup>2</sup>Eryo nevo kakita ikipangano kyandi pakati kandi ero na weba, ero nkakufushisha sana ubufyashi." <sup>3</sup>Abram akontamike ikinso kyakwe panshi ero Resa arandire na ye, arandire, <sup>4</sup>"parwa nevo, bona ikipangano kyandi kiri nobe. Ukaba wisha wa mitundu iingi. <sup>5</sup>Talyakakutwe ishina ryobe Abram, nomba ishina ryoberikaba ni Abrahamu-pantu nevo nikusonta weba ukuba wisha wa mitundu ingi. <sup>6</sup>Nebo Nkakurenga weba ukufura sana, ero nevo nkarenga imitundu pari we, ero neshi mfumu shikafuma muri weba. <sup>7</sup>Nebo nkafikirisha ikipangano kyandi pakati kandi ero nobe no rupwa robe panuma yobe, umu ukufikafye nakunkuro shabo kikaba kyakuburera ikipangano, kukaba Resa kuri weba ero nakurupwa robe panuma yobe. <sup>8</sup>Nebo nkpera kuri weba, na kurupwa robe panuma yobe, ne kyar umu weba ureikara, Ikyaro kyonse ikyakenani, ikipe kyakubererera, ero nkaba Resa wabo." <sup>9</sup>Eryo Resa waRandiRe kuRi Abrahamu, kuri weba ufwire ukusunga ikipangano kyandi, weba no rupwa robe panuma yobe ukufikafye nakunkuro shabo. <sup>10</sup>Iki kipangano kyandi, ikyo weba ufwire ukusunga, Pakati kandi ero nobe ero no rupwa robe panuma yobe: Kira mwaume muri mweba afwire ukusembururwa. <sup>11</sup>Mweba mufwire mwasembururwa munkanda ya kumpera yobe ki kikaba kishibiro kya kipangano pakati kandi na mweba. <sup>12</sup>Kira mwaume muri mweba nga aba ne nshiku kine konse konse afwire asembururwa, ukufikafye na kunkuro ya bantu bobe. Iki kubikamo nowafyarwa mu ng'anda yobe ero no washita ne ndarama ukufuma kumweni onse ushiri wa murupwa rwenu. <sup>13</sup>Ena uwafyarwa mung'anda yenu ero no yo washita mu ndarama shobe bafwire ba sembukururwa. Ne kipangano kyandi kikaba mumibiri yenu ikipangano kya kubererera. <sup>14</sup>Umwaume onse ushasembukururwa uo bashasembukururwa wakuputurako ukufuma kubantu bakwe. Ena aonaura ikipangano. <sup>15</sup>Resa arandire kuri Abrahamu, "Parwa kwa Sarai umukashi umukashi obe, takuri kumukuta Sarai nakabiri rero, ishina rikaba ni Sara. <sup>16</sup>Nebo nkamupara ena. ero nevo nkpera weba umwana umwaume muri ena. Nebo nkamupara ena, ero akabanyina wa mitundu yonse." Nshamfumu

shikafuma muri ena."<sup>17</sup> Iryo Abrahamu akontamike ikinso kyakwe panshi, no kuseka, ero aranda mumutima wakwe, "Bushe umwana kuti afyarwa ku mwaume iryo ari nemyaka umwanda umo? Nga Sara, uri nemyaka amakumi pabura, engafyara umwana umwaume?"<sup>18</sup> Abrahamu arandire kuri Resa, "Ukweba ati Ishimaere engaba no mweo ku cinso cenu!"<sup>19</sup> Resa arandire, "Awe rero Sara umukashi obe ukufyarwarira umwana umwaume, ero webo ufwire wasumwinika ishina Isaki. Nebo Nkafikirisha ikipangano kyandi naye nge kipangano kyakubererera no rupwa rwakwe panuma yakwe."<sup>20</sup> Pari ishimaere, nevo ninkufwa webo. Bona indimuparirekabiri nkamupera ubufyashi ero nkamufusha apakaramba. Akaba wishi wabakateka Ikumi rimo nababiri, ero nkamurenga ukuba umutundu ukuru.<sup>21</sup> Nomba ikipangano kyandi nkafikirisha kuri Isaki, untu Sara ukufyarira webo pari ino nshita mumwaka ukoisa."<sup>22</sup> Iryo ena wapwirishe ukuranda naye, Resa ariya ukufuma kuri Abrahamu.<sup>23</sup> Eryo Abrahamu apitire ishimaeri umwana umwaume wakwe, ero nabonse abo abafyarirwe mung'anda yakwe, ero na bonse abo abashitirwe ne ndarama shakwe, kira mwaume mubaume ba mung'anda yakwa Abrahamu, ero nabasemburwire inkanda yapampera shabo mubushiku bumo bwine, ngefyo Resa wa arandire kuri ye.<sup>24</sup> Abrahamu wari ne myaka amakumi pabura napabura uryo ena esemburwirwe mu nkanda ya kumpera yakwe.<sup>25</sup> Ishimaeri umwana wakwe umwaume wari nemyaka ikumi rimo na itatu iryo ena asemburwirwe inkanda ya kumpera yamubiri wakwe.<sup>26</sup> Pabushiku bumo bwine Abrahamu na Ishimaeri umwana umwaume wakwe bonse babili balisembulwilwe.<sup>27</sup> Abaume bamunganda yakwe bonse balisembulwilwe pamo naye, ukubikako nbo abafyalilwe mung'anda yakwe elo nabo ashitile mundalama ku beni.

## Chapter 18

<sup>1</sup>Yahweh abonekere kuri Abrahamu mupepi na Oaki iya Mamre, iryo ari naikara pa mwinshi we tenti ku kikabirira kya kasuba.<sup>2</sup> Uro ainwine amenso, boneni, amwene abantu batatu batareme mupepi napo ari. Uro ababwene aire urubiro mukubakumanya ukufuma pa mwinshi we tenti ero akontamina na panshi.<sup>3</sup> Arandire ati, "Shikuru wandi, nga nintemwikwa mu menso yenu, napapata mwipitirira pa mubomfi wenu."<sup>4</sup> Nakuretwe utu menshi, musambe amakasa yenu, ero mutushe mwisamba rya kimuti.<sup>5</sup> Ntare muretereko utwakurya, pakuti mukwateko amaka. Ero panuma kuti mwatwaririra ukuya munshira yenu, apo murishire ku mubomfi wenu." Bayaswike ati, "Kita umo urandire."<sup>6</sup> Ero Abrahamu aire bwangu bwangu mwi tenti kuri Sarai, ero arandire ati, "Angufyanya, bura ifikopo fitatu ifya furauro, mukandure, ero mupange umukate."<sup>7</sup> Ero Abram uaire urubiro ukwari ing'ombe, ero aburapo ikiponti kya ng'ombe ikyalikiyakwina ero ikwabune, ero akipera ku mubomfi wakwe, ero apekenye bwangu bwangu.<sup>8</sup> Abrahamu aburire umukate, ero nekiponti kya ng'ombe ifyapekanishiwe, ero abikire ikyakurya apo baikere, ero atareme mupepi napo bari mwisamba rya kimuti ninshi uko bakorya.<sup>9</sup> Barandire kuri ye ati, "Ngo mukashi obe Sara arikwi?" Ayaswike ati, "kurya mwi tenti."<sup>10</sup> Arandire ati, "Mukishinka ndi nokubwera uyu mwaka inshita nga inoine, ero nokumona, Sara umukashi obe ari nokukwata umwana umwaume." Sara akeomfwa ninshi natarama pa mwinshi we tenti, iryari kunuma ryakwe.<sup>11</sup> Nomba Abrahamu ero na Sara barikotere, baripitire na mu myaka ero Sara ninshi nenshita yakureka ukufyara yaripita intu bana mayo barekerapo ukufyara abana.<sup>12</sup> Ero Sara asekere umwine eka, nokuranda kuri ye umwine eka, "panuma ndipwire ero na shikuru wandi irikotero, kuti nasansamuka shani?"<sup>13</sup> Yahweh aishire kuranda kuri Abraham, "Kindo Sara akisekera no kuranda ati, 'Bushe kuti nakwata umwana uro nakota?'<sup>14</sup> Bushe kuriko ikiri kyonse ikingafya Yahweh? Panshita iisonterwe na nevo, panshita iiperwe, ndi no kubwera kuri webo. Panshita nga inoine muri uyu mwaka Sarah arinokukwata umwana mwaume."<sup>15</sup> Ero Sara akene no kuranda ati, "Ntakiseka," pantu ari no mwenso. Amwaswike ati, "Awe, wakiseka."<sup>16</sup> Ero abaume baatarame ukuya no kuroresha ku Sodoma. Abraham aire nabo ukuti abone uko bakoya munshira yabo.<sup>17</sup> Rero Yahweh arandire ati, "Bushe kuti nafisa kuri Abraham ifyo ndi nokukita,"<sup>18</sup> apo Abraham ari nokuba umushobo ukaramba ero uwamaka, ero ne mishobo yonse iya pa kyarori no kuparwa muri ye?<sup>19</sup> pakuti ndi musarire ukuti engaranga abana bakwe ero naba mu ng'anda yakwe panuma yakwe kuku konka inshira yakwa Yahweh, kuku kita uburungami ero no muringanya, pakuti Yahweh engareta kuri Abraham ifyo arandire kuri ye."<sup>20</sup> Ero Yahweh arandire ati, "pantu ukuirishanya pamurandu wa Sodoma ero na Gomora na kukura apakaramba, ero kabiri pantu no rubembu rwabo narubipisha,"<sup>21</sup> nomba naratentemukira kuribo ero nokumona ukuirishanya pamurandu wakwe uwaisa kuri nevo, ngacakuti mucishinka efyo batire. Nga tefyo, ndi no kwishiba."<sup>22</sup> Eikyo barya bantu bapiribwike ukufuma kurya, ero barora ku Sodoma, rero Abraham ashere natarama pa kinso kyakwa Yahweh.<sup>23</sup> Ero Abraham apareme no karanda ati, "Bushe ukonaura abarungami pamopene na babi?"<sup>24</sup> Rimbi kuti kuriko abarungami amakumi yasano mumu sumba. Bushe ukonaura no kukana reka inkende pa murandu wa barungami amakumi yasano abari murya?<sup>25</sup> Nakifume kuri mwebo ikyakukita iki kintu, ukwipaya abarungami pamopene na babifi, ukuti abarungami bacurire pamopene na babifi. Nakifume kuri mwebo! Bushe kapingura wa kyarori kyonse takakite umuringanya?"<sup>26</sup> Yahweh arandire ati, "Nga nasangamo amakumi yasano mu musumba, ero tekuti ngonaure inkende pamurandu waba rungami."<sup>27</sup> Abraham ariyaswike eryo arandire ati, "Bona nevo napama ukuranda kuri Shikuru wandi, iryo nevo urukungu ero kabiri imitoi!"<sup>28</sup> Nga kyakuti kwaburira basano pa makumi yasano abarungami? Bushe ukonaura umusumba onse pakuburwapo abari basano?" Ero arandire ati, "Ntakonaure umusumba, nga nasangamo abarungami amakumi yane na basano."<sup>29</sup> aishire kuaranda kuri ye na kabiri, ero atire, "Nga kyakuti mwasangwa abari amakumi yane murya?" Ayaswike ati, ntakonaure pa murandu wabari amakumi yane."<sup>30</sup> Arandire ati, "Napapata mwifurwa, Shikuru, pakuti ningaranda. Nga kyakuti mwasangwa amakumi yatatu murya?" Ayaswike ati, "Nstakakikite nga nasanga abari amakumi yatatu murya."<sup>31</sup> Arandire ati, "Bona, nevo napama ukuranda kuri Shikuru wandi! nga kyakuti mwasangamo

amakumi yabiri murya," Ayaswike ati, "Ntakonaure umusumba pa murandu wabarungami amakumi yabiri."<sup>32</sup> Arandire ati, "Napapata mwifurwa, Shikutu, ero naranda iki umuku wakurekeresha. Nga kyakuti abari ikumi ebasangwa murya. Ero arandire ati, "Ntakonaure musumba pa murandu wabari ikumi."<sup>33</sup> Yahweh aire munshira yakwe panumafye yakupwisha ukuranda na Abraham, ero Abraham abwerere ku mwankwe.

## Chapter 19

<sup>1</sup>Bamaraika babiri barishire kusodoma mu kyunguro, uro ninshi loti arikere pamwinshi wa sodoma. Loti aribamwene, arimine mukubakumanya, ero afukeme necinso kyakwe aroshe panshi. <sup>2</sup>Ena arirandire, "Napapata mweba Shikulu bandi, nebo nkomiromba mweba ukupiribuka ukurora mu ng'anda yamubomfi wenu, mwikare muindiremo ubushiku, ero noku samba amakasa yenu. Ero mweba mukeme urukero no kuyamunshira yenu." Bena baryasukire, "Awe, fwebo tukoya kurindira ubushiku mukati ka musumba." <sup>3</sup>Nomba ye aribakoserepo eikyo bena barire nankwe nokwingira mu ng'anda yakwe. Ena aripekenye ikyakurya nokupanga umukate uwakuburamo ikitutumushi, ero bena barire. <sup>4</sup>Rero uro bena tabararara, abaume ba mumusumba, abaume ba musodoma, barishingurukire ing'anda, yonsefye abaikye na bakuru, bonse abaume ukufuma kuciputurwa kyonse ikya musumba. <sup>5</sup>Bena barikutire kuri loti, nokuranda kuri ye, "Nikwisa bari abaume abeshire kuri weba buno bushiku? Barete bena kuri fwebo, pakuti fwebo tubeshibe bena." <sup>6</sup>Eikyo loti arifumine pa mwenshi kuri bena ero aisalako ikiibi panuma yakwe. <sup>7</sup>Ena arirandire, "Nebo nkomiromba mweba, ba wesu, mwikitira muku bifya. <sup>8</sup>Boneni, nebo ndikwete abana abanakashi babiri abotabara kwishibapo umwaume nangu umo. Nsuminisheni, namiromba mweba, mbafumisha bena kuri mweba, ero mweba mukite kuri bo kyonsefye ikikowama mu menso yenu. Kanofye ukukita akantu nangu kamo kuri abo abaume, pantu bena barishire kuba mu kintelelwe kya mutenge ya ng'anda yandi." <sup>9</sup>Bena barirandire, "Fumako!" Nakabiri bena barirandire, "Uyu ena aishirefye kuno mukwikara ngo mweni, ero nomba ena aisa kuba uwakutupingura fwebo! Nomba fwebo tukokita ikyabipa kuri weba ukukira kuri bo." Bena barisunkirishe sana uyu muntu, Loti, ero nokuparamina mukutoba ikibi. <sup>10</sup>Nomba abaume barifumisha amaboko yabo nokwingisha Loti mu ng'anda nabo nokwisarako ikibi. <sup>11</sup>Ero abatandashi bakwa Loti bakupika nobupofu abantu abari pamwenshi wa ng'anda, bonsefye abaike na bakuru, pakutirati bena berakweshwa ukufwaya umwenshi. <sup>12</sup>Ero abaume barandire kuri Loti, "Bushe weba urikwetemo nabambi muno? Murimo bawisofyara, abana bobe abaume ero nabana bobe abanakashi, ero bonsefye weba ukwete muno mumusumba, bafumyemo muno. <sup>13</sup>Pantu fwebo turi nokonaure ino nkende, pantu ukuirishanya kwakiko pari Yahweh kuri kurire ikyakuti ena aritutumine fwebo ukukyonaura." <sup>14</sup>Loti aifumine efo arirandire kuba pongoshi bakwe abaume, abaume abo abaire ukupa abana bakwe abanakashi, ero arandire, "Endesheni, fumenimo muri ino nkende, pantu Yahweh aripakonaure umusumba." Nomba kuba pongoshi abaume ena abonekile kubati akosekafye. <sup>15</sup>Uro bwakye, bamaraika barirombere Loti, bareranda, "Tampa ukuya, senda umukashi obe ero nabana bobe babiri abanakashi abo abari muno, pakuti weba wionaikiramukukandwa kwa musumba." <sup>16</sup>Nomba ena arikuwayawaya. Eikyo abaume barimukantire pakuboko kwakwe, nokuboko kwamukashi wakwe, ero napamaboko yabana bakwe babiri abanakashi, pamurandu Yahweh arikwete uruse kuri ye. Nabo baribafumishemo, noku basha kunse yamusumba. <sup>17</sup>Uro ena babafumishemo, umo pabaume arirandire, "Butusheni imyeo yenu! mwiroresha kunuma nangu ukwikara apari ponse mwirungu. Butukireni pakuti mweba mwi onaka." <sup>18</sup>Loti arandire kuri bena, "Awe, napapata, bashikuru bandi! <sup>19</sup>Umubomfi wenu arisangire ukutemwikwa mu menso yenu, ero mweba murinangire inkumbu ishingira mukupususha umweo wandi, nomba tekuti mbutukire kumpiri, pamurandu ubusanso bukonsanga nebo, ero nebo nkofwa. <sup>20</sup>Roresheni, urya umusumba kurya urifye aperi ukubutukirako, ero wena unono. Napapata, ndekeni nebo mbutukireko [bushe teunono wena?], ero umweo wandi ukoba uwakupusuka." <sup>21</sup>Nao aishire kuranda kuri ye ati, "Kirifye bwino, Na ndibo nkosuminisha ukwipusha uku, ukuti nebo ntaonaure umusumba uyo weba urumbwire." <sup>22</sup>Yangufyanyako! butukira kurya, pantu nebo tekuti nkite ikiri kyonse kanofye weba wafika kurya." Eikyo umusumba warikwitwa Soar. <sup>23</sup>Akasuba karibarikire pa kyaroro uruntu Loti afikire ku Soar. <sup>24</sup>Ero Yahweh aishire kurokesha pari Sodoma na Gomorra amafyanga ero no muriro ukufuma kuri Yahweh ukufuma mu muru. <sup>25</sup>Nao ariyona wire irya misumba yonse, ero ne rungu ryonse, abaike na misumba bonse ero ne fimuti ifyo ifyamenene pa mushiri. <sup>26</sup>Nomba umukashi wakwa Loti, uyo uwari panuma yakwe, aishire kuroresha ku numa, ero nao aishire kusanguka ikibulungwa kya mukere. <sup>27</sup>Abrahamu aishire kwima urukero kero ero aishire kuya na kuncende uko ena atarama ku kinso kya kwa Yahweh. <sup>28</sup>Nao aishire kuroresha ukutentemuka ukurora ku Sodoma na Gomorra ero ukurora naku kyaroro kyonse ikyerungu. Aishire kuroresha ero abona, ikyushi ikyare kwima ukufuma pa kyaroro kubati kyushi kya mwirungu. <sup>29</sup>Eikyo uro Resa aonawire imisumba ya mwirungu. Resa aishire kwita Abrahamu ku mano. Nao aishire kutuma Loti ukufuma mukati kabusanso uro ena aonawire imisumba umo Loti arikwikara. <sup>30</sup>Nomba Loti aishire kuya ukufuma ku Soar ukuya kwikara mu mpiri nabana bakwe babiri abanakashi, pamurandu ena aritinine ukwikara mu Soar. Eikyo ena arikwikara mu rukyengo, nabana bakwe babiri abanakashi. <sup>31</sup>Iberi ryaishire kuranda ku mwaike bantu ati, "Batata barikurire, ero takuri umwaume nangu umo kuno uwakurara nafwebo ukuringana na kumubero we pesonde ryonse. <sup>32</sup>Isa, are tunwisha batata umwangashi, ero fwebo turare nabo, epakuti fwebo rimbi kuti twarunda ubufyashi bwaba tata." <sup>33</sup>Eikyo bena baishire kurenga wishibo ukunwa umwangashi burya bushiku. Ero iberi ryaire kwingira ero no kurara na wish; ena taishibire uro umwana arirepo, nangu uro umwana aiminepo. <sup>34</sup>Ubushiku bwaishire kukonkapo iberi ryaishire kuranda ku mwaike bantu ati, "Umfwa, nebo pano narirere na batata ubushiku bwa fumineko. Are tumurenge anwe umwangashi narero ubushiku, ero weba ufwire ukwingira no kurara nabo, pakwebati

rimbi twarunda ubufyashi bwa batata." <sup>35</sup>Eikyo baishire kurenga wishibo ukunwa umwangashi burya bushiku nabo, ero umwaike bantu aire kwingira ero no kurara nao. Nao taishibire uro ena arerepo nangu uro ena aiminepo. <sup>36</sup>Eikyo bonse abana banakashi bakwa Loti baishire kwimita kuri wishibo. <sup>37</sup>Iberi ryaishire kufyara umwana umwaume, ero nao baishire kwiminika ati Moabu. Nao aishire kuba ikikorwe kya bena Moabu abariko narero. <sup>38</sup>Ku mwaike bantu umwanakashi, nao aishire kufyara umwana umwaume, ero nao baishire kuminika Ben-Amim. Nao aishire kuba ikikorwe kya bantu bakwa Amoni abariko narero.

## Chapter 20

<sup>1</sup>Abrahamu aryendere ukufuma kurya ukurora ku kyarero kya Negebu, ero aire kwikara pakati ka Kadeshi ero na Shuri. Are kwikara ngo mweni mu Gerari. <sup>2</sup>Abrahamu arandire pa murandu wamukashi wakwe Sara, "Ninkashi yandi." Eikyo Abimereki imfumu yamu Gerari yaishire kutuma abakuya pita Sara, ero no kumupita. <sup>3</sup>Rero Resa aishire kuya kuri Abimereki mu kiroti mu bushiku, ero aishire kuranda kuri ye ati, "Bona webi uri muntu wanfwa pamurandu wa mwanakashi uyo webi upitire, pantu uyu nimukakupwa." <sup>4</sup>Nomba Abimereki taparamine kuri ye, ero aishire kuranda ati, "Shikuru, bushe kuti mwaipaya ikyarero ikirungami?" Bushe temwine arandire kuri nebo, "Ninkashi yandi?" No mwine umwanakashi arirandire ati, "Nindume yandi," Nebo nkitire ifi muri bukishinka bwamu mutima wandi, ero namuri bukatere bwa maboko yandi. <sup>5</sup>Uro Resa aishire kuranda kuri ye mu kiroti, "Ee, Nandibo ndishibire ukuti namuri bukishinka bwamu mutima obe ukutire ifi, Nandibo efyo nkusungire ukukana bebukira nebo. Eikyo nomba ntakusuminishe uku mwikatamo. <sup>6</sup>Eikyo, mubwekeseshe umukashi, pantu ni kasesema. Akokupeperako, ero ukoba no bumi. Nomba nga tawamubwekeshemo, wishibe ukuti webi ero na bonse abo muri nabo mukafwa." <sup>7</sup>Abimereki aishire kubuka kumakayika murukero ero akutire aba bomfi bakwe bonse kuri ye. Aishire kuranda ifi fintu fyonse kuri bo, ero nabantu bari no mwenso ukuru. <sup>8</sup>Ero Abimereki akutire Abrahamu ero aishire kuranda kuri ye, "Bushe kindo wakita kuri fwebo? Kindo nebo mbembukire webi, mukuti waretu pari nebo ero napa bumfumu bwandi uru bembu urukuru. Ukutire kuri nebo ifyo ntaringire ukukita." <sup>9</sup>Abimereki aishire kuranda kuri Abrahamu ati, "Kindo wa kitira ifi fintu mukwangufyanya?" <sup>10</sup>Abrahamu aishire kuranda ati, "Pamurandu nebo nari kutontankanya ati, 'Iki ne kinefye kuno takwaba abatina Resa, ero kuti banjipaya pamurandu wamukashi wandi. <sup>11</sup>Rubari rumbi, ninkashi yandifye, mwana mwanakashi waba tata, nomba te mwana umwanakashi wandi. <sup>12</sup>Uro Resa amfumishe mu ng'anda yaba tata ero no kuya nkoyendauka mu nkende ne nkende, Naishire kuranda kuri uyu mwanakashi ati, 'Ufwirefye wa ndanga bu kishinkafye ngo mukashi wandi: Konse uko ku nkende tukaya, ukoranda parya nebo ati, 'Nindume yandi.'"<sup>13</sup> <sup>14</sup>Ero Abimereki aishire kubuka impanga ero ne ng'ombe elo na basha abaume n banakashi, ero no kupera kuri Abrahamu. Ero abweseshesha Sara, umukashi wakwa Abrahamu, kuri ye. <sup>15</sup>Abimereki aishire ati, "Bona, ikyarero kyandi kiri kumurora obe. Ikara ponsefye apakokusekesha." <sup>16</sup>Kuri Sara aishire kuranda ati, "Bona, Nebo napera ndume yobe indarama sha mashekeri ya silfere ikana rimo. Iki kyakufuta umurandu kuri webi ku menso ya bantu abari na webi, ero napari bonsefye abari na webi, ero nakuri bonsefye, urifye uwa pwiririka uwakaere." <sup>17</sup>Ero Abrahamu aishire kupepa kuri Resa, ero Resa aishire kundapa Abimereki no mukashi wakwe, ero na basha abanakashi bakwe pakwebati benga kwata abana. <sup>18</sup>Pantu Yahweh aikete ubufyashi bwa banakashi bonse abari mung'anda yakwa Abimereki uku kana fyara, pamurandu wakwa Sara umukashi wakwa Abrahamu.

## Chapter 21

<sup>1</sup>Yahweh aisakamene kwei Sara ngefyo aei nokukita, eeo Yahweh arikiitire Sara ngefyo fine araire. <sup>2</sup>Sara aishire kwimita ero aishire kufyara umwana umwaume kuri Abraham mubukote bwakwe, panshita iya kuringa iyo Resa arandire kuri ye. <sup>3</sup>Abraham ainikire umwana wakwe umwaume, umo uwafyerwe kuri ye, uo Sarah amufyarire, Isaki. <sup>4</sup>Abraham aishire kusemburura umwana wakwe Isaki uro ari nenshiku kine konsekonse, ngefyo Resa amwebekeshe. <sup>5</sup>Abraham akwete imyaka umwanda umo uro umwana wakwe umwaume Isaki aishire kufyarwa kuri ye. <sup>6</sup>Sara aishire kuranda ati, "Lesi arinengere ukutemwa; onse uukaekumfwa akaekuseka pamo nanebo." <sup>7</sup>Eero nakabiri aishire kuranda ati, "Nani ari nokuranda kuri Abraham ukweba ati Sara kuti aonsha abana, eya ndimufyarire umwana mubukote bwakwe." <sup>8</sup>Umwana arikurire ero arisumukire, ero Abraham aishire kupanga umutebeto ukuru burya bushiku Isaki asumukire. <sup>9</sup>Sara aishire kubona umwana wakwa Hagar umwina Egypto, uo afyere kuri Abraham, ako mupumya. <sup>10</sup>Eikyo aishire kuranda kuri Abraham ati, "Mutamfye uyu mwanakashi umusha ero no mwana wakwe, pantu tekuti uyu mwana wamusha takapyanne pamo nomwana wandi, Isaki." <sup>11</sup>Iki kyaishire kusakamika Abraham sana pamurandu wamwana wakwe. <sup>12</sup>Rero Resa aishie kuranda kuri Abraham ati, "Wisakamana pamurandau nomwana, ero napamusha wenu umwanakashi. Umfwa pamashiwi yakwe yonse arandire pari uyu murandu, pantu nimuri Isaki urupwa robe rukenikirwa. <sup>13</sup>No mwana wamusha obe nkamusangula uruko. Pantu bufyashi bobe." <sup>14</sup>Abraham aishire kubuka kumariki, aishire kubura umukate ero ne nyambi amenshi, ero aishire kupera Hagar, aishire kubika pakubeya kwakwe. Aishie kumupera umwana ero aishie kumureka aya. Arire ero arikukyururuka mumawanga ya Beersheba. <sup>15</sup>Uro amenshi yaishie kupwa munyambi, aishie kuposa umwana mufimpusa. <sup>16</sup>Ero aishie kufumapo, ero aire kwikara akataramukira ukufuma kumwana, apengaringa ukuposa umusambo, pantu aishie kuranda ati, "Ntakofwaya ukuroresha imfwa yamwana." Uro aikere apatari nankwe, aishie kupunda ishiwi ero aishie kurira. <sup>17</sup>Resa aumfwire umusowa wamwana, ero ao maraika wakwa Resa aishie kuranda Hagar ukufuma mumuru, ero aishie kuranda kuri ye ati, "Kindo kiko kukyusha, Hagar? Witina,

pantu Lesa aryumfwire ishiwi rya mwana uko ari.<sup>18</sup> Ima, imya umwana, ero nokumukoseresha; pantu nkamupanga ukuba umushobo uukuru."<sup>19</sup> Ero Resa aishire kumwisura amenso yakwe, aribene ikishima kyamenshi. Aishire kuya kwisushamo amenshi munyambi, aishire kunwisha no mwana.<sup>20</sup> Resa ari no mwana ero arikurire, Arikwikara mumatororo ero aishire kuba umisumbo.<sup>21</sup> Aikere mumawanga ya Parani, ero nyina aishire kumuburira umwanakashi mu mpanga ya Egypto.<sup>22</sup> Kabiri kyaishire kuba pari iryanshita Abimereki ero na Picol umukuru waba shirika aishire kuranda kuri Abraham, ukumweba ati, "Resa ari na webi muri fyonse ifyo ukokita."<sup>23</sup> Eikyo nomba rapa kuri Resa ukweba ati tawakakite ububi kuri nebo, naku bufyashi bwandi, nakuri barupwa rwandi. Kuri nebo ero na kumpanga iyo warikwikaramo ikipangano kyakikyetekero kimo kine ngefyo narangire kuri we."<sup>24</sup> Abraham aishire kuranda ati, "Narapa."<sup>25</sup> Abraham nao arikurishanya kuri Abimereki kumarandu wa kishima kyamenshi ikyo ababomfi ba kwa Abimereki bapokere kuri ye.<sup>26</sup> Abimereki aishire kuranda ati, "Ntaishiba uwa kita iki kintu. Tawanjebako kunumoku; Ntaumfwako kano fye rero rine."<sup>27</sup> Eikyo Abraham apitire impanga ne ng'ombe ero aishire kushipera kuri Abimereki, naba bantu babiri baripangire ikipangano.<sup>28</sup> Ero Abraham aishire kupekanya impanga ishikota kine rubari ishakebumba umwine.<sup>29</sup> Abimereki aishire kuranda kuri Abraham ati, "Ukopiribura indo ishipanga kine rubari ishikota wapekanya webi?"<sup>30</sup> Aishire kwasuka ati, "Ishipanga kine rubari ishikota urepoka muminwe yandi, pakwebati kibe bukambone kuri nebo, ukuti nebo naimbire iki ikishima."<sup>31</sup> Eikyo aitire irya nkende ati Beersheba, pantu bonse baishire kurapa umurapo.<sup>32</sup> Baishire kurapa umurapo pa Beersheba, ero kabiri Abimereki na Picol, umukuru wabashirika, aribwerere kumpanga ya ba Perishiti.<sup>33</sup> Abraham aishire kubyara ikimuti kya tarmask mu Beersheba. Kurya aishire kupepa Yahweh, Resa wa muyayaya.<sup>34</sup> Abraham arikere ngo mwene mumpanga ya ba Perishiti inshiku ishingiri.

## Chapter 22

<sup>1</sup>Kyaishiee kuba panuma yaifi fintu ukuti Resa aishire kwesha Abraham. Aishire kuranda kuri ye ati, "Abraham!" Abraham aishire kuranda ati, "Ndi pano."<sup>2</sup> Ero Resa aishire kuranda ati, "Pita umwana obe umwaume, umwana obe umwaume umofye, untu watemwa, Isaki, ero urekuya ku kyarokya Moria. Umpere kurya nge rambo rya kokya pa rupiri rumo pashaba kurya, uro nebo narakwebapo webi."<sup>3</sup> Eikyo Abraham aribukire bwangu urukyerokya, no kunina pa mpunda yakwe, ero apitirepo babiri paba rumendo bakwe nao, pamo na Isaki umwana wakwe umwaume. Ena aritebere ne nkuni she rambo rya koca, ero aishire kutampako no burendo bwakwe ukuya ku nkende uko Resa amwebere.<sup>4</sup> Pabushiku bwakurenga shitatu Abraham aishire kwinuna amenso ero aishire kubona inkende akataramukira.<sup>5</sup> Abraham aishire kuranda kuba rumendo bakwe ati, "Ikareni pano ne mpunda, ero nebo no mwaike twaraya kurya. Fwebi tukoya mukushinshimuna ero tubwere kabiri kuri mwebi."<sup>6</sup> Ero Abraham aishire kupita inkuni sha kokyera irambo ero atwikire Isaki umwana wakwe umwaume. Ena apitire mu minwe yakwe umuriro ero no mwere; ero bona baishire kuya bonse pamo. Isaki aishire kuranda kuri wishi wakwe Abraham ati, "Mwe taata," ero aisakuranda ati, Ndi pano mwana mwaume wandi." Efyo aishire kuranda, "Bona inkuni turikwete no muriro, nomba irabmo rya kokya ririkwisa?"<sup>8</sup> Abraham aishire kuranda ati, "Resa umwine eukopekanya irambo rya kokya, mwana wandi." Eikyo baishire kukonkyapo ukuya, bonse babiri.<sup>9</sup> Uro baishire kuya ku nkende uko Resa amwebere, Abraham aishire kukura uburambo kurya ero abikapo ne nkuni parya pene. Ero akakire Isaki umwana wakwe, no kumubika pa burambo pa muru wa nkuni.<sup>10</sup> Abraham atambarikire ukuboko kwakwe ero aburire umwere ukuti epaye umwana wakwe.<sup>11</sup> Ero maraika wakwa Yahweh amukutire ukufuma mu muru no kumweba ati, "Abraham, Abraham!" ero aishire kuranda, Ndi pano."<sup>12</sup> Aishire kuranda, "Witambarika ukuboko kobe pa mwaike nangu ku kita ikiri kyonse ikyabipa kuri ye, pantu nomba nebo naishiba ukuti webi uratina Resa, pa kubona ukutira webi taukenye umwana obe, umwana obefye umu mpo, uwa fuma kuri nebo."<sup>13</sup> Abraham aishire kwinuna amenso ero boneni, kunuma yakwe kwari impaanga iirume ninshi iriketwe mu kimpusa ku masengo yaiko. Abraham aishire kuya, no kupiita impaanga iirume ero no kuipera nge rambo rya kokya mu kifuro kya mwana wakwe umwaume.<sup>14</sup> Eikyo Abraham aishire kwinika irya ncende, "Yawehe eukopekanya," ero neki kikolandwa ukufika napari buno bushiku, "Parupiri rwakwa Yahweh kikaapekanishiwa."<sup>15</sup> Maraika wakwa Yahweh aishire kukuta kuri Abraham umuku wa bubiri ukufuma mu muru.<sup>16</sup> Ero aishire kuranda ati-uku ekuranda kwakwa Yahweh-pari nebo ne mwine narapa ukuti pantu webi urikitire iki kintu, ero taukenye umwana mwaume obe, umwana mwaume obe umofye mpo,<sup>17</sup> nebo ikinefye nakupara ero nebo nkasandurura apakuru urupwa robe nge ntanda sha mu muru, ero ngo mukyanga uyo uwaba pambari ya bamba; ero urupwa robe bakacimfya impongoro sha barwani babo.<sup>18</sup> Ukupitira mubufyashi bobo imitundu yonse iya pa kyarokya ikaparwa, pantu urinakire ishiwi ryandi."<sup>19</sup> Eikyo Abraham aishile kubwerera ku barumendo bakwe, ero baishire kubwereramo nokuya bonse ku Beresheba, ero aikere mu Beresheba.<sup>20</sup> Kyaishiee kuba panuma yaifi fintu ifyo Abraham aeberwe, "Mirika arifyere abana, na yee, kuri ndume yobe Nahor."<sup>21</sup> Bari ni Uzi iberi ryakwe, Buzi ndume yakwe, Kemure wishi wakwa Aramu,<sup>22</sup> Kesedi, Haso, Piridashi, Yidrafu, ero na Betuere.<sup>23</sup> Beture aishire kuba wishi wakwa Rabeka. Aba ebiri abana kine konse konse abo Mirika aishire kufyara kuri Nahore, ndume yakwa Abraham.<sup>24</sup> Umwanakashi wakwe uwapambari, uweshina rya Reuma, nako aishire kufyarako Teba, Gahamu, Tahashi, ero na Maaka.

## Chapter 23

<sup>1</sup>Sara aikere imyaka 127. Ishi emyaka shari na Sara iryo ari nobumi.<sup>2</sup> Sara afwirire mu Kariati Arba, ekutira, Hebron, mukyaro kya Kenani. Abraham ariroseshe ero aririre pari Sara.<sup>3</sup> Ero Abraham aishire kwima ero nokufuma kumukashi

wakwe uwa kufwa, ero aishire kuranda kubana baume bakwa Hete, ati, <sup>4</sup>"Nebo ndimweni muri mwebo. Napapata mpereniko nebo inkende yakushikamo pari mwebo, pakwebati ningashikamo ubakufwa bandi." <sup>5</sup>Abana baume bakwa Hete baishire kwasuka Abraham, ati, <sup>6</sup>"Umfweni kuri fwebo, shikuru wesu. Muri bakindami bakwa Resa muri fwebo. Shikeni uwafwa wenu mufirindi fyesu ifyo mwarasara. Tapari parifwebo uukomikanya ikirindi kyakwe, pakwebati mwingashika uwakufwa wenu." <sup>7</sup>Abraham aishire kwima ero nokufukama kubantu bamumusumba, kubana baume bakwa Hete. <sup>8</sup>Aishire kuranda kuribo, ati, "nga mwebo mwasumina ukuti nebo mfwire ukushika uwafwa wandi, eikyo ngufweni nebo ero mumpapatireko kuri Ephron umwana mwaume wakwe Zohar. <sup>9</sup>Mumwipushe ukunshitishako urukengo rwaku Machpelah, uro akwata, urwaba pampera yampanga yakwe. Pamutengo wakukumanina murekeni ye ashitishie kuri nebo parwarara ngekiye inkende yakushikamo." <sup>10</sup>Rero Ephroni arikere mukati kabana baume bakwa Hiti, ero Ephroni umwina Hiti aishire kwasuka Abraham mumatwi yabana baume bakwa Hiti, pari abo bones abaisa pamwenshi wamusumba wakwe, ati, <sup>11</sup>"Awe, shikuru wandi, ngufweni nebo. Nebo ndipere mwebo impanga, ero no rukyengo ukuti ruri mukati kaiko. Nebo ndipere kii kuri mwebo mumenso yabana baume babantu bandi. Nebo ndipere kii kuri mwebo kukushikamo uwakufwa wenu." <sup>12</sup>Ero Abraham afukeme panshi yabantu bakyaro. <sup>13</sup>Ena aishire kuranda kuri Ephron mumatwi yabantu bakyaro, aishire kuranda, "Nomba ngamwebo mukofwaya, napapata ngufweni nebo, Pantu ndinokupera pari irya mpanga. Pita indarama ukufuma kuri nebo. ero nanebo ndinokushikamo uwakufwa wandi murya." <sup>14</sup>Ephron arimwasukire Abraham, aishire kuranda, <sup>15</sup>"Napapata, shikuru wandi, umfweni kuri nebo. Ikipimo kya kyaroyaringa ukushitwa mumashekere ya silfere imyanda ine, nindo iri pakati kamwebo nandi? ukushikamo uwakufwa wenu." <sup>16</sup>Abraham arimumfwire Ephron ero Abraham aripimine Ephron mukipendo kya silfere ukuti ena arirandire mumatwi yabana baume bakwa Hete, imyanda ine mumashekere ya silfere ukuringana nefipimo fyabikwa ifyamakwebo." <sup>17</sup>Eico impanga yakwa Ephron, iyo iyari mu Makpera, iyo iyaparamine ku Mamre, ukuti iyi, impanga, ukuti urukyengo naro emorwari, ero nafyonse ifimuti ukuti emo fyari munga ero nafyonse ifyashingurukire umupaka, fyaripitire. <sup>18</sup>Kuri Abraham arishitire mumenso yabana baume bakwa Hete, ribe bonse abo uyo uukoisa mumwinshi yamusumba wakwe. <sup>19</sup>Panuma yaiki, Abraham arishikire umukashi wakwe Sara murukyengo rwamumpanga yaku Makpera, mu kyaroy kya Kenaani. <sup>20</sup>Eikyo impanga ero norukyengo yapitire kuri Abraham ngekiye pantu ninkende yakushikwamo ukufuma mubana baume bakwa Hete.

## Chapter 24

<sup>1</sup>Nomba Abraham aeikotere ero Yahweh ariparire Abraham mu fintu fyonse. <sup>2</sup>Abraham arandire ku mubomfi wakwe, umo uwari umukuru pa ba bomfi bakwe bonse ero uwari kurorekesha pari kyonse ikyo akwete, "Yokubika ukuboko kobe mu matanta yandi <sup>3</sup>ero narakurenga ukurapa pa kinso kyakwa Yahweh, Resa umwine umuru ero kabiri Resa umwine kyaroy, ukuti tawaye ku burira umwana wandi umukashi pakati ka bana banakashi abakubena Kenani. Pakati kabo nebo naire kuipangira ikifuro. <sup>4</sup>Rero webo ukoya ku kyaroy kyandi, ero na kurupwa rwandi, ero ukoya kumpitira umukashi wa mwana mwaume wandi Isaki." <sup>5</sup>Umubomfi arandire kuri ye, "Nga kyakwebati umwanakashi tere kuiperesha kunkonka kuri ino mpanga? Bushe kuti naya kubwekeshamo umwana mwaume wenu ku kyaroy kuntu mwaire kufuma?" <sup>6</sup>Abrahamu arandire fi kuri ye, "Ubone ukwebati tawire ku bwekeshamo umwana wandi kurya! <sup>7</sup>Yahweh, Resa umwine muru, uwairekumfumya mu ng'anda yakwa tata ero na mu kyaroy kyaba rupwa rwandi, ero kabiri uwayo kundaya no murapo arandire ati, ku bufyashi bobee ebo nkayakupera,' akakutumina maraika wakwe kuntanshi yobe, ero ukaya ku fwaira umwana mwaume wandi umukashi kurya." <sup>8</sup>Rero umwanakashi nga tere kuipekanya ukukukonka, ero ukaruburwa ukufuma kuri uyu murapo wandi. Taufwire ku bwekeshamo umwana wandi kurya <sup>9</sup>kanshi efo umubomfi wabikire ukuboko kwakwe mu matanta yakwa Abraham shikuru wakwe, ero arapire umwaberere uyu murandu. <sup>10</sup>Umubomfi wakwe wasenderepo ingamira shakwa shikuru wakwe ikumi rimo ero waire. Kabiri asendere ifya bupe ifyapusana pusana ukufuma kuri shikulu wakwe. Afumine parya ero aire na kukitungu kya Aram Naharaim, ku musumba wa Nahor. <sup>11</sup>Arengere ingamari ukufukama kunse ya musumba ukwaberere ikishima kya menshi. Kyari kyunguro, inshita bana mayo baya mukutapa amenshi. <sup>12</sup>Ero arandire ati, "Yahweh, Resa wakwa shikuri wandi Abraham, mpereni ukushuka rero ero no kurenga ikipangano kyakwa shikuru Abraham ukuba ikya kishinka. <sup>13</sup>Bona nditareme pano pakamfukwemfukwe ka menshi ero nabana banakashi babantunse ba mumusumba barefumina mukutapa amenshi. <sup>14</sup>Rekeni kikitike ifi. Uro nkoranda ku mukashana ati, napapata tura umutondo obe pakwebati nwe amenshi,' ero aisanjeba ati, 'Nwa, ero naranwisha ne ngamari shenu amenshi,' ero mureke abe umo uo musontere umubomfi wenu Isaki. Ngafyakitika ifi nkoishiba ati mwafikirisha kcipangano kuri shikuri wandi." <sup>15</sup>Kyaishire kufika kirya kyunguro iryo apwishishe ukuranda, boneni, Rabekah aishire no mutondo wa menshi pamabeya yakwe. Rabekah afyerwe kuri Bethwel umwana mwaume wakwa Milkah, muka Nahor, wabo Abraham. <sup>16</sup>Umukashana wari uwakuyemba ero ari nina kisungu. Tarerepo no mwaume uuri onse. Airekutentemukira kukamfukwemfukwe ka menshi, aiswishe umutondo wakwe ero abwerere. <sup>17</sup>Ero umubomfi abuutukire muku mukumanya no kumweba ati, "Napapata ntapwirenimo amenshi yakunwa mu mutondo wenu." <sup>18</sup>Naye arandire ati, "Nwenimo, mweshikuru wandi," ero bwangu bwangu waturire umutondo, pa maboko yakwe, no kumupera amenshi yakunwa. <sup>19</sup>Uro apwishishe ukumupera amenshi, arandire ati, "Naratapira ingamari shenu nasho amenshi, mpaka shipwe ukunwa amenshi. <sup>20</sup>Efo aangufyenye ero aiturwire amanshi ayari mu mutondo mu kinkorobondo kya kunwinamo, ero nakabiri abutukire ku kishima mukutapa amenshi, ero ataapire ingamari shakwe shonse. <sup>21</sup>Umuntu arekumuroresha ukwabura ukurandapo ikiri kyonse ukubona ngakyakuti Yahweh

arimushukishe mu urwendo rwakwe nangu awe. <sup>22</sup>Panuma ingamari shapwisha ukunwa amenshi, umuntu afumishe imbaraminwi yaku moona iya goride uwarepimwa kitika umo uwa shekere, ero ne fikosa fya goride fibiri ifyakufwara ku maboko ifyarepimwa amashekere ikumi rimo, <sup>23</sup>ero aipwishe ati, "Bushe uri mwana mwanakashi wakwa naani? Ngeba napapata, bushe muri umuputure mung'anda yakwa wiso umo twingaya kusendama?" <sup>24</sup>Ero asorere kuri ye ati, "Ndimwana mwanakashi wakwa Bethwel mwana Mikah, untu afyerwe kuri Nahor." <sup>25</sup>Ero nakabiri asosere kuri ye ati, "Twarikwata ikyani ikingi ero nefyakurya ifyo ingamari shingarya, ero no muputure umo mwinga sendamamo." <sup>26</sup>Ero umuntu afukeme panshi no kushinshimuna Yahweh. <sup>27</sup>Arandire ati, "Abe uwaparwa Yahweh, Resa wakwa shikuru wandi Abraham, uyo uutasurire ikipangano kyabukishinka bwakwe no kuketekera kukwatira shikuru wandi. Kuri nebo, Yahweh aya ukuntungurura kung'anda yaba rupwa rwakwa shikuru." <sup>28</sup>Ero umukashana abutukire no kuya eba abang'anda yakwa nyina ifintu ifi fyonse. <sup>29</sup>Nomba Rabekah arikwete ndume, ero ishina ryakwe ni Rabani. Labani abutukire ku mwaume ku kishima. <sup>30</sup>Uro Labani abwene imbarara minwi ya mumyona ero na makosa yakwa nkashi yakwe, ero aumfwire na mashiwi yakwa Rabekah nkashi yakwe, "Ifi efyo umuntu arekunjeba, 'aire ku muntu, ero bona, atareme nengamari pa kishima." <sup>31</sup>Ero Labani arandire ati, "Isa, we waparwa na Yahweh. Nindo wiminine panse? Ndipekenye ing'anda, ero ne nkende ya ngamari." <sup>32</sup>Eikyo muntu aingire mu ng'anda no kukakura ingamari." Ingamari bashisanshikira apakurara ero bashipera ifyakurya, ero bapekenye amenshi ya kusamfya amakasa yakwe ero ne nkasa sha baari nankwe. <sup>33</sup>Bamupekanishishe ikyakurya, ero arandire ati, "Ntanye mpaka nande ikyo ndi nokuranda." Eikyo Labani arandire ati, "Randa." <sup>34</sup>Arandire ati, "Ndimubomfi wakwa Abraham. <sup>35</sup>Yahweh aripaara shikuru wandi saana ero arirekuba umukuru. Aarimupera impaanga ero ne ng'ombe, silfere na goride, ababomfi abaume ero na babomfi abanakashi, ero ne ngamari na bakabarwe. <sup>36</sup>Sarah umukashi wakwa shikuru wandi, arirekufyarira shikuru wandi umwana mwaume uro akotere, ero ariyokupera kyonse ikyo anonka kuri ye. <sup>37</sup>Shikuru wandi andengere ukurapa, arandire ati, "Tauri kumburira umukashi wa mwana wandi mu bana banakashi ba bena Kenani, <sup>38</sup>kanshi, uringire ukuya kurupwa rwakwa tata ero na kuri barupwa rwandi, nokuburako umukashi wamwana mwaume wandi." <sup>39</sup>Narandire kuri shikuru wandi ati, 'epari umwanakashi takonkonka.' <sup>40</sup>Rero arandire kui nebo, 'Yahweh, uyo mombera, akatuma maraika wakwe kuri webo ero akapaara inshira shobe, epakwebati ukaye kufwaira umwana wandi umukashi mukati ka barupwa bandi ero na barupwa bakwa Tata. <sup>41</sup>Rero ukaba umuntungwa ku murapo wandi ifyo ukafika kuri ba rupwa rwandi ero tabakakupere ena kuri webo. Ero ukaya ukukakurwa ukufuma ku murapo wandi. <sup>42</sup>Eikyo nakifika rero pa kishima, ero nakipepa ati, 'Mwe Yahweh, Resa wakwa shikuru wandi Abraham, napapata, mukishinka ngamukorenga urwendo rwandi ukuba bwino- <sup>43</sup>pano njirekutarama pa kishima kya menshi rekeni umwanakashi uwaraisa mukutapa amenshi, umwanakashi uo nkoisanjebe ati, "Napapata ntapwirako amenshi mu mutondo obe ayakunwa," <sup>44</sup>Umwanakashi uukoisaranda kuri nebo ati, "Nweni, ero kabiri naratapira ingamari shenu amenshi"-rekeni abe umwanakashi untu mwebo, mwe Yahweh, mwaya ukusarira umwana mwaume wakwa shikuru wandi. <sup>45</sup>Eryo napwishishe ukuranda mu mutima wandi, bona, Rabekah arishire no mutondo wakwe pakubeya kwakwe ero atentemukire ku kishima no kutapa amenshi. Eryo narandire kuri ye, 'mperako amenshi yakunwa.' <sup>46</sup>Bwangu bwangu atuura umutondo pakubeya kwakwe no kuranda ati, 'Nweni, ero narapera ingamari shenu amenshi nasho.' Eikyo nainwine, ero aapere ingamari shandi amenshi nasho. <sup>47</sup>Narimwipwishe ero narandire ati, 'Bushe uri mwana mwanakashi waba nani?' Arandire ati, 'Ndi mwana mwanakashi wakwa Bethwel, umwana mwaume akwa Nahor, untu Milkah aire kumufyarira.' Ero naire kubika inindaminwe mu mona wakwe ero na makosa kumaboko yakwe. <sup>48</sup>Ero naire kufukama no kushinshimuna Yahweh, ero naparire Yahweh, Resa wakwa shikuru wandi Abraham, uwarekuntungurura munshira isuma ukusanga umwana mwanakashi uwamurupwa rwakwa shikuru uwamwana mwaume wakwe. <sup>49</sup>Eikyo nomba, nga namuipekenye ukuranga ikitemwiko ero ne kishinka kuri shikuru wandi, njebeni. Rero nga tamuipekenye, njebeni, pakwebati ningaya kwarurukira ku kuboko kwa ku kuryo nangu ku kuso. <sup>50</sup>Ero Rabani na Bethwel baaswike no kuranda ati, "Iki kintu kikofuma kuri Yahweh; tekuti turande kuri webo ikintu ikisuma nangu ikibi. <sup>51</sup>Boneni Rabekah ari kuntanshi yenu. Musendeni ero mukokuya, pa kwebati engaya kuba umukashi wa mwana mwaume waba wisokuru, ngefyo Yahweh arandire." <sup>52</sup>Uro umubomfi wakwa Abraham aumfwire amashiwi barandire, afukeme panshi ku cinso kyakwa Yahweh. <sup>53</sup>Umubomfi arafumishe ifisamo fya silfere ero ne fisamo fya goride, ero ne fyakufwara, ero arifipere kuri Rabekah. Kabiri aire kupera ifyabupe ifisuma kuri ndume yakwe ero na kuri banyina. <sup>54</sup>Ero ena na bantu baari nankwe barire no kunwa. Baire kurara kurya, ero eryo bashibwike urukyro, arandire ati, "Ntumeni ndekuya kuri shikuru wandi." <sup>55</sup>Ndume yakwe ero na bayina barandire ati, "Rekeni umukashana ekare naifwebo panshuku ishinono, nangufye inshiku ikumi. Panuma yaifyo kuti waya." <sup>56</sup>Rero arandire kuri bo ati, "Mwiya kunkinkintira, epo Yahweh arikushishe inshira yandi. Ntumeni munshira yandi pakuti ningaya kuri shikuru wandi." <sup>57</sup>Baishire kuranda kuri ee ati, "Twaraita umukashana ero tumwipushe." <sup>58</sup>Ero bakutire Rabekah no kumwipusha ati, Bushe kuti waya noyu muntu?" Aryaswike ati, Naraya. <sup>59</sup>Kanshi barekere nkashi yabo Rabekah. pamo pene no mubomfi wakwe umwanakashi, parwendo rwakwe no mubomfi wakwa Abraham na bantu bakwe. <sup>60</sup>Bapaarire Rabekah, ero barandire kuri ee ati, "Wenkashi yesu, ukabe nyina wa makana na makana, ero ubufyashi bobe nabukapyane umwinshi wa abo aba bupata." <sup>61</sup>Ero Rabekah aimine, ero ena nababomfi bakwe airekunina pangamari, nokukonka uyo muntu. Ero umubomfi asendere Rabekah, ero aire mu nshila yakwe. <sup>62</sup>Nomba Isaki areikara mu Negevi, ero arebwelrwe ukufumaku Beer Lahai Roi. <sup>63</sup>Isaki afumine mukutontonkanya mwibara mu kyunguro bushiku. Uro aishire kupunamuka no kuroresha, boneni, ingamira shikoisa! <sup>64</sup>Rabekah aoreshe, ero uro abwene Isaki, atorweke pa ngamira. <sup>65</sup>Arandire ku mubomfi, "Bushe ninani urya muntu uukoendauka mwibara mu kwisa kutukumanya?" Umubomfi arandire ati, "Ni shikuru wandi." Efyo aire kubura ne nsaru yakwe, rlo aifimbire pa

menso.<sup>66</sup>Umubomfi epakuya kushimikira Isaki fyonse ifyo ikitire.<sup>67</sup>Ero Isaki amutwere mwi hema ryakwa Sarah nyina ero aburire Rabekah, ero aishire kuba umukashi wakwe, ero arimutemenwe. Ero Isaki baire kumutararika panuma yamfwa yaba nyina.

## Chapter 25

<sup>1</sup>Abraham aburire umukashi naumbi; ishina ryakwe ni Ketura. <sup>2</sup>Amufyarire Simran, Yorkshan, medan, midian, Ishbak, elo na Shuah. <sup>3</sup>Yokshan aishire kuba wishi wakwa Sheba na Dedan. Ubufyashi bwakwa Dedan bwari bantu ba Assyria, abantu baku Letush, na bantu ba Leum. <sup>4</sup>Abana bakwa Midian bari ni Ephah, Ephher, Hanok, Abida ero na Eldaah. Aba bonse bari bufyashi bwakwa Ketura. <sup>5</sup>Abraham aishire kupera fyonse akwete kuri Isaki. <sup>6</sup>Nomba uro akiri uwa bumi, aishire kupera ifya bupe kubana baume abo afyere mu banakashi ba mumbari no kubapera impanga rwaku kabanga, ukutaruka ukufuma kuri Isaki, umwana wakwe. Ishi eshari inshiku sha myaka yakwa Abraham isha bumi isho aikere shari, 175 imyaka. <sup>8</sup>Abraham aikere ubumi no kufwa pa myaka ya bukote bwabune, umwaume umukote uwaisuramo ubumi, ero akoronganyikwe ku bantu bakwe. <sup>9</sup>Isaki ero na Ishimaere, abana bakwe baume bamushikire murukyengo mu machperah, mumpanga yakwa Ephron umwana wakwa Sohari umwina Hiti, iyaba mupepi na Mamre. <sup>10</sup>Iyi mpanga ashitire kubana bakwa Hete. Abraham ashikirwe kurya pamo na Sarah umukashi wakwe. <sup>11</sup>Panuma yamfwa yakwa Abraham, Resa aishire kupera Isaki umwana wakwe, na Isaki aikere mupepi ku Beere Lahai Roi. <sup>12</sup>Nomba ubu ebufyashi bwakwa Ishimaere, umwana wakwa Abraham, uyo Hagar umwina Egypto, umubomfi wakwa Sarah, afyere kuri Abraham. <sup>13</sup>Aya emashina yabana bakwa Ishimaere, ukuringana nokukonkana kwa kufyarwa kwabo: Nebayote eberi ryakwa Ishimaere, Kedar, Adbeel, Mibson, <sup>14</sup>Mishma, Dumah, Massa, <sup>15</sup>Hadad, Tema, Jetur, Naphish, ero na Kedemah. <sup>16</sup>Ayo emashina yabana bakwa Ishimaere, ero eyari amashina yabo, ukuringana ne mishi, ero ukuringana ne nsakwe shabo. aba kukindama babo ikumi nababiri ukuringana no mushobo wabo. <sup>17</sup>Isho eshari imyaka yabumi bwakwa Ishimaere, imyaka 137. Arekere ubumi ero afwire, aronganikirwe ku bantu bakwe. <sup>18</sup>Baikere ukufuma ku Havirah ukuya ku Ashhur, uuri mupepi ku Egypto, nga umo ukurora ku Assyria. Baikere mukupatana naba wabo. <sup>19</sup>Ifi efintu fyakitikire pari Isaki, umwana wakwa Abraham. Abraham aishire kuba wishi wakwa Isaki. <sup>20</sup>Isaki ari ne myaka amakumi yane ro aburire Rabeka ukuba umukashi wakwe, Umwana mwanakashi wakwa Betuere waku Aramu waku Paddan Aramu, Inkashi yakwa Laban umwina Aramu. <sup>21</sup>Isaki asepere umukashi wakwe kuri Yahweh pantu tari kufyara, na Yahweh aryasukire ipepo ryakwe, ero Rabeka umukashi wakwe aimitire. <sup>22</sup>Abana barikurwishanya bonse muri ye, ero aishire kuranda, "Findo fyakitikira ifi kuri nebo?" Aishire kuya mukwipusha kuri Yahweh pari ifi. <sup>23</sup>Yahweh aishire kuranda kuri ye, "Inko shibiri shiri munda yobe, ero inko shibiri shikarekanika ukufuma muri webi. Umushobo umo ukaba uwakosesha paunankwe, ero umukuru akabombera umwaike." <sup>24</sup>Uro yaishire kufika inshita yakupapa kwakwe, bona, mwari bampundu munda yakwe. <sup>25</sup>Umwana wakutampirapo aishire kufuma uwakashika kwati ni nsaru iya masako. Bamwinikire ishina ryakwe Esau. <sup>26</sup>Panuma yafirya, munyina wakwe aishire kufuma. Iminwe yakwe yari kwikata amakasa yakwa Esau! Bamwinikire Yakobo Isaki ari ne myaka amakumi mutanda uro umukashi wakwe abafyere. <sup>27</sup>Abarumendo barikurire, ero Esau aishire kuba uwaishibisha uburunshi, umwaume wa mumpanga; Yakobo ari uwakutekanya, uwari kuposa inshita mu matenti. <sup>28</sup>Nomba Isaki watemwishishe Esau pantu arerya inama isho ari kwipaya, rero Rabeka atemenwe Yakobo. <sup>29</sup>Yakobo aipikire iranda. Esau aishire ukufuma mu mpanga, ero ari uwakunaka ku nsara. <sup>30</sup>Esau aishire kuranda kuri Yakobo, "Mperako iryo iranda rikashikire. Napapata, nebo nafwa urushire!" Ekyarengere ishina ryakwe rinikwe Edomu. <sup>31</sup>Yakobo aishire kuranda, "Pakutampa shitisha uberi bobo kuri nebo." <sup>32</sup>Esau atire, "Bona, Nebo ndi mukufwaya. Bune nindo ububeri buri kuri nebo?" <sup>33</sup>Yakobo aishire kuranda, "Pakubara urape kuri nebo," kanshi Esau aishire kurapa umurapo ero muri iyo ine nshira washitishishe ububeri kuri Yakobo. <sup>34</sup>Yakobo aishire kupera Esau umukate ero ne randa irya kwipikwa. Aririre ero no kunwa, ero aimine no kuya munshira yakwe. Ni muri uyu musango Esau asurire ububeri bwakwe.

## Chapter 26

<sup>1</sup>Nomba insara yariyonene mumpanga, rubari rwa nsara yakubarirapo iyaishire kuba munshiku shakwa Abraham. Isaki aishire kuya kuri Abimereki, imfumu yaba Perishiti ku Gerar. <sup>2</sup>Nomba Yahweh aishire kuboneka kuri ye ero nokwisa kuranda ati, "Witentemukira ku Egypto; ikara mumpanga iyo nakweba ukwikaramo. <sup>3</sup>Ikara muri iino mpanga, ero nkaba nobe kabiri nakupara; pantu kuri webi ero nakurupwa robe, nkesa kupera ishi mpanga shonse, ero nkesa kwisusha umurapo uo narapire kuri Abraham wiso. <sup>4</sup>Nkesa kufusha urupwa robe kwati nintanda shamumuru, ero nkesakupera urupwa robe shonse mpanga ishi. ukupitira murupwa robe inko shonse isha pakyaro shikesa kuparwa. <sup>5</sup>Nkesa kukita ifi pamurandu wakwebati Abraham aryumfirire ishiwi ryandi ero arikukonka ifyo mfwaya, ifipope fyandi, ifyebi fyandi, ero namafunde yandi." <sup>6</sup>Eikyo Isaki aire kwikara mu Gerar. <sup>7</sup>Uro abaume bankende baishire kumwipusha parwa mukashi wakwe, aishire kuranda ati, "Ninkashi yandi." Aritinine ukaranda ati, "Mukashi wandi," pantu arikutontontanya ukweba ati, "Abaume muri ino nkende bakonjipaya nokusenda Rabeka, pamurandu wakweba ati wabune." <sup>8</sup>Panuma Isaki ari kurya panshita itari, Abimereki imfumu yaba Perishiti yaishire kuroresha pewindo. Yaisa kubona, boneni, Isaki akororekesha Rabeka, umukashi wakwe. <sup>9</sup>Abimereki aishire kukuta Isaki kuri ye ero nokwisa kuranda ati, "Bona, rimbi mukashi obe. Nindo wakirandira ati, ninkashi yandi? Isaki aishire kuranda kuri ye, "Pantu nakitontontanya ukweba ati umo kuti anjipaya pakweba ati amubure." <sup>10</sup>Abimereki aishire kuranda ati, "Kindo iki wakita kuri fwebo? Umo pabantu

nga akisendama nomukashi obe, ngawakisa kureta umurandu pari fwebo." <sup>11</sup>Eikyo Abimereki aishire kusoka abantu bonse nokwisakuranda ati, "Onse uwaikata muri uyu muntu nangu umukashi wakwe irinokwisa kwipaiwa." <sup>12</sup>Isaki aribyeremo ifirimwa muri irya mpanga ero arisombwere umwaka umo wine umwanda umo, pantu Yahweh arimuparire. <sup>13</sup>Umuntu arisangukire umukankara, ero aishire kukura nokwisa kuba uwamaka. <sup>14</sup>Arikwete impanga ishingiro neng'ombe, ero nababomfi abengi. Aba Perishiti barimumfwirire akarumwa. <sup>15</sup>Nomba fyonse ifishima ifyo ababomfi bakwa wishu baimbire munshiku shakwa Abraham wishu, aba Perishiti baishire kubakanya nokushikamo iroba. <sup>16</sup>Abimereki aishire kuranda kuri Isaki ati, "Kabuye ukufuma kuri fwebo, pantu wakwatisha amaka parifwebo." <sup>17</sup>Eikyo Isaki arifumineko elo nokuya kwikara mumupokapoka wa Garar, ero nokwikara murya. <sup>18</sup>Nakabiri Isaki aishire kwimba ifishima fyamenshi, ifyo barikwimba munshiku shakwa Abraham wishu. Aba Perishiti baribareseshe panuma yamfwa yakwa Abraham. Isaki aishire kwinika ifishima amashina yamo yene ayo wishu ainikire. <sup>19</sup>Uro ababomfi bakwa Isaki baimbire mumupokapoka, baishire kusanga ikishima kikopisha amenshi. <sup>20</sup>Bakakyema bakwa Gerar barirakire nabakakyema bakwa Isaki, ero baishire kuranda ati, "Aya menshi yesu." Eikyo Isaki ainikire kirya kishima "Eseki" pamurandu wakweba ati barakire na ye. <sup>21</sup>Ero baishire kwimba ikishima kimbi, kabiri barishire kuraka parikyo, eikyo aishire kuripera ishina "Sitina". <sup>22</sup>Arifumine parya ero nokuya kwimba kimbi ikishima, rero tabarakire pari kirya. Eikyo aishire kukita Rehoboti, ero aishire kuranda ati, "Nomba Yahweh apanga inkende yesu, ero twaratunguruka mumpanga." <sup>23</sup>Ero Isaki aishire kuya ukufuma kurya ukuya ku Beresheba. <sup>24</sup>Yahweh aishire kuboneka kuriye buryabwine bushiku ero nokwisa kuranda ati, "Nine Resa wakwa Abraham wiso. Witina, pantu ndinawebo ero nokukupara ero nokufusha urupwa robe, pamurandu wakwa Abraham umubomfi wandi." <sup>25</sup>Isaki arikurire uburambo parya ero apenikire ishina ryakwa Yahweh. Parya arishimpire itenti ryakwe, ero ababomfi bakwe baishire kwimba ikishima. <sup>26</sup>Ero Abimereki aishire kuya ukufuma ku Gerar, na Ahuzati, umunankwe, ero na Piko, kapitao wafita fyakwe. <sup>27</sup>Isaki aishire kuranda kuri bo, "Kindo mukoishira kuri nebo, pantu murimpatire ero murintamfishe kuri mwebo?" <sup>28</sup>Ero baishire kuranda ati, Turibwenekeshe ukuti Yahweh ariba nawebo. Eikyo twaishirekusara ukweba ati kufwire kube umurapo pakati kesu, ee, pakati kesu nawebo. Eikyo katupange ikipangano nawebo, <sup>29</sup>pakwebati tawishire kutukarifya, ngefi fine nafwebo tushakukarifye, ero ngefyo tukusendere bunebune ero nokukutuma ukuya umutende. Ikishinka wariparwa kuri Yahweh. <sup>30</sup>Eikyo Isaki aishire kupanga umutebeto wabo, ero bariire nokunwa. <sup>31</sup>Ero Isaki aishire kubatuma ukya, ero baishire kumusha mumutende. <sup>32</sup>Ubushiku burya bwine ababomfi bakwa Isaki barishire nokwisa kumweba pamurandu wakishima kirya baimbire. Baishire kuranda ati, "Turisangire amenshi". <sup>33</sup>Ainikire ikishima Shiba, eikyo ishina ryaurya musumba ni Beresheba ukushinta na rero. <sup>34</sup>Uro Esau aishire kufika imyaka amakumi yane ubukuru, aishire kusenda umukashi, Jude umwana mwanakashi wakwa Beeru umwina Hiti, ero kabiri Basemati umwana mwanakashi wakwa Elon umwina Hiti, <sup>35</sup>Bariretere uburanda kuri Isaki na Rabeka.

## Chapter 27

<sup>1</sup>Uro Isaki akotere ero na menso yakwe yaripofwire icyakuti arekere nokubona, aishire kwita Esau, umwana mwaume wakwe umukuru, ero nokuranda kuri ye ati, "We mwana wandi umwaume." Esau aishire kuranda kuri ye ati, "Ndi pano," <sup>2</sup>ero Isaki aishire kuranda ati, "Bona kuno, ndikototere. Ntashibire ubushiku bwa mfwa yandi." Eikyo senda ifyanso fyobe, Umusumbo ero ne nkwere, ero uye mu mpanga undungireko inama ya mpanga. <sup>4</sup>Umpangire ifyakurya fyawamisha, firy a ifyo natemwisha, ero nokureta kuri nebo pakweba ati ningarya ero nkupare iryo natarafwa. <sup>5</sup>Nomba Rabeka aryumfwire uro Isaki arikuranda kuri Esau umwana mwaume wakwe. Esau aishire kuya mu mpanga mukurunga inama ero nokuyireta. <sup>6</sup>Rabeka aishire kuranda kuri Yakobo umwana mwaume wakwe ero nokuranda ati, "Bona kuno, nakyumfwa ba wiso bakoranda kuri Esau ndume yobe. Barandire ati, <sup>7</sup>Ndetera inama ya mpanga ero nokumpangira ifya kurya ifisuma pakweba ati ningarya ero nokukupara ku kinso kyakwa Yahweh ero ntarafwa." <sup>8</sup>Nomba eikyo, we mwana wandi umwaume, nakira ishiwi ryandi ilyo nkoku konkomesha. <sup>9</sup>Kabiye kumukuni, ero undetere utwana twa mbushi tubuiri utusuma; ero narapanga ifyakurya ifisuma ukufuma mulr shena ifya ba wiso, ngefyo fye ba temwa. <sup>10</sup>Waratwara kuri ba wiso, pakweba ati bena barya, pakweba ati benga kupara iryo ntarafwa. <sup>11</sup>Yakobo aishire kuranda kuri Rabeka nyina wakwe ati, "Bona, Esau ndume yandi muntu wa mishishi, ero nebo ndi muntu wakuterera. <sup>12</sup>Rimbi batata bakonjikata, ero nkoboneka kuri ye nga uwabufi. Nkoreta itipu pari ne mwine teparo iyoo." <sup>13</sup>Nyina aishire kuranda kuri ye ati, "We mwana mwaume wandi, reka itipu ryonse riponene pari nebo. Umfwirafye ishiwi ryandi, ero nokuya, kashirete kuri nebo." <sup>14</sup>Eikyo Yakobo aishire kuya no kusenda utwana twa mbushi ero nokutwira kuri nyina, ero na nyina aishire kupanga ifyakurya fyabune, ngefyo fye wishu atemenwe. <sup>15</sup>Rabeka aishire kusenda ifyakufwara fyabune ifyakwa Esau, umwana mwaume wakwe umukulu, ifyo ifyari na ye mu ng'anda, nokufwika Yakobo, umwana mwaume wakwe umuwaikwe. <sup>16</sup>Aishire kubika no mukupo wa twana twa mbushi ku maboko yakwe ero na nkende yakumukoshi iya kuterera. <sup>17</sup>Aishire kubika ifya kurya fyabune ero nomukate ifyo apakenye mu maboko ya mwana mwaume wakwe Yakobo. <sup>18</sup>Yakobo aishire kuya kuri wishu ero nokuranda ati, "Tata." Wishu aishire kuranda ati, "Ndipano; niwe nani, we mwana wandi?" <sup>19</sup>Yakobo aishire kuranda kuri wishu ati, "Ni nebo Esau iberi ryenu. Ndikitire nefyo mwakiranda kuri nebo. Nomba imeni ero nokurya ifyakurya fimo panama ya mpanga yandi, pakweba ati mu mpare." <sup>20</sup>Isaki aishire kuranda ku mwana mwaume wakwe, "kyaba shani ukuti apapene mukwangufyanya waisanga, we mwana mwaume wandi? Aishire kuranda ati, "Pantu Yahweh Resa wenu akiireta kuri nebo." <sup>21</sup>Isaki aishire kuranda kuri Yakobo ati, "Isa mupepi kuri nebo, pakweba ati nkwikate, we mwana mwaume wandi, ero njishibe nga ni weba umwana mwaume

wandi uwakishinka Esau nangura tewebo.<sup>122</sup> Yakobo aishire kuparamina kuri Isaki wishi; ero Isaki aishire ku mwikata ero nokuranda ati, "Ishiwi rishiwi ryakwa Yakobo, rero amaboko maboko yakwa Esau." <sup>23</sup>Isaki tamwishibire, pantu amaboko yakwe yari aya mishishi, nga maboko yandume yakwe Esau, eikyo Isaki aishire kumupara. <sup>24</sup>Aishire kuranda ati, "Bushe niwefye mukishinka umwana mwaume wandi Esau?" Aishire kwasuka ati, "Ni nebo wine." <sup>25</sup>Isaki aishire kuranda ati, "Reta ifyakurya kuri nebo, ero nararya inama ya mpanga yobe, pakweba ati nkupare." Yakobo aishire kureta ifyakurya kuri ye. Isaki aririre, ero Yakobo aishire kumuretera umwangashi ero aishire kunwa. <sup>26</sup>Ero wishi Isaki aishire kuranda kuri ye ati, "Isa mupepi nomba ero nokuntomona, we mwana mwaume wandi." <sup>27</sup>Yakobo aishire kwisa mupepi ero nokumutomona, ero anunshishe icyena kya fyakufwara fyakwe ero nokumupara. Aishire kuranda ati, "Bona, icyena kya mwana mwaume wandi kuri kwati kyena kya mpanga iyo Yahweh aparire. <sup>28</sup>Resa nakupere inkylene yamume wa kumuru, inkylene yakurisha pa kyar, ero iya fisabo ifingi ero nomwangashi uupya. <sup>29</sup>Abantu na bakubombere ero ne nko ukufukama kuri webo. Ba umukuru pari ba munyina bobe, ero abana baume bari banoko bakufukamine. Reka onse uukakutipa akatipwe; na onse uukakuparwa akaparwe." <sup>30</sup>Iryofye Isaki apwishishe ukupara Yakobo, ero Yakobo aishire kufuma kinkinso kyakwa wishi Isaki, Esau ndume yakwe ashire kwisa ukufuma mukurunga kwakwe. <sup>31</sup>Nao wine aishire kupanga ifyakurya ifisuma ero nokwisa kufireta kuri wishi. Aishire kuranda kuri wishi ati, "Ima ero rya ifyakulya fyana ya mpanga iya mwana mwaume obe, pakweba ati wanga mpara." <sup>32</sup>Isaki wishi aishire kuranda kuri ye ati, "Ni webo nani?" Aishire kuranda ati, Ni nebo umwana mwaume obe, iberi ryobe Esau." <sup>33</sup>Isaki aishire kutina apakaramba ero nokuranda ati, "Akiba ni nani uwakirunga iyi nama ero nokureta kuri nebo? Nakirya iryo tauraisa, ero ndimuparire. Mukine, akaparwa." <sup>34</sup>Uro Eau aishire kumfwa amashiwi yakwa wishi, aishire kurira nekikonko ikikaramba mukurira, ero aishire kuranda kuri wishi ati "Para, na nebo wine, we tata wandi." <sup>35</sup>Isaki aishire kuranda ati, "Ndume yobe akisa mubumfinsoro ero arisendere iparo ryobe." <sup>36</sup>Esau aishire kuranda ati, "Bushe tainikwa fye bwino ati Yakobo? Pantu amfimyanya ifi imiku ibiri. Arisendere ububeri, ero boneni, nomba ansendera ne paro." Ero aishire kuranda ati, "Bushe tamunshirireko iparo ryandi?" <sup>37</sup>Isaki aishire kwasuka ero nokwisa kuranda kuri Esau ati, "Bona, ndimupangire ukuba shikuru obe, ero ndipere kuri ye bonse ba ndume yakwe ukuba abasha bakwe, ero ndimupere ifisabo ero nomwangashi uupya. Kinshi kimbi ico ningakukitira, we mwana mwaume wandi?" <sup>38</sup>Esau aishire kuranda kuri wishi ati, "Bushe tamukwetepofye nangu rimo iparo ryandi, we tata wandi? Para, na nebo wine, we tata wandi." Esau aishire kurira apakaramba. <sup>39</sup>Isaki wishi aishire kwasuka nokwisa kuranda kuri ye ati, "Bona, incende uko ukekara kukaba ukutari ukufuma ku bunonshi bwa kyar, ukutari ukufuma ku mume wa mumuru. <sup>40</sup>Kurupanga robe eko ukekara, kabiri ukabombera indume yobe. Rero uro wa sunguka, ukakunta ikorirya kwakwe ukufuma ku mukoshi obe." <sup>41</sup>Esau aishire kupaata Yakobo ba murandu we paro iryo wishi amupere. Esau aishire kuranda mu mutima wakwe ati, "Inshiku shakurosha tata shiri paremo; panuma yaikyo nkepaya ndume yandi Yakobo." <sup>42</sup>Amashiwi yakwa Esau umwana mwaume wakwe umukaramba yaishire kwebwa kuri Rabeka. Eikyo aishire kutuma ero nokwita Yakobo umwana mwaume wakwe umwaike ero nokwisa kuranda kuri ye ati, "Bona, ndume yobe Esau akoikoseresha umwine parwa kupanga uku kwipaya. <sup>43</sup>Nomba eikyo, we mwana mwaume wandi, nakira nebo ero nokufurumukira kuri Lebani, ndume yandi, mu Harani. <sup>44</sup>Wikare naye panono, mpaka ikufukushi kya ndume yobe kikakepeko, ero nga araba ifyo wa kita kuri ye. <sup>45</sup>Ero nkatuma ero nokukubweshwa ukufuma kurya. Nindo ningamirushira bonse mu bushiku bumo?" <sup>46</sup>Rabeka sihire kuranda kuri Isaki ati, "Ndi wa naka no bwikashi pa murandu wa bana bakwa banakashi bakwa Heti. Nga kyakuti Yakobo asenda umo pa bana banakashi bakwa Heti ngo mukashi wakwe, kwati nga aba abanakashi, bamo aba abanakashi ba mu musumba, busuma nshi ubo ubikashi bwandi bukaba kuri nebo?"

## Chapter 28

<sup>1</sup>Isaki aitare yakobo, eryo amupara, eryo amukonkomesha, "Wikasenda umwanakashi ukufuma mu benaKenani. <sup>2</sup>Ima kabiye ku Padani Aramu, ku ng'anda yakwa Betuere wishi wa kwa noko, eryo ukasende umukashi ukufuma kurya, umo pa bana bakwa Rabani, ndume ya kwa noko. <sup>3</sup>Rekeni Resa wamaka yonse akakupare no kukurenga ukusandana no kuba ibumba rya bantu. <sup>4</sup>Akupere iparo rya kwa Abrahamu, kuri webo na ku nko shobe, pakuti wapayana inkende iyo wikaramo, iyo Resa apere Abrahamu. <sup>5</sup>Eryo Isaki atamfise Yakobo. Yakobo aire kuri Padani Aramu, Rabani mwana Betuere umwina Aramu, ndume ya kwa Rabeka, nyina wa kwa Yakobo eryo na Esau. <sup>6</sup>Nomba Esau abona sukuti Isaki napara Yakobo no kumutuma ku Padani Aramu, ukuya mukupa. Abwene ukuti Isaki arimupra no kumupera ikipope, ukutira, "Taufwisre ukupira mu banakashi ba mu Kenani." <sup>7</sup>Esau nao abwene ukutira Yakobo ariumfwira ba wishi na banyina, eryo ariya na ku Padani Aramu. <sup>8</sup>Esau abwene ukutira umwanakashi wa ku Kenani tasekeshe wishi wakwe Isaki. <sup>9</sup>Nomba aire kuri Ishimeri eryo asenda, kurubari rwa bakashi abo akwete, Maharati umwana wa kwa Ishimeri, umwana wa kwa Abrahamu, nakshi ya kwa Nebaioti, ukuba umukashi wakwe. <sup>10</sup>Yakobo afumine kuu Beersheba no kuya ku Harani. <sup>11</sup>Aishire ku nkyende imo no kwikara kurya kwine ubushiku bonse, pantu akasuba kari ikara. Asendere iribwe rimo murya munkyende, nokubika pa mutwe wakwe, eryo apona panshi murya munkyenbde ku kurara. <sup>12</sup>Arotere eryo abona umutanto nawiminina pe sonde. Ne mpera yafikire mu muru eryo bamaraika ba kwa Resa barekunina no kwikira. <sup>13</sup>Boneni, Yahweh aiminine pa muru no kuranda ukuti, "Ndi Yahweh, Resa wa kwa Abrahamu wishinwe, eryo na Resa wa kwa Isaki. Pa kyar apo urere, nkakupera eryo na kunko shobe. <sup>14</sup>Inko shobe shikaba ngo rukungu rwe sonde, bakamisaranganya ukutari ku masamba, ku kabanga na kukapinda ka kyar na kukuso. Ukupitira muri mwebwe ne nko shenu emo indupwa shonse ishe sonde shikaparirwa. <sup>15</sup>Bona ndi na we, eryo nkakusunga konse uko ukaya. Nkakubweshwa

kuri iyi nkyende nakabiri; apo nshakakushe. Nkakita kyonse ikyo nakuraya."<sup>16</sup>Yakobo abukire ku turo, eryo aranda ukuti, "Mukine Yahweh aripanyende ino, no kwishiba nshaishibe." <sup>17</sup>Aritinine no kuranda, "Ninshi pano nkyende parekuntinisha! Pantu epa ng'anda ya kwa Resa. Uyu emwinshi wa mu muru." <sup>18</sup>Yakobo abukire ka kyeru kyeru eryo asenda iribwe eryo abikirepo umutwe wakwe panshi. Aririmike no kupongororwerapo amafuta pa muru. <sup>19</sup>Aitare ishina rya nkyende irya Betere, rero ishina ra nkyende ryari ni Ruzi. <sup>20</sup>Yakobo araire umurapo, ukutira, "Nga Resa akaba nainebo eryo no kusingirira uru rwendo ero ndeyendamo, eryo no kumpera icyakurya, ne fyakufwara, <sup>21</sup>pakutira nkabwekeremo umutende ku g'anda ya kwa tata, eryo Yahweh akaba Resa wandi. <sup>22</sup>Eryo iri ribwe naimika nge kishibiro rikaba irya mushiro. Ukufuma kuri fyonse efyo mumpera, nkabweshya icyekumi kuri mwe."

## Chapter 29

<sup>1</sup>Ero yakobo waire murwendo rwakwe waire ku kyarokya bantu bakukabanga. <sup>2</sup>Iryo aishire kuroresha, aishire kubona ikishima mumpanga, ero boneni, amabumba yatatu aya mpanga yarirere mupepi ne kishima. Pantu nipari iki kine ikishima epo barikunwishisha amabumba, ero ne kiribwe ikyo kyarikuba pamiromo yakishima kyari ikikuru. <sup>3</sup>Uro amabumba yabungana parya, bakakyema barikufumyapo ikiribwe pamiromo yakishima ero banwisha impanga, nakabiri babwekeshapo ikiribwe pamiromo yakishima, parya pene epo kyarikwikara. <sup>4</sup>Yakobo waishire kuranda kuri bo ati, "Bamunyina, nikwisa uko mufumine?" Baishire kwasuka ati, "Tufumine ku Haran." <sup>5</sup>Waishire kuranda kuri bo ati, "Bushe mwarishiba Laban umwana wakwa Nahor?" Baishire kuranda ati, "Twarimwishiba." <sup>6</sup>Waishire kuranda kuri bo ati, "Bushe aribwino?" Baishire uranda ati, "Arifye bwino. ero, bona kurya, Rakeri umwana wakwe uyo ukoisa ne mpaanga." <sup>7</sup>Yakobo waishire kuranda kuri bo ati, "Bona, iri ni nshita ya kasuba pakati. Tenshita ya mabumba ya nama ukuba capamo. Mufwire mwanweshya impaanga ero no kushireka ukuya mukurya." <sup>8</sup>Baishire kuranda ati, "Tekuti tushinwishe mpaka fye shonse sharongana kyapamo. Ero barinokufumyapo ikiribwe pamiromo yakishima, ero kwingaba ukunwisha impaanga." <sup>9</sup>Iryo Yakobo warikuranda nabo, Rakeri waishire ne mpaanga shakwa wishu, pantu ewari kushikema. <sup>10</sup>Uro Yakobo wabwene Rakeri, umwana mwanakashi wakwa Laban, indume ya banyina, ero ne mpaanga shakwa Laban, indume ya banyina, Yakobo warileko, nokukunkurusha ikiribwe ukufumya pamiromo ya kishima, ero nokunweshya amabumba ya mpaanga shakwa Laban, indume ya banyina. <sup>11</sup>Yakobo waishire kutomona Rakeri ero aishire kurira apakaramba. <sup>12</sup>Yakobo waishire kweba Rakeri ukuti ni rupwa wakwa wishu, ero nokumweba ati wari mwana mwaume wakwa Rabeka. Ero waire urubiro nokuya eba ba wishu. <sup>13</sup>Uro Laban aishire kumfwa iryashi parwa kwa Yakobo umwana wakwa nkashi yakwe, waishire kuya urubiro kukumukumanya, amufukata, amutomona, ero aishire kumusenda kung'anda yakwe. Yakobo waishire kweba Laban ifi fyonse. <sup>14</sup>Labani waishire kuranda kuri ye, "Mukishinkafye urifupa ryandi ero kabiri umunofu wandi." Ero Yakobo waikere na Laban nakarimo umwenshi umo. <sup>15</sup>Ero Laban aishire kuranda kuri Yakobo, "Bushe kuti wamomberafye apabura nangu kimo pabura amaripiro pantu uri rupwa rwandi? Unjebe, bushe amaripiro yobe kuti yaba shani?" <sup>16</sup>Nomba Laban ari nabana abanakashi babiri. Ishina ryamukaramba bantu ni Leya, ero ne shina rya mwaikye bantu ni Rakeri, <sup>17</sup>Amenso yakwa Leya yari ayakufuka, rero Rakeri ari umusuma kabiri nokumoneka bwino. <sup>18</sup>Yakobo atemenwe Rakeri, eikyo aishire kuranda ati, "Ndi nokumibombera imyaka kine rubari pari Rakeri, umwaike pabana banakashi." <sup>19</sup>Laban aishire kuranda ati, "Kuti kyawama ukumufya kuri weba ukukira kumwaume umbi. Ikara na nebo." <sup>20</sup>Eikyo Yakobo abombere Rakeri imyaka kine konsekonse; ero kuri ye kyari kwati ninshikufye ishinono, pamurandu nefyo amutemenwe. <sup>21</sup>Ero Yakobo aishire kuranda kuri Laban, "Mpeni umukashi wandi, pantu inshiku shirikumene-pakuti muupe!" <sup>22</sup>Eikyo Laban akorongenye abaume bonse abamuri irya nkende ero aishire kupanga umutebeto. <sup>23</sup>Ikyunguro, Laban aishire kusenda umwana wakwe Leya ero amutwere kuri Yakobo, nao aishire kurara nankwe. <sup>24</sup>Laban aishire kubura umubomfi wakwe umwanakashi Ziripa nokumutwara kuri Leya, ukuti abe umubomfi wakwe. <sup>25</sup>Murukero, boneni, ari ni Leya; Yakobo atire kuri Laban, Findo ifi mwakita kuri nebo? Bushe nebo ntamibombere pamurandu wakwa Rakeri? Nindo mwambepera?" <sup>26</sup>Laban aishire kuranda ati, "Terutambi rwesha ukufya umwana umwanakashi umwaike iryo umukaramba bantu taraupwa. <sup>27</sup>Pwisha ukusefya ubwina bwa uyu mwana, ero turi nokukupera no mwaike bantu naowine uri nokumibombera imyaka kine rubari." <sup>28</sup>Yakobo akitire ifyo fine, ero wapwire umurungu wakusefya uwakwa Leya. Ero Laban aishire kupera umwana wakwe Rakeri ngo mukashi naowine. <sup>29</sup>Laban aishire kupera Rakeri Bilha, ukuba umubomfi wakwe. <sup>30</sup>Eikyo Yakobo aishire kurara na Rakeli, naowine, rero atemwishishe Rakeli ukukira Leya. Eikyo Yakobo aishire kubombera laban naimbi imyaka kine rubari. <sup>31</sup>Yawe abwene ukuti Leya tabamutemenwe, eikyo aiswire ubufyashi bwakwe, rero Rakeri ari ning'umba. <sup>32</sup>Leya aishire kwimita ero aishire kufyara umwana umwaume, ero aishire kumwinika Rubeni. Pantu aishire kuranda ati, "Pantu Yahweh aroresha uburanda bwandi; kinefye umurume wandi ari nokuntemwa." <sup>33</sup>Ero aishire kwimita nakabiri no kufyara umwana umwaume. Aishire kuranda ati, "Pantu Yahweh arumfwire ukuti ntatemwikwa, eikyo ampera nakabiri uyu mwana umwaume," ero aishire kumwinika ishina ryakwe Simeon. <sup>34</sup>Ero aishire kwimita nakabiri nokufyara umwana umwaume. Aishire kuranda ati, "Nomba uno muku umurume wandi akorambatira kuri ne, pantu ndi mufyarire abana abaume batatu." Eikyo ishina ryakwe ari ni Lebi. <sup>35</sup>Nakabiri aishire kwimita ero nokufyara umwana umwaume. Aishire kuranda ati, "Iyi nshita ndi nokurumbanya Yawe." Eikyo amwinikire ishina rya Yuda; ero arekere ukufyara abana.

## Chapter 30

<sup>1</sup>Uro Rakeri abwene ukuti tafyereko umwana kuri Yakobo, Rakeri aishire kukwata akarumwa kuri nkanshi yakwe aishire kweba Yakobo, "Mpera abana, nangu narafwa." <sup>2</sup>Yakobo ikipyu kyakwe kyaishire kuba pari Rakeri. Aishire kuranda, "Ndimunkyende yakwa Resa, uwakusunga mukukana kwata abana?" <sup>3</sup>Arandire, "Bona, nikwata umubomfi wandi Bihah. Uye kuri ena, pakuti engakwata abana pamakasa yandi, ero nebo ningakwata abana kuri ye." <sup>4</sup>Kabiri aishire kumupera ena umubomfi Bilhah ngo mukashi wakwe, ero na Yakobo aishire kuya kuri ye. <sup>5</sup>Bilhah aishire kwimita ero aishire kufyarira Yakobo umwana umwaume. <sup>6</sup>Ero Rakeri arandire, "Resa nankitira umuringanya nebo, ero naumfwa ishiwi ryandi ero arimpere no mwana mwaume." Pamurandu waiki aishire kumwinika ishina Dan. <sup>7</sup>Bilhah umubomfi wakwa Rakeri, aisa kwimita nakabiri ero aisa kufyarira Yakobo umwana mwaume uwakurenga bubiri. <sup>8</sup>Rakeri aranda, "Namaka ayo nashomboka nankanshi yandi ero ninkimfya." Aishire kumwinika ishina ryakwe Naphtari. <sup>9</sup>Uro Leah aishire kubona ukuti arirekere ukukwata abana, aishire kubura Zilpah, umubomfi wakwe, ero aisa kumupera kuri Yakobo ngo mukashi wakwe. <sup>10</sup>Zilpah umubomfi wakwa Leah, asakufyarira Yakobo umwana mwaume. <sup>11</sup>Leah aranda, "Iri rishuko." kabiri aishire kwmwita ishina Gad. <sup>12</sup>Ero Zilpah, umubomfi wakwa Leah, aishire kufyarira Yakobo umwana mwaume. <sup>13</sup>Leah arandire, "Nateemwa! Pantu abanakashi bakarankuta uwashuka." Kabiri aishire kumwita ishina ryakwe Asher. <sup>14</sup>Reuben aishire kuya munshiku shakuroborora ing'ano ero aishire kusanga Mandrake mwibara. Aishire kureta kuri nyina wakwe Leah. Ero Rakeri aishire kuranda kuri Leah, Mperako imo iya mu mwana mwaume obe Mandrake. <sup>15</sup>Leah aisakuranda kuri ye, "Kiri murandu unono kuri webo, ukumpoka umurume wandi? Nakabiri ukofwaya ukupoka Mandrake yamwana mwaume wandi, kabiri?" Rachel arandire, "Kabiri areisa kusendama kuri webo buno bushiku, mukukinjanya kwaba Mandrasora bamwana mwaume obe?" <sup>16</sup>Yakobo abwera ukufuma kwibara mukuunguro. Leah afuma mukumukumanya ero aisa kumweba, "Uringire ukwisa kuri nebo, pantu nikwashima muri ba Mandrake bamwana mwaume wandi." Ero Yakobo arekusendama na Leah burya bushiku. <sup>17</sup>Resa aishire kumfwa Leah, ero aishire kwimita no kufyarira Yakobo umwana mwaume uwakurenga kisanu. <sup>18</sup>Leah aisa kuranda, "Resa nampera ikirambu, pantu naripera umubomfi wandi umanakashi ku murume wandi." Aishire kumwita ishina ryakwe Issachar. <sup>19</sup>Leah asakwimita nakabiri ero nokufyara umwana mwaume uwakurenga Mutanda kuri Yakobo. <sup>20</sup>Leah aisakuranda, "Resa arimpere ubupe ubwabune. Nomba umurume wandi akarekunkindika, Pantu ndimufyarire abana baume mutanda" Aishirekumwita ishina ryakwe Zeburu. <sup>21</sup>Panuma aishire kumufyarira umwana umwanakashi ero aisakumwinika ishina ryakwe Dinah. <sup>22</sup>Resa aibukishe Rakeri ero aishire kumfwa kuri ye. Aishire kumwiswira ubufyashi pakuti engemita. <sup>23</sup>Aishire kwimita ero aishire kufyara umwana mwaume. Aishire kuranda, "Resa arisendere umusebanya wandi." <sup>24</sup>Aishire kumwinika ishina ati, Yosefu, ekutira Arindundireko umwana mwaume. <sup>25</sup>Panuma Rakeri nafyara Yosefu, Yakobo aisakuranda kuri Laban, "Untume ndekuya, pakuti nebo ningaya kung'anda yandi ero kukyaro kyandi. <sup>26</sup>Mpera bakashi bandi ero na bana bandi pantu naibabombera kuri webo, ero undeke ndekuya, pantu urishibe ukubomba narekubombera." <sup>27</sup>Labani arandire kuri ye, "Ngakyakuti nisanga nomba ububire mumenso yobe, Rorera pantu ndisambire ukupitira mukupendura ukuti Yahweh arimparire pamurandu obe. <sup>28</sup>Ero arandire, "Randa ikirambu kyobe, ero nkobapera." <sup>29</sup>Yakobo arandire kuri ye, "Urishibe ifyo narikukubombera, ero nefyo ifitekwa fyobe fyaikere kuri nebo. <sup>30</sup>Pantu wakwete ifinono uro ntaraisa, ero firifurire nokusanduruka. Yahweh nakupara mukubomba narikubomba. Nomba nirirari nkapekanishisha abamung'anda yandi kabiri." <sup>31</sup>Eikyo Labani arandire, "Kindo ikyo nkokupera?" Yakobo aisakuranda, "Taukompera nangu kimo. Nga kyakuti wakita iki ki kintu kuri nebo, nkobwekeshapo ukurisha umukuni obe noku urinda. <sup>32</sup>Ureke ngende mumukuni obe onse nomba, mfumyemo shonse ishafisembe ero ne mpanga shamabara, ero na shonse ishafita mukati kampanga, ero ishamabara ero ne shafisembe mukati kambushi. Ishi shikaba efirambu fyandi. <sup>33</sup>Nekishinka kyandi kikesa kuboneka muri nebo kuntashi, uro mukesha mukunonda pa firambu fyandi. Yonse iyabura ifisembe ero neshamabara mukati kambushi, ero neshamabara fita mukati kampanga, nga kyakuti imo yasamgwa nanebo, ekeshibikwa ukuti yakwiba." <sup>34</sup>Labani arandile, "Nasumina, Nakibe ifyo fine ukuringana neshiwi ryobe." <sup>35</sup>Burya bushiku Labani aishirekufumya imbushi ishaume ishari nefisembe ero namabara, ero na shonse ishanakashi imbushi ishari nefisembe ero namabara, shonse ishabuta muri shena, ero nashonse ishafita mukati kampanga, ero aishire kushipera mukuboko kwabana baume bakwe. Eikyo <sup>36</sup>Labani aishire kubika uburendo bwa nshiku shitatu pakati kakwe ero na Labani. Eikyo Yakobo arikonkenyepo ukukyema inama shakwa labani ishasherepo. <sup>37</sup>Yakobo aishire kubura imisambo iyibishi aya muri popura, ero ne almondi ero aishire kubamo ne mindoroshi iyakubuturuka no kusotora ukubuta kwa membya. <sup>38</sup>Ero aya membya ayakubukwa aishire kubika aparungatene ne nama, mumikorwa shabukire pakwisa mukunwa. <sup>39</sup>Ne nama sharekubukira mumembya; ero ne nama shaishire kwamba ukufyara abana, abafisembe, ero na mabara yanono. <sup>40</sup>Yakobo aishire kurekanya aba abana, nomba aishire kurosha amenso kunama shamindoroshi ero na shonse impanga ishafita mu nama shakwa Labani. Ero aishire kwabanya imikuni yakwe umwine eka ero tashibikire pamo nemikuni shakwa Labani. <sup>41</sup>Ryonsefye uro ipamanga shakosa mumukuni, shabikire, ero yakobo abikire amembya mu mikorura panuma mu menso ya mikuni, pakuti fibukire mu membya. <sup>42</sup>Nomba uro inama shatompoka mumukuni shaishire, tabikirepo amembya kutanshi ya fiko. Eikyo inama ishatompoka shari shakwa Labani, ero isha maka shari shakwa Yakobo. <sup>43</sup>Noyu muntu aishire kutunguruka. Aishire kukwata umukuni uwingi, umubomfi abanakashi, ero ababomfi abaume, ero impunda ero na madonki.

<sup>1</sup>Nomba Yakobo aishirekumfwa amashiwi yakubamwana Labani abaume, barikuranda ati, "Yakobo ariburire ifyuma fyonse ifyakwa tata emo atantwira ifi fyuma ." <sup>2</sup>Yakobo aribwene imibonekere yakwa Labani pa menso .Aribwene ukwebati umubera wakwe ukurosha kuri ena waryarwire. <sup>3</sup>Ero Yahweh arandire kuri Yakobo," Bwerera ku mpanga ya fikorwe fyobe na kuri barupwa robe, ero na nebo nkaba nobe.<sup>4</sup>Yakobo aritumine no kuya kukuta Lakeri na Leya ukuti bese ku mpanga kufitekwa fyakwe <sup>5</sup>nokubeba ati," Ndimwene umubera wakuba wishinwe ukurosha kuri nebo uryarukire, rero Resa wakuba tata aba nanebo. <sup>6</sup>Mwarishiba ukuti nikubukose bwandi bonse eko nabombere ba wiso. <sup>7</sup>Bawiso barinkyerasha pa kwarura amaripiro yandi imiku ikumi rimo, rero Resa tamusuminishe ukwebati ankylene. <sup>8</sup>Nga arandire ukweba ati, "Inama shafisema ishakuba amaripiro yobe; ero umukuni onsefye waisakufyara ishafisemba ishaina. Nga arandire ati; isha mingorosha esha kwisa kuba amaripiro yobe; ero umukuni wa musuma waisa kufyara isha mingoroshi ishaina. <sup>9</sup>Nimuri iyi ine inshita Resa apokorweramo ifitekwa fya kuba wishinwe no kupera kuri nebo. <sup>10</sup>Pakashita kamo rurya inama shitamfyanya, naribwene mukiroto basawe bari kutamfya umukuni. Basawe barikuba abamingorosha, amabara nama ntonintoni. <sup>11</sup>"Na maraika wakwa Resa arandire kuri nebo mukiroto, 'Yakobo.' Nalyasukire, 'Ndi pano.' <sup>12</sup>Epakunjeba ati, 'Inuna no bona bonse basawe bobe abaretamfya pa mukuni. Shibiri ne mingoroshi, na mabara, nama ntoni ntoni, pantu ndibwene fyonse ifyo Labani arikukita kuri weba. <sup>13</sup>Ninebo Resa waba ku Betere, kurya waishire kusuba ikyamikwa, kurya warapire kuri nebo. Nomba ima no kufuma muri ino mpanga no kubwerera ku mapanga ya mpapo yobe.' <sup>14</sup>Rakeri na Leya barishire kumwasuka no kumweba ati, "Bushe nga fwebo takuri ikyakaniko nangura ifya kupyana mung'anda yakuba tata? <sup>15</sup>Bushe fwebo tata aretukita kubati bena fyaro? pantu waritushitisha ero warirya ne ndarama shesu shonsefye. <sup>16</sup>Ekyo no buankara bonsefye Resa apokere ukufuma kuri batata nomba bwesu nabana besu. Ekyo nomba, kitafye, ikyo kyonse ikyo Resa akwebere.' <sup>17</sup>Ero Yakobo atareme no kuninika abana baumue bakwe nabana banakashi bakwe pa ngamari. <sup>18</sup>Atangishe ifitekwa fyakwe, nefyuma fyonse, ukubikapofye nefitekwa ifyo anonkere mu Padan Aramu. Ero watampire ukubwereramo kuri wishu Isaki mu kyar kya Kenani. <sup>19</sup>Uro Laban aire mukubeya impanga shakwe, Rakeri aishire kwibira wishu tu resa twa ng'anda yakwe. <sup>20</sup>Yakobo naye arikyenjerere Laban umwana wakwa Aramu, pakutamuraya urwa burendo bwakwe. <sup>21</sup>Efyo aishire ku fyuka na fyonse efyo akwete no kuya kwabuka no mumana urubiro, arungeme ku kyar kya kupiri mu Gileadi. <sup>22</sup>Pabushiku bwakurenga shitatu ero Laban baishire kumweba ati Yakobo arifyukire. <sup>23</sup>Ero nae apitire urupwa rwakwe no kukonkamo uburendo bwa nshiku kine rubari, Wishifyara amusangire mu kyar kya kurupiri ku Gileadi. <sup>24</sup>Nomba Resa aishire kuri Labani waku Aramu mu kioto ubushiku no kumweba ati, "Ube uwa kenjera wiranda kantu neryo kamo kuri Yakobo ikyabune nangu ikyabubi." <sup>25</sup>Laban arimusangire Yakobo. Nomba ninshi arimike inkambi yakwe mu kyar kya mumpiri. Laban nae no rupwa rwakwe barimikire mu kyar kya kumpiri mu Gileadi. <sup>26</sup>Labani arandire kuri Yakobo ati, "indo wakitira ifi, uro weba wankenjesha wa mfyushisha nabana banakashi kubati ni bankore ba munkondo? <sup>27</sup>Nindo wafyukire mu bumfisoro no kumbepa no kukana njibukishako? Nganarikufishishepo mukusefya ne nimbo, sha masese no tumpyori. <sup>28</sup>Webu tawandekere nafishapo abeshikuru nabana bandi kukubafyompa, Nomba ifyo wakitire bunangwa. <sup>29</sup>Ndikwete amaka yakukukita ikyabubi, rero Resa wakwa wiso arandire kuri nebo ubushiku ati, 'Ukengere wiisa kuranda ikyabubi nangura ikya bune kuri Yakobo.' <sup>30</sup>Nomba urifumineko nipakweba ati wari kufuruka ukubwereramo ku ng'anda yakuba wiso. Nomba nindo waibire utumirungu twandi? <sup>31</sup>Yakobo aishire kwasuka kuri Laban ati, "Pantu narikwete umwenso ukweba ati rimbi kuti wa mpokorora ku maka abana banakashi bobe epa kufumako mubumfisoro. <sup>32</sup>Kuri uyo onse uwakwibire utumirungu tobe takekare. Pamenso yakuba rupwa rwesu, kenkenten fyonse ifiri kuri nebo ifyenu ero mupite." Pantu Yakobo taishibire ukweba ati Rakeri ewamwibire utumirungu. <sup>33</sup>Labani aingire mwi tenti ryakwa Yakobo, aingira muri Leya na mwi tenti ryaba bomfi babiri abanakashi, rero tatumwene awe. Arifumine mwi tenti ryakwa Leya no kwingira mwi tenti ryakwa Rakeri. <sup>34</sup>Kanshi Rakeri ewapitire tu resa twa mung'anda, atubikire na mukipapa kya ngamari ero aikarapo. Laban aripitire mwi tenti monsefye rero tafibwene. <sup>35</sup>Arirandire na kuri wishu," Mwifurwa shikuru wandi, tekuti ntareme, pantu ndi ku mweshi." Naye aripikite rero tatusangire tu resa twa ng'anda yakwe. <sup>36</sup>Yakobo ari furirwe ero aebaura Laban, amweba ati, "Murandunshi nkitire? Bubi ndo nkitire pakwebati mure kununga ? <sup>37</sup>Pantu iikitere ifikwatwa fyandi. Finshi pafya ng'anda yobe ifyo usangiremo? Firete apa mumenso yakuba rupwa wesu pakweba ati ba pingure pari fwebo babiri. <sup>38</sup>Ndikere nobe pa myaka amakumi yabiri. Impanga ne mbushi shobe ishikota tasha purumunapo, kabiri ntarirepo nangura ni mpaanga ukufuma pa mukuni. <sup>39</sup>Ntari kumiretera inama isho barikwipayi kufi swango. Narorwine, narikupyanikishamofye ryonse fye inama shonse ishari mukuruba mwari kunjeba nafutiramo, nga baribire akasuba nangu ubushiku. <sup>40</sup>Kulya; mkasuba narikupya ero no bushiku nari kututuma; ero ntari kurarapo turo efyo naikere. Ifi efyo naikere mung'anda yobe pa myaka amakumi yabiri. Nari kubombera imyaka ikumi rimo na kine . <sup>41</sup>Ifi efyo naikere mu ng'anda yobe pa myaka amakumi yabiri. Narikubombere pa myaka ukumi rimo na kine pa bana banakashi bobe babiri, ero nakyemene ifitekwa pa myaka mutanda. Mwari ngarwiririre amarapiro kwi kumi rimo. <sup>42</sup>Kutabura Lesa wakwa tata, Resa wakwa Abraham, kabiri uyo Isaki atina, uwari na nebo mukabushefye ngawantamfishe ukutaburapo kantu. Resa aribona ukukyururuka kwandi nefyo nabombeshe, efyo na Resa akimukaripira rero ubushiku. <sup>43</sup>Laban arimwasukire no kweba Yakobo ati, "Aba abanakashi bana bandi, ababeshikuru, ne fitekwa nafyo fitekwa fyandi, nefyo ukobona fyonse fyandi. Nomba nindo ningakita rero kuri aba bana bandi nangura ku bana babo bafyara? <sup>44</sup>Kanshi nomba ka tupingane, weba na nebo, ero kibe ekambone pakati kobe nanebo. <sup>45</sup>Na Yakobo aburire ibwe no kuritaramika nge kyakwibushishapo. <sup>46</sup>Yakobo arandire na kuri barupwa rwakwe ati, "Longanyeni amabwe." Ero nabo bapitire amabwe nokuyaturika umwina. Ero baririrepo ifyakurya pepi no mupiri wa mabwe. <sup>47</sup>Laban

ainikire ishina Jegar Saha Dutha, rero Yakobo ainikire ati Galeedi.<sup>48</sup> Laban arandire ati, "Uyu mupiri uri ni kambone pakati kobe na nebo." Efyo no mupiri wakutirwe Galeedi.<sup>49</sup> Kabiri rwa kutirwe misapi, pantu Laban arandire ati, "Yahweh engasopa pari webo nandi, uro tukarekana ukufuma mumenso ya kira muntu ukufuma mumu nankwe."<sup>50</sup> Ngawaisa kukyusha abana bandi nangu waisa kubopirako abanakashi bambi, nangura tapari umbi uuri na fwebo, roresha, Resa fye ekambone pari webo nandi.<sup>51</sup> Labani aebere Yakobo, "Roresha pari uyu mupiri, roresha napa ribwe ifyo ntaramikire pakati kobe na nrbo."<sup>52</sup> Uyu mupiri ni kambone, neribwe ni kambone, eikyo nshaka kiruke uyu mupiri ukwisa kuri webo, efyo nobe tawakakiruke uyu mupiri neri ribwe ukwisa kuri webo mukunyuha.<sup>53</sup> Resa wakwa Abrahamu, na Resa wakwa Nohor, Resa wafikorwe fyabo akapingure pa kati kesu." Yakobo arapire pe shina ryakwa Resa uyo wishu Isaki atina.<sup>54</sup> Yakobo aripere ikyerambo parya parupiri ero akutire na bantu bakwe kukurya ikiryo. Baririre ero no kukyesha ubushiku bonse parupiri.<sup>55</sup> Pa rukyero kyero Laban aryaramukire, atomona abeshikuru bakwe ero nabana banakashi bakwe no kubapara bonse. Efyo Laban afumineko no kubwerera kwakwe.

## Chapter 32

<sup>1</sup>Na Yakobo ari parwe parwakwe, naba maraika bakwa Resa bari mukumenye. <sup>2</sup>Uro Yakobo ababa bwene, arandire ati, "Ino ninkambi yakwa Resa," eikyo ashire kwimika ishina irya inkende ati ni Mahanaim.<sup>3</sup> Yakobo aritumine intumi ukumutangirira kuri wabo Esau mu kyarwo kya Seiri, mukitungu kya Edom. <sup>4</sup>Abakonkomeshe noku beba ati, "Ifi efyo mukarande kuri shikuru wandi Esau; ifi efyo umubomfi obe Yakobo aranda; "Nari kwikara na Labani, ero nakokora ukubweruruka kwandi mpaka no bwarero. <sup>5</sup>Ndikwete ing'o mbe ne mpanga ne mikuni, ababomfi baume, nababomfi abanakashi. Natuma aya mashiwi kuri shikuru wandi ukuti ningasangwa ububire kumenso yobe."<sup>6</sup> Intumishi shari bwereremo kuri Yakobo noku mwe ati, "Twarire kuri wenu Esau. Akoisa muku kubona, ari nabaume imyanda ibiri. <sup>7</sup>Ero Yakobo ashire kwikatwa no mwendo no kusakamikwa sana. Nomba epa kwabanya abantu ari nabo pankambi shibiri, ero nefitekwa, nemikuni ne ngamari. <sup>8</sup>Ayebere ati, "Nga asanga Esau nokutasha inkambi imo, ero inkambi iyi kasharapo ikafyuke. <sup>9</sup>Yakobo arandire ati, "Resa wakwa tata Abrahamu, kabiri Resa wakwa tata Isaki, Yahweh, uwarandire kuri webo ati, "Bwerurukira ku kyarwo kyobe na ku bantu bobo, nandi nakakurenga ukushuka. <sup>10</sup>Ntaringire kumirimo yenu yonse iya kipangano kyenu ikyakishinka, na kufya mukyetekanya efyo mwaisa kukita ku mubomfi wenu. Pantu nikunkonto yandi eko mwayabukire uyu Jodani, nomba naisa kusanguka inkambi shibiri. <sup>11</sup>Napapata webo mpokororeniko muma boko yakwa ndume yandi ukufuma mumaboko ya kwa Esau, pantu komutina, kuti aisa kutasha, bana mayo na baana. <sup>12</sup>Nomba mwaebera ati, "Nka kurenga ukuba uwashuka. Nkarenga no bufyashi bobo ukuba ngo mukyanga wapari bembu, ushinga pendwa kumpendwa yabo."<sup>13</sup> Yakobo aikere kuya muri burwa bushiku, waritwere fimofimo pafyo akwete ngefyabupe kuri Esau, indume yakwe; <sup>14</sup>Imbushi shikota imyanda ibiri ne mbushi ishilume amakumi yabiri. Ne mpanga ishikota imyanda ibiri ne shirume amakumi yabiri. <sup>15</sup>Ingamari nasho na baana bashiko amakumi yatatu, ing'ombe ishikota amakumi, yane ne shirume ikumi, impunda ishikota amakumi yabiri ne shikota ikumi. <sup>16</sup>Ifi aishire kufipera muminwe yaba bomfi bakwe, kiramukuni parwa uko. Ayebere pababomfi bakwe ati, "Kabiyeni muntanshi yandi mushe ne nkende pakati kakira umukuni."<sup>17</sup> Ayebere umubomfi wakubarira po ati, "Uro ndume yandi Esau aremukumanya nokumwipusha ati, 'Kuri wakwani webo? Nikwisa ureya? Ninama shakwanani ishiri kuntashi yobe?'" <sup>18</sup>Ero akasuke atisha mubomfi wenu Yakobo. Fya bupe ifituminwe kuri shikuru wandi Esau, bona areisa panuma yesu."<sup>19</sup> Yakobo naye aishire kupera ifya kukonka kwibumba rya bubiri nerya butatu, nakubaume bonse abarikukonka panuma yamakuni, ayebere ati. <sup>20</sup>Mukaye kuranda ifintu fimo fine kuri Esau uro mukumukumanya. Kabiri ukumweba ati, "Pantu atontonenye ati, kumunashisha pafya bupe fintu na twara kuntashiyandi. Rero panuma, nomba ero nkesa kumikonka. Narimo ankapokerera." <sup>21</sup>Eikyo ifya bupe fyarire mutungirira. Nomba umwine arikerefyemunkambi pari burya bushiku. <sup>22</sup>Yakobo arimine ubushiku, nokupita abakashibakwe babiri na banakashi ba biri aba bomfi bakwe, nabaana bakwe abaume ikumi rimo na rimo. Aribatumine no kwabukira pakyabu kya Yobo. <sup>23</sup>Muri iyi shira aribatumine no kubatapusha pamo nefikwatwa fyabo fyonse. <sup>24</sup>Yobo ashire eka nomuntu are shomboka na nkwe mpaka ukufika kumakya. <sup>25</sup>Uro umuntu abwene ukuti abwene ukuti afirwa ukumukimfya, aumine Yakobo parutungu uyo barehomboka naye. <sup>26</sup>Umuntu arandire ati, "Ndeka ndekuya pantu amakyakya nayapwa, Yakobo arandire ati, "Ntakureke urekuya mpakafye umpare."<sup>27</sup> Umuntu arandire kuri ye ati, "Niwebo nani ishina ryobe; <sup>28</sup>Umuntu arandire ati, "Ishina ryobe taryakwetwepo Yakobo, kano Israeri. Pantu urishombokere na Resa na bantu nokukimfya."<sup>29</sup> Yakobo arimwipwishe ati, "Napapata njeba ishina ryobe?" Aryaswike ati, "Nindo ureipushisha ishina ryandi?" Ero amuparira parya pene. <sup>30</sup>Yakobo ashire kwinika ishina (yapari irya nkende Peniere ) pantu waebere ati, "Ndishire ndibwene Resa ikinso ne kinso, ero umweo wandi urikakwirwe."<sup>31</sup> Pantu wena watire ati, "Ndibwene Resa ikinso ne kinso, ero no mweo wandi uri rubwirwe." Akasuba karimuturire uro areyabuka Peniel. Arekusunta pamurandu wa rutungu rakwe. <sup>32</sup>Emurundu wine abaana ba Israeri bari mishipa shipa yapa rutungu, iyaba parurutungu nga pasuntika, pamurandu wakutira umuntu nga amukene pamushipe shipe no ku fyutura itanta ryakwa Yakobo.

## Chapter 33

<sup>1</sup>Yakobo aroreshe pa murur, kabiri, boneni, Esau akoisa, kabiri ari nabanarume imyanda ine. Yakobo ayakenye abana pari Rea, Rakero, na babomfi baibiri abanakashi. <sup>2</sup>Kabiri no kubabika abanakashi ababomfi nabana babo pantanshi, pakonkere Rea na bana bakwe, pakonkere Rakero eryo parekeresha Yosefe pari bonse. <sup>3</sup>Umwine ewari pantanshi yabo.

No kutotera panshi imiku kine rubari, asuka aparamina kuri munyina.<sup>4</sup>Esau abutukire ku kumukumanya, afukatire, kwikoshi ryakwe, no kumutomona. Kabiri bariririre. <sup>5</sup>Iryo Esau aroreshe pa muru abwene umwanakashi na bana. Arandire, "Bantu nshi uri nabo?" Yakobo atire, "Bana abo Resa apere ikyakysenaminwa ku mubomfi obe." <sup>6</sup>Kabiri ababomfi banakashi baishire pa ntanshi na bana babo, no kufukama. <sup>7</sup>Pakonkere Rea na bana bakwe baishire pa ntanshi no kufukama. Na pakurekeresha Yosefe na Rakeri baishire pa ntanshi no kufukama. <sup>8</sup>Esau arandire, "Kinshi urepiribura pa mabumba yonse nari nakumanya?" Yakobo arandire, "Kyakusangiro ububire ku menso ya kwa Shikuru." <sup>9</sup>Esau arandire, "Fingi nakwata, we munyinane. Sunga ikyo wakwata wemwine." <sup>10</sup>Yakobo arandire, "Awe, napapata, nga ningasanga ububifre mu menso yobe, ryena pokerera ikya bupe ukufuma mu minwe yandi, pantu mukishinka nimbona kinso kyobe, kabiir kiri ngo kubona ikinso kya kwa Resa, kabiri naumpokerera." <sup>11</sup>Poke ikyabupe kyandi iyo ikyareterwe kuri we, pantu Resa nambona nebo mukusenaminwa, na pa murandu ninkwata ifiringire." Eikyo Yakobo arimukonkomeshe na Esau aripokerere. <sup>12</sup>Eryo Esau arandire, "Natwime tureya. Nkoya nintangira pari mwe." <sup>13</sup>Yakobo arandire kuri ye, "Shikuru arishiba ukuti abana banono no kuti shirye mpanga ne ng'ombe ishireonsha abana bashiko. Nga bashesha na maka nangufye akasuba kamo, inama shonse kuti shafwa." <sup>14</sup>Napapata rekeni shikuru akonkanyepo ukutangirira umubomfi wakwe Nkoisa tungurura mukuekanya tekanya, umwabere myendere yafitekuwa ifiri ku kinso kyandi, kabiri umwabere myendere ya bana, mpaka nkasuke mfike kuri shikuru wandi Seiri." <sup>15</sup>Esau arandire, Reke nkushe na bana baume abari nanebo. "Rero Yakobo arandire, "Kinshi wakitire fyo? Rekeni nsange ububire ku kinso kya kwa shikuru." <sup>16</sup>Awe burrya bushiku atampire ukubwereramo ku Seiri. <sup>17</sup>Yakobo aire ku Sukote, akurireko ing'anda, apangire nsakwe yafitekuwa fyakwe. Eikyo ishina rya pa nkyende ryaitwa Sukote. <sup>18</sup>Iryo Yaobo abwerere ukufuma ku Padani Aramu afikire umutende mu kyarokya kwa Shekemu, ikyari mukyaro kya Kenani. Akitire nkambi mupepi no musumba. <sup>19</sup>Ashitire mpanga iinono ikyo atanikeko ihema ryakwe ukufuma ku banarume bakwa Hamore, wishu wakwa Shekemu, ku ndrama ya mwanada umo utupimfya twa Sirufere. <sup>20</sup>Kabiri aimikeko ikirapiro no kukinika ati Er Erohe Israeri.

## Chapter 34

<sup>1</sup>Nomba Dina, umwana mwanakashi wakwa Leya uyo afyere kuri Yakobo, arifumine aishire kuya muku kumanya abakashana muri kirya kyarokya. <sup>2</sup>Shekemu umwana mwaume wakwa Hamori umwina Hifi, umwana wa mfumu, aribwene umukashana. <sup>3</sup>Arimuburire ero aishire kurara nankwe, ero no kumubomfya kumaka. Arirambatirwe kuri Dina umwana mwanakashi wakwa Yakobo. Arimutemenwe umukashana ero aishire kuranda muku munakirisha. <sup>4</sup>Shekemu aishire kuranda kuri Hamori wishu, aishire kuranda ati, "Bureni umukashana ukuba umukashi wandi," <sup>5</sup>Nomba Yakobo arifurirwe bari mubifishe Dina umwana wakwe umwanakashi. Abana bakwe abaume barai nomukunyu wakwe mu mpanga, eikyo Yakobo arisungire umutende mpakafye babwera. <sup>6</sup>Hamori wishu wakwa Shekemu aishire kufuma ero no kuya kuri Yakobo mukuranda na ye. <sup>7</sup>Abana baume bakwa Yakobo barifumine mu mpanga ero baishire kumfwa umurandu. Bari bakarifishe. Baishire kufurwa sana pa murandu no mwana wanakashi wakwa Yakobo, pantu ifi fintu tafyatara kukitikapo. <sup>8</sup>Hamori aishire kuranda kuri bo ati, "Umwana wandi Shekemu aritemenwe umwana obe umwanakashi. Nkomupapata, mupeni kuri ye ukuba umukashi wakwe." <sup>9</sup>Natuko kupana namwebo, tupeni abana banakashi, ero mubure abana banakashi besu na mwebo. <sup>10</sup>Mukarekwikara na fwebo, ero ne nkende iri iyaisurwa mukwikara ero no kubomberamo, ero no kukwatiramo ifyuma." <sup>11</sup>Shekemu aishire kuranda kuri ba wishu ba mwanakashi ero nakuli ba ndume bakwe ati, "Rekeni nebo nsange ukutemwikwa ku menso yenu, ero kyonse ikyo mwarangeba nkopera." <sup>12</sup>Munjipushe umutengo wa kyabusonge ubuukuru ero ne kyabupe mufyo mukofwaya, Nandibo nkopera fyonse ifyo mukoranda kuri nebo, nomba mpereni umukashana ngo mukashi." <sup>13</sup>Abana baume bakwa Yakobo baishire kwasuka Shekemu ero na Hamori wishu mubu kyenjeshi ati, pamurandu Shekemu arikoweshe Dina inkashi yabo. <sup>14</sup>Baishire kuranda kuri bo ati, "Tekuti tukite ifi fintu ukupera nkashi yesu kumuntu uuri onse usha sembururwa; pantu kuti waba umusebanya kuri fwebo." <sup>15</sup>Kanofye muri ifi ifyakukonka twara suminishanya na mwebo: Nga kyakuti mwatampa ukusembururwa nga fwebo, ukuti abaume bonse muri mwebo ukurasembururwa. <sup>16</sup>Ero tawakurapera abanakashi besu kuri mwebo, ero twakurasenda abanakashi benu kuri fwebene, ero twakuraiaakara na mwebo ero tukaba abantu bamo. <sup>17</sup>Nomba nga Kyakuti tamwaumfwe kuri fwebo ero nokuba abasembururwa, ero twarasenda nkashi yesu ero no kuya. <sup>18</sup>Amashiwi yaishire ku sansamusha Hamori ero no mwana wakwe umwaume Shekemu. <sup>19</sup>Umurumendo tari uwakuwayawaya ukukita ifyo barandire, pantu aritemenwe umwana mwanakashi wakwa Yakobo, ero pamurandu ewari umuntu uwariramo ukucindama kuba mung'anda yakwa wishu. <sup>20</sup>Hamori ero no mwana wakwe umwaume Shekemu baishire kuya kumwinshi wa musumba ero baishire kuranda ku bantu bamu musumba, baishire kuranda ati, <sup>21</sup>"Aba bantu bari no mutende kuri fwebo, eikyo natubareke bekare mu nkende ero no kukwata ifyuma, boneni, inkende ikuru kuri bo. Naturekusenda abanakashi babo nga bakashi besu, ero no kubapera abanakashi besu." <sup>22</sup>rero murifi ifya kukonka abantu tusuminishenye ukwikara na fwebo ero no kuba abantu bamo: Nga kyakuti abaume muri fwebo basembururwa, nge fyo basembururwa. <sup>23</sup>Tefitekwafye rlo nangu ifyuma- shonse inama shabo shesu? Eikyo natusuminishanye nabo ero bekare na fwebo. <sup>24</sup>Abantu bonse abamu musumba baishire kumfwa kuri Hamori ero na Shekemu, umwana mwaume wakwe. Abaume bonse baishire kusembururwa. <sup>25</sup>Mubushiku bwa butatu, uro bakiri bakokaripwa, abana baume babiri abakwa Yakobo (Simeon ero Levi, bandume shakwa Dina) kiraumo asendere urupanga ero no kwingirira abamu musumba ikyakuti abashirika tabayenekere, ero baishire kwipaya abaume bonse.

<sup>26</sup>Baishire kwipaya Hamori ero no mwana mwaume Shekemu kukonaurwa kurupanga. Bariburire Dina ukufuma mu ng'anda yakwa Shekemu ero baishire kuya.<sup>27</sup> Abana baume bambi abakwa Yakobo baishire kufitumbi eryo no kwiba mu musumba, pantu aba bantu barisebenye inkashi yabo. <sup>28</sup>Basendere imikuni yabo, ing'ombe shabo, ba punda wabo eryo na fyonse ifya mu musumba eryo nefya shingurwike mu mabara <sup>29</sup>ne fyuma fyabo fyonse. Nabana babo bonse eryo na bakashi babo bonse, baribasendere. Barisendere ne fyonse ifyari mu mayanda yabo.<sup>30</sup> Yakobo aishire kuranda kuri Simeoni elry na Levi ati, "Mwireta ubwafya pari nevo, mwarandenga ukupata mu kyar, kyabena Kenani ero na bena Perisi. Nebo turi aba pendwafye. Nga kyakuti baikoronganya kyapamo pari nevo, ero no kurwisha, ero nkonaurwa, Nebo ero ne ng'anda yandi." <sup>31</sup>Nomba Simeoni eryo na Levi baishire kuranda ati, "Bushe Shekemu arikwete insambu pari nkshi yesu kwati riure?"

## Chapter 35

<sup>1</sup>Resa warandire kuri yakobo, "Ima, kabiye ku betere, ero wikare kurya. Ukure uburambo kurya kuri Resa, uwa bonekere kurya kuri mwebo iryo mwebo mwabutukire ukufuma kuri Esau munyina obe." <sup>2</sup>Eryo yakobo arandire kuba ng'anda yakwe na kuri bonse abo abari naye, "Funga tu resa twabena fyaro ukuri mukati kenu, isangurureni mwebener, ero piribureni ifyakufwara fyenu. <sup>3</sup>Eryo rekeni fwebo twime no kuninika ku Betere. Uwangasukire nevo mubushiku bwa mafya yandi, ero areba nanebo konse uko nkori kuya. <sup>4</sup>Eikyo bapere kuri yakobo tonse tu resa twabena fyaro uto utwari muminwi yabo, ero namashikiyo ayo ayari ku matwi yabo. Yakobo afishikire fyonse munshi ya kimuti kya Oaki ikyari mupepi na Shekemu. <sup>5</sup>Uro barikuya, Resa apangire ikyakutinya ukupona pamisumba iya ba shingulukire bena, ero abo bantu taba supire abana baume bakwa Yakobo. <sup>6</sup>Eikyo fikire ku Lusi (betere), uwari mukyar, kyaku kenani, ena nabantu bonse abari naye. Ena akurire uburambo kurya nokwinika inkende i yari Betere. <sup>7</sup>Pantu eko Resa asokorwere umwine kuri ye, uro ena afurumukire ukufuma kuri munina wakwe. <sup>8</sup>Debora, uwarikurera, Rebeka, warifwire. Ena bamushikire ukutentemuka ukufuma ku Betere munshi yakimuti kya Oaki, ikyo kyareitwa Alon Bakuti. <sup>9</sup>Uro Yakobo afumine ku Padani Aramu, Resa abonekere kuri ye, "Nakabiri ero amuparire. <sup>10</sup>Resa warandire kuri ye, "Ishina ryobe niwebo yakobo, rero nomba tabakura kukuta Yakobo. Ishina ryobe rikaba ni Israeri." Eikyo Resa wakutire ishina rya Israeri. <sup>11</sup>Resa warandire kuri ye, "Ninebo Resa wamaka yonse. Ba uwakufyara nokufura. Umutundu ero ne bumba ryamitundu fikafumana kuri webo, ero neshamfumu shikaba mukati karupwa robe. <sup>12</sup>Ne kyar, ikyo nevo napere kuri Abram, ero na Isaki, nevo nkaperi kuri webo kurupwa robe panuma yobe kabiri ukupera na kyar." <sup>13</sup>Ero Resa afumapo, asha Yakobo pa nkende ine iyo arandire na nkwe. <sup>14</sup>Yakobo abikire ikibumbiri murya munkende umo Resa warandire kuri ye, ikibumbiri kyeribwe. Ena waitirepo ne kyakunwa umusanguro parya pene ero no kwitira po amafuta. <sup>15</sup>Yakobo waitire ne nkende ishina rya Betere pantu Resa arirandire na ye, Betere. <sup>16</sup>Bena baendere ukufuma ku Betere. Iryo bakirine mirandu ukufuma ku Efrata, Rakere warikyurire nefumo. Ene wakwete ukukyura sana. <sup>17</sup>Iryo ena wari mukukyura sana kwifumo. Nakibusa wakwe warandire kuri ye, "Wiba no mwenso, pantu nomba webo warakwata na umbi umwana umwaume." <sup>18</sup>Iryo wari mukufwa, pa kipemo kyapakufwa kwakwe ena wainike Benoni, rero wishu wakwe Benjamini. <sup>19</sup>Rakere warifwire ero washikirwe panshira yaku Efrata (ena betelehemu). <sup>20</sup>Yakobo abikire ikibumbiri panshishi yakwe. Iki kishibiro kyapa manda yakwa Rakere ukufika na rero. <sup>21</sup>Israeri waire ero wabikire itenti ryakwe pantashi ya rupungu rwa Froki. <sup>22</sup>Iryo israeri waikere muri kirya ikyar, Rubeni warere na Bihah kanakashi wa kwa wishu, ero Israeri waumfwire ifi. Nomba yakobo akwate abana ikumi rimo na babiri ikumi rimo na babiri. <sup>23</sup>Abana abume bakwe kuri Reya bari Rubeni, Yakobo iberi ryakwe, ero Simeone Rebi, Yudah, Isaka, na Seburoni. <sup>24</sup>Abana baume ba kwa Rakere bari, Yosef na Benjamini. <sup>25</sup>Abana baume ba kwa Bilha, umubomfi mwanakashi wakwa Rakere, bari Dina na Nafutari. <sup>26</sup>Abana abaume bakwa Silpa, umubomfi mwanakashi wa kwa Reya, bari Gadi na Asha. Aba bonse bari bana baume ba kwa Yakobo abo afyere kuri ye mu Padani Aramu. <sup>27</sup>Yakobo waishire kuri Isaki, wishu wa kwe mu Mare mu kirit Arba (kimo na Hebrone), uko Abram, ero na Isaki bari kwikara. <sup>28</sup>Isaki aikere umwanda umo na makumi kine konse konse. <sup>29</sup>Isaki wapemene ikipemo ikyakurekeresha ero afwire. Akoronganikirwe kufikorwe fyakwe, umukote umwaume uwa nshiku shingi. Esau na Yakobo, abana baume bakwe, bari mushikire ye.

## Chapter 36

<sup>1</sup>Aba ebari urupwa rwakwa Esau (kabiri baremwita Edomu). <sup>2</sup>Esau aburire abakashi bakwe ukubafumya mu Kenani. Aba ebari abakashi: Ada umwana mwanakashi wakwa Eroni umwina Hiti; Oribama umwana mwanakashi wakwa Ana, umwishikuru wakwa Zibiyoni umwina Hivite; <sup>3</sup>na Basemati, umwana Ishmeri, nkashi ya kwa Nebaite. <sup>4</sup>Ada afyere Eripazi kuri Esau, na Basemate afyere Ruere. <sup>5</sup>Oribama afyere Yuweshi, Yaramu, na Kora. Aba ebari bana banarume bakwa Esau ebo afyere mu mpanga ya Kenani. <sup>6</sup>Esau asendere abakashi bakwe, na bana baume, na bana banakshi, na bonse abang'anda yakwe, ne fitekwa- na shonse iknama shakwe, nefikwatwa fyakwe fyonse, ifyo akoronganike mu mpanga ya Kenani, no kuya mu mpanga ukufuma kuri munyina Yakobo. <sup>7</sup>Akitire ifi pa murandu ne fikwatwa fyabo fyarifirirwe ukwikara pamo. Ne mpanga umo baikere tayabakumene pa murandu wafitekwa. <sup>8</sup>Eikyo Esau, kabiri aishibikwe nga Edomu, aikere mukyar, kya rupiri ikya Seiri. <sup>9</sup>Aba ebari urupwa rwakwa Esau, ikikorwe kyaba bena Edomu mu mukyar, kya rupiri ikya Seiri. <sup>10</sup>Aya eyari mashina ya bana baume bakwa Esau: Erifasi umwana mwaume wa kwa Ada, umukashi wakwa Esau; Reure umwana mwaume wakwa Basemate, umukahsi wakwa Esau. <sup>11</sup>Abana abaume bakwa Erifasi bari ni Temani, Omari, Sefo, Gatamu, na Kenasi. <sup>12</sup>Timna, ari ni kanashi wampambari ya kwa Erifasi, abana baume bakwa Esau,

afyere Amareke. Aba bari abeshikuru abaume kuri Ada, umukashi wakwa Esau.<sup>13</sup> Kabiri aba ebana baume bakwa Reuere: Nahati, Sera, Shama, na Misa. Kabiri bari beshikuru abaume bakwa Basemate umukashi wakwa Esau.<sup>14</sup> Aba ebari abana baume bakwa Oribama, umukashi wakwa Esau, uwari umwana mwanakashi wakwa Ana kabiri umwishikuru umwanakashi wakwa Sibyoni. Afyere kuri Esau Yeushi, Yramu, na Kora.<sup>15</sup> Kabiri aba ebari bamumikowa ya mu rupwa rwa kwa Esau: Temani, Omari, Sefo Kenasi,<sup>16</sup> Kora, Gatamu, na Amareke. Ishimikowa shafumine muri Eufasi mu mu mpanga yakwa Edomu. Bari beshikuru abaume abakwa Ada.<sup>17</sup> Aba ebari imikowa ukufuma kuri Rueri, umwana mwaume wakwa Esau: Nahati, Sera, Shama, Misa. Aba ebari imikowa ukufuma kuri Rueri mu mpanga yakwa Edomu. Bari beshikuru abaume bakwa Basemati, umukashi wakwa Esau.<sup>18</sup> Aba ebari imikowa yakwa Oribama, umukashi wakwa Esau: Yeushi, Yaramu, Kora. Aba ebari mikowa ukufuma mu mukashi wakwa Esau Oribama, umwana mwanakashi wakwa Ana.<sup>19</sup> Bari bana baume bakwa Esau(uwaishibikwe nga Edomu), kabiri eshamfumu shabo.<sup>20</sup> Aba ebari abaume bakwa Seiri umwina Hori, Ebekashi ba mu mpanga: Rotani, Shobari, Sibyoni, Ana,<sup>21</sup> Dishoni, Esera, na Dishani. aba bari imikowa yakwa Hori, abekashi bakwa Seiri mu mpanga yakwa Edomu.<sup>22</sup> Nabana abaume bakwa Rtani bari Hori na Hemani na Timna ari ni nkashi yakwa Rotani.<sup>23</sup> Nabana abaume bakwa Shobari: Avani, Manahati, Ebari, Shefo, na Onamu.<sup>24</sup> Aba bari bana baume bakwa Sibyoni: Aya na Ana. Uyu ni Ana uwasangire utumfukwe mfukwe twayakaba mu matororo. eryo barekyema bapunda bakwa Sibyoni wishi.<sup>25</sup> Aba bari bana baume bakwa Ana: Dishoni na Oribama, umwana mwanakashi wakwa Ana.<sup>26</sup> Aba bari abana baume bakwa Dishoni: Nemdani, Eshbani, Itrani na Kerani.<sup>27</sup> Aba bari abana baume bakwa Esere: Barihari, Sabani na Akani.<sup>28</sup> Aba barid bana baume bakwa Dishani: Usi na Arani.<sup>29</sup> Aba bari mikowa yakwa Hori: Rotani, Shobari, Sibyoni na Ana,<sup>30</sup> Dishoni, Esere, Dishani: Aba bari mikowa yakwa Hori, ukuringana na mu mikowa batantike mu mpanga yakwa Seiri.<sup>31</sup> Ishi shari imfumu shatekere mu mpanga yakwa Edomu iro imfumu nangu imo tairatepo pa bana baume bakwa Israeri:<sup>32</sup> Bera umwana mwaume wakwa Beore, uwareteka mu Edomu, ne shina rya musumba ryari ni Dinhba.<sup>33</sup> Iryo Bera afwire, eryo Yobabi umwana mwaume wakwa Sera wa mu Bosra, uwareteka munyende yakwe.<sup>34</sup> Iryo Yobabi afwire, Hushamu uwari mu mpanga yakwa Temani, uwareteka munyende yakwe.<sup>35</sup> Iryo Hushamu afwire, Hadadi umwana mwaume wakwa Bedadi uwakimfishe ebena Midiani mu mpanga yakwa Moabu, uwareteka munyende yakwe. Neshina rya musumba ryari ni Abiti.<sup>36</sup> Iryo Hadadi afwire, eryo Samia wa mu masreka atekere munyende yakwe.<sup>37</sup> Iryo Samia afwire, eryo Shauri waku Reobote uwari ku mumana atekere munyende yakwe.<sup>38</sup> Iryo Shauri afwire, eryo Baari-hanai umwana mwaume wakwa Akbore atekere munyende yakwe.<sup>39</sup> Iryo Baari-hanani umwana mwaume wakwa Akbore afwire, eryo Hadari atekere munyende yakwe. Neshina rya musumba ryari ni Pau. Ishina ryamukashi ryari ni Mehetaberi, no mwana umwanakashi wakwe Matrede, no mwishikuru umwanakashi wakwa Me Sahabu.<sup>40</sup> Aya eyari emashina ya mitwe ya mikowa ukufuma murupwa rwa kwa Esau, ukuringana ne mikowa ne fitungu, amashina yabo: Timuna, Ariba, Yeteti,<sup>41</sup> Oribama, Era, Pinone,<sup>42</sup> Kenashi, Temani, Mibsara,<sup>43</sup> Magadere, na Iramu. Aba bari mikowa ya mitwe ukufuma kuri Edomu, ukuringana noko bareikara mu mpanga isho bakwete. Uyu ari ni Esau, wishi wabena Edomu.

## Chapter 37

<sup>1</sup>Yakobo aiskere mu kyaró ikýo ba wishi barikwikaramo, mu kyaró kya Kenani. <sup>2</sup>Ifi efya kitikire pari Yakobo. Yosefu, uyo wari umurumendo umwayaka ikumi na rimo na kine rubari, arikukema ifitekwa pamo naba wabo. Ari na bana baume bakwa Biryá ero na bana baume bakwa Siripa, abakashi bakwa wishi. Yosefu aishire kureta insebo ishíbi pari bo kuri shibo.<sup>3</sup> Nomba Israeri aritemwishishe Yosefu ukucira abana baume bonse pantu ye ari mwana mwaume wakwe uwa mubukote. Ena arimupangile iraya irya bune. <sup>4</sup>Ba munyina bakwe baribwene ati bawishibo baritemwishishepo ye ukucira pari ba wabo bonse. Barimupatire ero tabarekuranda ifisuma kuri ye.<sup>5</sup> Yosefu aishire kurota ikiroto, ero ye aishire kweba ba wabo parwa kiroto. Bena barimupatire ukukirapo. <sup>6</sup>Aishire kuranda kuri bo ati, "Napapata kutikeni kuri iki kiroto ikýo nebo nakirota." Boneni, twa kiba tukokaka imipo ya ng'ano mwibara ero boneni, umupo wandi wakisakwima ero watarama, ero boneni, imipo yenu yakisa ku shinguruka no kuwa panshi ku mupo wandi. <sup>7</sup>Ba wabo baishire kuranda kuri ye ati, "Bushe ikine kinefye webo ukateka pari fwebo? Bushe webo mu kishinkafye uka tungurura pari webo?" Bari mupatire ukukirapo pa frloto fyakwe napa mashiwi yakwe.<sup>8</sup> Aishire kurota na kimbi ikiroto no kuceba kuri ba wabo. Aishire kuranda ati, "Boneni, nebo indirotere na kimbi ikiroto: Akasuba ero no mwenshi ne ntanda ikumi rimo na rumo fya kiwa panshi kuri nebo." <sup>10</sup>Aishire kweba ii kuri wishi ngefyo kyari kuri ba wabo, na wishi aishire kumukaripira. Wishi aishire kuranda kuri ye ati, "Kiroto ndo ikýo webo urotere? Bushe ba noko nebo ero na bawenu ikishinka tukesa kuwa panshi kuri webo?" <sup>11</sup>Ba wabo bari mukwatire umufimbira, nomba wishi arisungire umurandu mumano.<sup>12</sup> Ba wabo baishire kuya muku kyema ifitekwa fya kwa wishi mu Shekemu. <sup>13</sup>Israeri aishire kuranda kuri Yosefu ati, "Bushe ba wenu tabakokyema ifitekwa ku Shekemu? Isa, ero Nebo narakutuma kuri bo." Yosefu aishire kuranda kuri ye ati, Nebo ndiipekenye." <sup>14</sup>Aishire kuranda kuri ye ati, "Kabiye nomba, ubone ba wenu nga kyakuti bari bwino ne fitekwa nga firi bwino aishire kumutuma ukufuma mumukonko wa Heburoni, ero Yosefu aishire kuya ku Shekemu. <sup>15</sup>Umuntu umo aishire kusanga Yosefu. Boneni, Yosefu ari kushinguruka mu mpanga. Umuntu aishire kumwipusha ati, "Nindo ukofwaya?" <sup>16</sup>Yosefu aishire kuranda ati, "Nkofwaya ba wesu. Njeba, napapata, uko bari bena bakocema ifitekwa. <sup>17</sup>Umuntu aishire, kuranda, "Barifumine kuri iyi nkende, pantu na kibomfwa bakoranda ati, "Natukoya ku Dotani." Yosefu aishire kukonk ba wabo panuma no kuya kubasanga pa Dotani.<sup>18</sup> Bena baishire kubwenafye apatari, ero ye tarati kuparamina kuri bo, bena bari mukwatire amapange yakumwipaya. <sup>19</sup>Ba wabo baishire kutampa ukusoshanya kuri umo

na umo. "Boneni, karota uyu akopalama.<sup>20</sup> Iseni nomba, eikyo, areni tumwipaye ena no kumuposa muri kimo pa firindi, Fwebo tukoya kuranda ati, kinama mpanga imurire.' Fwebo tukobona nindo ikafuma mu fioto fyakwe.<sup>21</sup> Rubeni aryamfwire iki no kumususha ukufuma mumaboko yabo. Aishire kuranda ati, "Twilofya ubumi bwakwe." <sup>22</sup> Rubeni aishire kuranda kuri bo, "Twisumya umuropa. Natu mupose muri iki kirindi ikiri mu matororo, nomba twibika amaboko pari ye" -ukuti ena akwate ukumupususha ukumufumya mu minwi yabo no kumubwekeshamo kuri wishibo.<sup>23</sup> Kaishire kuba ifi uruntu Yosefu afikire kuri ba wabo, bari mufurire iraya ryakwe iyra bune. <sup>24</sup> Baishire kumubura no kumuposa mu kirindi. Ikirindi takyakwete kantu na menshi tayarimo. <sup>25</sup> Baishire kwikara panshi no kurya umukate. Baishire kusansura amenso pa muru ero no kubona, ero, boneni, ibumba rya bena Ishimaere ryarikufumina ku gireadi, Bari ne ngamira ishasendere ifyanunkira ubune ero na baramu ero na muri. Bena barikuya ukufitwara ukutentemukira ku Egypto. <sup>26</sup> Yuda aishire kuranda kuri ba wabo ati, "Bunonshi ndo kikwete nga twaipaya wesu no kufimba umuropa wakwe?" <sup>27</sup> Iseni, ero rekeni tumushitshye ku bena Ishimaere ero twibika iminwi yesu pari ye. Pantu ye ni wesu, mubiri wesu." Ba wabo baryumfwire kuri ye. <sup>28</sup> Abena Midiani ba makwebo barikupita parya. Ba wabo baishire kubura Yosefu ukumwimya ero no kumusumbura pa muru ukufuma mu kirindi. Barishitshye Yosefu ku bena Ishimaeri pama shekere amakumi yabiri aya silfere. Abena Ishimaere baishire kusenda Yosefu ku Egypto. <sup>29</sup> Rebeni aishire ku bwerera ku kirindi, ero, boneni, Yosefu tarimo mu kirindi. Aishire kurepura ifya kufwara fyakwe. <sup>30</sup> Aishire kubwerera kuri ba wabo no kuranda ati, "Umurumendo tarimo murya! Ero nebo, bushe nikwisa nkoya?" <sup>31</sup> Baishire kwipaya imbushi ero ero baishire kubura iraya ryakwa Yosefu no kuritubika mu muropa. <sup>32</sup> Ero baishire kurireta kuri wishibo no kuranda ati, "Natusanga iki. Twapapata boneni nga kyakufwara kya mwana wenu nangura teco." <sup>33</sup> Yakobo aririshibire ero no kwisa kuranda ati, "kyakufwara kya mwana mwaume wandi. Ikinama mpanga kiri murire. Yosefu ikine kinefye aripitawirwe mutupimfya." <sup>34</sup> Yakobo aishire kurepura iraya ryakwe ero afwara icyakufwara kyaburandu. Ari roseshe umwana wakwe umwaume pa nshiku ishingiri. <sup>35</sup> Bonsefye abana baume bakwe naba banakashi barimine mukumutararika, nomba arikenye ukutararikwa. Aishire kuranda, "Ikine kinefye nebo nkaya tentemukira kumbo mukurosha pa mwana mwaume wandi." Wishi arimuririre. <sup>36</sup> Abena Midiani barimushitshye ku Egypto kuri Potifa, kiroro wakwa Farao, kapitao waba maronda.

## Chapter 38

<sup>1</sup> Kyaishire kuba pa nshita iryo Yuda aishire kusha ba wabo no kwikara na umo umwina Aduramu, ishina ryakwe ryari ni Hira. <sup>2</sup> Aishire kukumanya kurya umwana mwanakashi wa mwaume umwina Kenani uyo ishina ryakwe ryari ni Shua. Aishire kumusenda no kumupa. <sup>3</sup> Aishie kwimita no kukwata umwana umwaume. Arimwitire ishina ryakwe Ere. <sup>4</sup> Nakabiri aishire kwimita no kukwata umwana umwaume. Arimwitire ishina ryakwe Onani. <sup>5</sup> Nakabiri arikwete umwana mwaume no kumwita Shera. Ku Kasibu eko amufyarire. <sup>6</sup> Yuda aishire kusangira umukashi wakwa Ere, Iberi lyakwe. Ishina rya mwanakashi ryari ni Tama. <sup>7</sup> Ere, iberi ryakwa Yuda, ari uwakubifya pa kinso ryakwa Yahweh. Yahweh aishire ku mwipaya. <sup>8</sup> Yuda aishire kuranda kuri Onani ati, "Kabiye kwingira kumukashi wakwa wenu. Bomba umurimo wabumuramu kuri ye, no kufyarira wenu umwana." <sup>9</sup> Onani aishire kwishiba ukuti takabe mwana wakwe. Uro ronse arara na muka mukashi wakwa wabo, arikwitira panshi ikyo ena tarikufwaya ukufyarira wabo umwana. <sup>10</sup> Ikyo akitire kyaribipire mu menso yakwa Yahweh. Yahweh aishire ku mwipaya na ye. <sup>11</sup> Ero Yuda aishire kuranda kuri Tama umupongoshi wakwe ati, "Ikara mukumfwirwa mu ng'anda yaba wiso mpakafye Shera, umwana mwaume wandi, akakure." Pantu ena ari no mwenso, "Nao rimbi kuti afwa, ngefyo ba wabo bafwire." Tama arire no kuya kwikara mu ng'anda yakwa wishi. <sup>12</sup> Panuma ya nshita ntari umwana mwanakashi wakwa Shua, umukashi wakwa Yuda arifwire. Yuda ari tararirwe no kuya kurekubeya impanga shakwe amasako pa Timuna, ena na kibusa wakwe Hira umwina Aduramu. <sup>13</sup> Tama aryeberwe ati, "Bona, wisofyala areya ku Timuna mukubeya impanga shakwe amasako." <sup>14</sup> Tama aishire kufura ififwara fyabumukamfwirwa bwakwe no kuifimba umwine ne kitambara no kuipomba umwine. Aishire kwikara pa mwinshi wa Enaimu, apabera umusebo wa kurora ku Timuna. Pantu abwene ukuti Shera arikura nomba tabamupera kuri ye ngo mukashi. <sup>15</sup> Uro Yuda aishire kumubona atontonkenye ukuti ni kirende pa murandu ariifimbire ikinso ryakwe. <sup>16</sup> Aishire kuya kuri ye ku musebo no kuranda ati, "Isa napapata na turare nobe"-pantu taishibire ukuti mupongoshi wakwe-ero aishire kuranda ati, "Nindo warampera weba pakuti urare na nebo?" <sup>17</sup> Yuda aishire kuranda ati, "Nkakutumina akana ka mbushi ukufuma pa mukuni," Aishire kuranda ati, "Bushe warampera ikikatiro mpakafye ukatume ikyo?" Yuda aishire kuranda ati, <sup>18</sup> "Nindo narakupera nge kikatiro?" Tama aishire kwasuka ati, "Ikikatiro kyobe mwando obe, ne nkonto iyo iri mu minwi yobe." Yuda aishire kufipera ero aishire kurara nankwe, ero aishire kwimita kuri ye. <sup>19</sup> Tama aishire kwima no kuya. Tama aishire kufura ikitambara ero afwere ifyakufwara fyakwe ifyabukamfwirwa. <sup>20</sup> Yuda aishire kutuma akana ka Mbunshi ku munankwe umwina Aduramu no kumweba ukuti upoke ikikatiro ukufuma mu minwi ya mwanakashi, nomba tamusangire umwanakashi. <sup>21</sup> Ero umwina Aduramu aipwishe abantu baku nkende irya ati, "Arikwi urya kirende wamu nshira uwari mu mbari ya musebo wa Enaimu?" Baishire kuranda ati, "Takwabapo kirende wa munshira kuno." <sup>22</sup> Aishire kubwereramo kuri Yuda no kuranda ati, "Nebo ntamusangire umwanakashi. Nabo, abantu bakurya bakiranda ati, "Takwabapo kirende wa munshira kuno." <sup>23</sup> Yuda aishire kuranda ati, "Mureke umwanakashi asunge firya fintu, ukuti twisebana. Ikine kine, nebo nari tumine akana ka mbushi, nomba tawamusangire umwanakashi." <sup>24</sup> Kyaishire kuba pa numa ya myenshi itatu uro kyaeberwe kuri Yuda ati, "Tama umupongoshi obe arikita ubukende, na kine kinefye, arimita ifumo rya mu bukende." Yuda aishire kuranda ati, "Mureteni kuno ena no kumureka okewe." <sup>25</sup> Uruntu baishire kumureta panse, Tama aishire kutuma kuri wishifyara

amashiwi ati, "Ku mwine waifi fintu eko nebo naimita." Tama aishire kuranda ati, "Napapata nga kuti mwamwishiba umwine waifi fintu, ikikakatikiro no mwando ne nkonto." <sup>26</sup>Yuda arifishibire no kuranda ati, "Tama ari umororoke ukutira nebo, ikyo nebo ntamupera ngo mukashi kuri Shera, umwana wandi umwaume." Ena tabwekeshepo ukurara na Tama. <sup>27</sup>Kyaishire kuba pa nshita yakwe iya kupaapa ukuti, boneni, ba mpundu ebari mwifumo ryakwe. <sup>28</sup>Kyaishire kuba uro arikupaapa umo aisa kufunya ukubuko, ero na kibusa arishire kubura urushishi no kurukaka kukuboko kwakwe no kuranda ati, "Uyu ewakibarilrpo ukufuma." <sup>29</sup>Nomba ero abwekeshemo ukuboko kwakwe, ero boneni, uyo wabo ewabarirepo ukufuma. Nakimbusa aishire kuranda ati, "Ngefyo waipatikisha pakufuma!" Eikyo amwinikire ishina rya Perez. <sup>30</sup>Ero wabo afumine, uyo akakirwe urushishi ku kuboko kwakwe, ero amwinikire ishina rya Zera.

## Chapter 39

<sup>1</sup>Yosefu arireterwe ukutentemukira ku Egypto. Potifa kiroro wakwa Farao uyo uwri kapitao waba maronda ero nabena Egypto, arimushitire ukufuma ku bena Ishimaere, abo abamuretere ukumutentemushisha kurya. <sup>2</sup>Yahweh ari na Yosefu ero aishire kuba umuntu uwashuka. Ena aikere mu ng'anda yakwa shikuru wakwe umwina Egypto. <sup>3</sup>Shikuru wakwe aribwene ukuti Yahweh ariba na ye ero ukuti Yahweh arishukishe fyonse efyo arikukita. <sup>4</sup>Yosefu arisangile ukutemwikwa mu menso yakwe. Aribombere Potifa. Potifa kitire Yosefu ukuba kangarira pa ng'anda yakwe, ero napafintu fyonse akwete arifibikire ukuti arekufisunga. <sup>5</sup>Kyaishire kuba ukufuma panshita uro amukitire kangarira pa ng'anda yakwe na pafintu fyonse ifyo ena akwete, ukuti Yahweh aishire kupara ing'anda ya mwina Egypto pa murandu wakwa Yosefu. Amaparo yakwa Yahweh yari pari fyonse ifyo Potifa akwete mu ng'anda na mwibara. <sup>6</sup>Potifa aishire kubura fyonse ifyo akwete ukuti Yosefu arekufisunga. Tarekutontonkanya pari fyonse kanofye pafyakurya arekurya. Nomba Yosefu ari musuma ero arikuboneka bwino. <sup>7</sup>Kyaishire kuba panuma yaifi ukuti mukashikuru wakwe aishire kubika amenso yakwe pari Yosefu ero aishire kuranda ati, rara nanebo. <sup>8</sup>Nomba arikene ero aishire kuranda kumukashi wakwa shikuru wakwe ati, "Bona, shikuru wandi tarorekesha pafyo nebo nkokita mu ng'anda, ero aribika fyonse ifyo akwata ukuti ndekufisunga. <sup>9</sup>Takwaba nangu umo umukuru muri ino ng'anda uwakukira nebo. Shikuru takanya ifintu fyonse kuri nebo kanofye weba, pamurandu uri mukashi wakwe. Nindo nebo ninga kitira ubu ububi ubwakukura ifi no kubembukira Lesa. <sup>10</sup>Mukashikuru arikuranda kuri Yosefu kirabushiku, nomba ena arikene ukurara na ye nangu ukuba na ye. <sup>11</sup>Kyaishire kuba ubushiku bumo ukuti aishie kwingira mu ng'anda muku bomba umurimo wakwe. Takwari umwaume nangu umo uwa pang'anda uwarimo mung'anda. <sup>12</sup>Ena aishire ku mwikata mu fyakufwara fyakwe no kwisa kuranda ati, "Rara na nebo," Aishire kusha ifyakufwala fyakwe mu minwe yakwe, abutuka no kufumina panse. <sup>13</sup>Kyaishire kuba, uro abwene ukuti arishire ikifwaro mu minwe yakwe ero aributukire panse, <sup>14</sup>ero ena aishire kupunda kubaume ba mung'anda yakwe no kubeba ati, "Boneni, Potifa arireta umu Hiburu muku tusebanya. Aringire kuri nebo mu kurara nanebo, ero nebo na kipunda. <sup>15</sup>Kyakisa kuba uro ena akyumfwa nebo na punda, ukuti ena arishire ikifwaro kyakwe kuri nebo, abutuka, no kufumina panse." <sup>16</sup>Ariburire ififwaro pambari yakwe mapakafye uro shikuru wakwe abwerere ku ng'anda. <sup>17</sup>Aishire ku mweba uburondoroshi ubu, Umwina Hiburu umu bomfi uyo wareta kuri fwebo, akingira mukunsebanya nebo. <sup>18</sup>Kyakisa kuba ukuti uro nebo nakipunda ena akisha ififwaro fyakwe kuri nebo no kubutukira panse. <sup>19</sup>Kyaishire kuba ukuti, uro shikuru wakwe aumfwire uburondoroshi ba mwebere kumukashi wakwe ati, "Ifi efyo umubomfi obe akitire kuri nebo," ena arikaripe. <sup>20</sup>Shikuru wakwa Yosefu arimuburire ero no kumuposa mu kifungo, inkende umo barikusungira abafungwa ba mfumu. Ari murya mu kifungo. <sup>21</sup>Nomba Yahweh ari na Yosefu ero arimurangire ikipangano ikyakishinka kuri ye. Yahweh arimupere ukutemwikwa mu menso yakwa kasunga wa kifungo. <sup>22</sup>Kasunga wa kifungo aripere mu minwe yakwa Yosefu abafungwa bonse abo abari mu kifungo. Kyonse ikyo barikukita, Yosefu ewarikipungura. <sup>23</sup>Kasunga wa kifungo tarikusakamana pari kyonse ikyo ikyari mu maboko yakwe, pa murandu Yahweh ari na ye. Kyonse ikyo akokita, Yahweh arimushukishe.

## Chapter 40

<sup>1</sup>Kyaishire kuba panuma yafintu ifi, uwari kupera ikyakunwa imfumu ya Egypto nakafumbika wamfumu barirufyenye kuri shikurwibo, imfumu ya Egypto. <sup>2</sup>Farao yarifurirwe bakiroro bakwe babiri, mushika waba kasumika na mushika waba kafumbika. <sup>3</sup>Ena ababikire mukurindwa mung'anda yakwa mushika waba sore, mukifungo kimo kine umo Yosefu afungirwe. <sup>4</sup>Mushika waba sore arashike Yosefu kuribo, eryo arikubabombera. Baikere inshita mukurindwa. <sup>5</sup>Bonse babiri barirotere ikiroto-Kasumika eryo na kafumbika wa mfumu ya Egypto abo bafungirwe mukifungo-kiramuntu arikwete ikiroto kyakwe mubushiku bumo bwine, eryo kira kioto kyarikwete umwarorere ukushimbura kwakiko. <sup>6</sup>Yosefu aishire kwisa kuribo urukero nokubabona, boneni, bari nobuanda. <sup>7</sup>Aripwishe bakiroro bakwa Farao abo abari nankwe mukurindwa mung'anda yakwa shikuru wakwe, aishire kuranda, "Nindo ikyo mwabonekera ababuranda rero?" <sup>8</sup>Bena baishire kuranda kuriye ati, "Turotere ikiroto eryo takuri nangu umo uwakutushimbwira kyena." Yosefu aishire kuranda kuribo, "Bushe ukushimbura tekwa kwa Resa? Njebeni, napapata." <sup>9</sup>Mushika waba kasumika aishire kushimbura ikiroto kyakwe kuri Yosefu. Aishire kuranda kuriye, "Mukiroto kyandi, boneni, umwangashi wari kukinso kyandi. <sup>10</sup>Namumwangashi mwari imisambo itatu. Uro wapuka, namabura yauko yaribarwire nefisansankuta fyauko fyaritwere imyangashi iyakupaya. <sup>11</sup>Urukombo rwakwa Farao rwari muminwe yandi. Nebo nariburire imyangashi no nokuikamina murukombo rwakwa Farao, eryo nabikire urukombo muminwe yakwa Farao." <sup>12</sup>Yosefu aishire kuranda kuriye, "Uku ekushimbura kwa kiko. Imisambo itatu ninshiku shitatu. <sup>13</sup>Munshiku shitatu Farao akwinwina umutwe obe eryo

akakubweseshia pankito yobe. Ukarakupera urukombo mumimwe yakwa Farao, nga pakubara uruntu webi wari kasumika wakwe.<sup>14</sup> Nomba unjibukishe uruntu fikakuwamina, eryo napapata urange inkumbu kuri nebo. Ukanumbure kuri Farao nokumfuma muri kino kifungo.<sup>15</sup> Pantu naibirwe mukyaro kyaba Hebere. pano napo ntakitere nangu kimo ikyakutira bambike mukirindi iki.<sup>16</sup> Uruntu mushika waba kafumbika abwene ukuti ukushimburwa kwari ukwabune, aishire kuranda kuri Yosefu, "Nandi narirotere, eryo, boneni, Imiseke itatu iyamikate yari pa mutwe wandi.<sup>17</sup> Namumuseke wari pamuru mwari ifiryo fyamisango yonse iisuma ifyakwa Farao, nomba ifyuni fyaririre ukufuma mumuseke wari pamutwe wandi."<sup>18</sup> Yosefu ariasukire eryo aishire kuranda, "Uku ekushimburwa kwa kiroto. Imiseke itatu ninshiku shitatu.<sup>19</sup> Munshiku shitatu Farao aakwinwina umutwe obe ukufumya kuri webi eryo akakukurika pakimuti. Ifyuni fyakurya umubiri obe ukufumya pari webi."<sup>20</sup> Kaishire kuba nomba ukuti pabushiku bwakurenga shitatu bwari bushiku bwakufyarwa kwakwa Farao. Ena arikitere umutebeto kubabomfi bakwe bonse. Aishire kwimya umutwe wakwa mushika waba kasumika eryo nomutwe wakwa mushika waba kafumbika, mukati kababomfi bakwe.<sup>21</sup> Aribweseshie mushika waba kasumika pari bakasumika bakwe, eryo atekere urukombo mumimwe yakwa Farao nakabiri.<sup>22</sup> Nomba arikurikire mushika waba kafumbika, ngefyo Yosefu ashimbwire kuribo.<sup>23</sup> Rero mushika waba kasumika taibukishe Yosefu, nomba arimurabire.

## Chapter 41

<sup>1</sup>Papire imyaka ibiri itunturu iryo Farao arotere ikiroto. Boneni, aiminine pa muronga.<sup>2</sup> Boneni, na mumuronga murenine ng'ombe kine rubari ishayemba kabiri ishaine mibiri, no kurya mufisonge fya masansa.<sup>3</sup> Boneni, panuma ing'ombe shimbi kine rubari shirenina ukufuma mu muronga, ishabipa kabiri ishaonda, shaya iminina rubari rwa ng'ombe shinankwe pambari ya muronga.<sup>4</sup> Kabir ing'ombe isho ishabipa kabiri ishaonda shirerya ing'ombe isho kine rubari ishayemba kabiri ishaina. Eryo Farao apatamukire mukiroto.<sup>5</sup> Kabiri arirere, nokurota ikiroto kabiri. Boneni imitwe ya nganu kine rubari irepandauka ukufuma mukipapa kimo, iyatekata kabiri iisuma.<sup>6</sup> Boneni, imitwe kine rubari, iyaonda iswaruruka ku mwera wa kukabanga, iremena.<sup>7</sup> Kabiri imitwe iyo iyapapa yaminine mitwe iyo kine rubari iyateketa kabiri iyasonsa. Eryo Farao apatamukire, kabiri, boneni, kyari kiroto.<sup>8</sup> Kyaishireba munshita yarukyeri no mupasshi wakwe warisakamukwe, atumine nokwita tung'anga tonse na bamano bari mu Egypto. Farao epakubeba ifiroto fyakwe, rero takwari uwakuti erure kuri Farao.<sup>9</sup> Eryo mushika wabakasumika asosere kuri Farao, "Rero ndeishbukisha imembu shandi.<sup>10</sup> Farao arikaripire ababomfi bakwe bonse, no kubikwa mukurindwa mu ng'anda yakwa mushika wa basore, nebo na mushika wabakafumbika.<sup>11</sup> Twarotere ikiroto ubushiku bumu bwine, ena na nebo. Twarotere kira mwaume ukuringana no kurondorora kwa kiroto kyakwe.<sup>12</sup> Kuri fwe kwari umwanarume umwina Hebere, umubomfi wabakafumbika. Twarimwebere nao ariturondorwere ifiroto fyesu. Arirondororwe kuri kira umu ukuringana nekiroto kyakwe emo ashimbwirire.<sup>13</sup> Ifyo atushimbwirire, efyo kyaishireba. Farao ambweseshie apo nari, rero umunandi arimukurike."<sup>14</sup> Eryo Farao atumine uwakwita Yosefe. Barimufumisha kangu mukirindi. Aribeyere, no kufwara ifyakufwara fimbi, no kuyaingira kuri Farao.<sup>15</sup> Farao asosere kuri Yosefe. "Nakikwata ikiroto, rero takuri uwakukishimbura. Rero naryumfwa pari we ukutfi ngawamfwa ikiroto kuti wakishimbura."<sup>16</sup> Yosefe ayankwire Farao, ati, "Tene. Resa areankura Farao umutende."<sup>17</sup> Farao aishile kulanda kuli Yosefu, "Muciloto candi. boneni, nebo nalitalame mu mbali yamulonga wa Naile.<sup>18</sup> Boneni, ing'ombe cine lubali shalikufuma mumulonga wa Naile, ishakwina elo ishabune, elo shalikulya mumulemfwe wafisonge.<sup>19</sup> Kabairi bona, ing'ombe kine rubari shakonkapo, ishanakuka, kabiri ishabipishe kyata kabiri ishaonda, ishakuti shatara bona ishaba ngeshi kububi mukyaro kyonse kya Egypto.<sup>20</sup> Kabiri ng'ombe ishaonda ishabipa sharye ng'ombe kine rubari ishantanshi ishaina.<sup>21</sup> Kabiri iryo shaingire munda shashiko, tekyatwishibo kuti nashingira munda shashiko, ikyo ukubomneka kwashiko kuri kwati kwapakutendeka. Eryo nabukire.<sup>22</sup> Nariroreshe mukiroto kyandi, kabiri nabona, imitwe kine rubari iya ng'ano irekufuma mukipande ikyaaisura kabiri iisuma.<sup>23</sup> Bona, imitwe naimbi kine rubari iyauma iyapapa, iyaswaruruka ku mwera wa kukabanga.<sup>24</sup> Kabiri imitwe kine rubari iisuma. Ninsosa kuri bang'anga ikiroto kyandi rero takuri uwakushimburura ikiroto kuri nebo."<sup>25</sup> Yosefe epakusosa kuri Farao, "Ifiroto fyakwa Farao firfye kimo kine. Ifyo Resa aripakukita, afiranda kuri Farao.<sup>26</sup> Ing'ombe kine rubari ishisuma myaka kine rubari, kabiri imitwe iisuma kiine rubari myaka. Ifiroto firifye kimo kine."<sup>27</sup> Ing'ombe kine rubari ishaonda kabiri ishiki panuma yashiko myaka kine rubari, ne mitwe iyo kine rubari iyapapa iyaswaruruka ku mwera wa kukabanga nayo kukabe myaka kine rubari iyakipowe.<sup>28</sup> Iki ekiroto nkososa kuri Farao. Ifyo Resa aripakukita afisokorwera kuri Farao.<sup>29</sup> Bona, imyaka kine rubari ireisa iyakwikuta kukaramba mukyaro kya Egypto.<sup>30</sup> Panuma pakema imyaka kine rubari iyakipowe ikesakonkapo, kizarabwa no bukyushi tabwakeshibwe kuri bonse ikya mu Egypto.<sup>31</sup> Ikipowe kikapwishiwa mukyaro no bukyushi tabwakebukishiwe mukyaro, pa murandu wakipowe ikyo ikikakonkapo, ikyo kikabe kyafinisha.<sup>32</sup> Kabiri ikiroto pakubwekeshiwapo kuri Farao muku warenga ibiri nikyo nakiteyanishiwa iki kintu kuri Resa, kabiri Resa areanguka ukukita.<sup>33</sup> Nomba rekeni Farao abone umuntu uwairuka kabiri uwamano, no kumubika pa kyaro kya Egypto.<sup>34</sup> Farao akite ifi, asoerepo umu pari bafiroro pa kyaro, no kubure kya fisano pari fisano ifya kyaro kya Egypto mu myaka kine rubari iyakwikuta.<sup>35</sup> Bakoronganye ifyakurya fyonse ifya myaka iisuma ireisa no kututira.<sup>36</sup> Ifyakurya ifi fikabe fyaringira kyaro pa myaka kine rubari iya kipowe iikesa mu kyaro kya Egypto. Muri iyi nshita ikyaroy takyakonaurwe kukipowe."<sup>37</sup> Kintu iki kyariweme mu menso yakwa Farao na mu menso ya babomfi bakwe bonse.<sup>38</sup> Farao epakusosa ku babomfi bakwe, "Bushe kuti twasango wabo ngo uyu muntu, uwaba Umupahi wakwa Resa?"<sup>39</sup> Farao epakusosa kuri Resa, "Apo Resa akurengo ukwishiba fyonse ifi, takuri uwairuka kabiri uwamano."<sup>40</sup> Webi

ureba pa ng'anda yandi, na pakanwa kobe epo baretesha abantu bandi bonse. Pakipuna kyabufumu bobbe peka epo nkokukitta umukaramba." <sup>41</sup>Farao epakusosa kuri Yosefe, "Boa, ndekubika pa kyaroyonse ikya Egypto." <sup>42</sup>Kabiri Farao afurire ku munwe wakwe inindaminwe yakwe iyakukakatikirako no kubika ku munwe wakwa Yosefe. Amufwika ne fyakufwara fyakorokondwe, no kumukobeka munyororo wa goride mu mukoshi. <sup>43</sup>Amutekere na pekyereta iryo akwete. No kumureka abantu babirikiye ku ntanshi yakwe, abati, "Fukameni." Farao amubikire pari fyonse ifya kyaroy kya Egypto. <sup>44</sup>Farao epakusosa na kuri Yosefe, "Nebo Farao, kabiri ukwabura webonyonyo teti atumpure ukuboko kwakwe nangu kuru kwakw mu kyaroy kyonse ikya Egypto." <sup>45</sup>Farao ainike Yosefe ishina rya "Safenati-Paniya." Amupere Asenati umwana mwanakashi wakwa Potifa shi,apepo waku Oni, ukuba umukashi. Eryo Yosefe afumine areendaauka mu kyaroy kya Egypto. <sup>46</sup>Yosefe ari ne myaka amakumi yatatu pakutampa ukutarama ku kinso kya mfumu Farao. Yosefe afumine pa kinso kyakwa Farao, aire arepitana mu kyaroy kyonse ikya Egypto. <sup>47</sup>Awe mu myaka kine rubari yakwikuta ikyaroy ikoy nkabeshe ifisabo kisakata kisakata. <sup>48</sup>Nao arongenye kyonse ikyakrya kya yaka kine rubari yakwikuta iyari mu kyaroy kya Egypto, no kututire kyakurya mu isumba sahshingurukako atutira mukati ka uko. <sup>49</sup>Awe Yosefe, atuntumike ing'ao ngo musensenga wa pari bamba, ukufushe kibi, asuka areko kupenda ikoy takwari mpendwa. <sup>50</sup>Yosefe akwete abana banarume eryo ikipowe takirati kise muri Asenati mwana Potifa shmapepo emo afyere. <sup>51</sup>Yosefe ainike umwana wakwe beri Manase, pantu atire, "Resa nandafyo kukyutika kwandi konse ne ng'anda yonse yakwa tata." <sup>52</sup>Neshina ryawarenga bubiri ainike Efremu, pantu atire, "Resa namfusha mu kyaroy kyakukyutika kwandi." <sup>53</sup>Ne myaka kine rubari yakwikuta yapitire mu Egypto. <sup>54</sup>Imyaka ya kipowe yaritampire, ngefyo Yosefe, asosere. Kwari ikipowe mu kyaroy kyonse, rero mu kyaroy kya Egypto mwari ifiryo. <sup>55</sup>Iryo ikyaroy kyonse kyauponenwe ne sara, anabantu bararira pakaramba kuri Farao. Farao aresosa kubena Egypto, "Kabiyeni kri Yosefe, kabiri mukite ikoy arekumyebe." <sup>56</sup>Ikipowe kyari pa kinso kyabekara kyaroy bonse. Yosefe epakwisura ku matara yonse, arashitisha na kubena Egypto. Ikipowe kyakumune ikyaroy kya Egypto. <sup>57</sup>Bonse bareisa ku Egypto mukushita ifyakurya kuri Yosefe, pantu ikiowe kyarikumene ikyaroy kyonse.

## Chapter 42

<sup>1</sup>Nomba Yakobo abwene ukuti kuri ing'ano ku Egypto. Asosere ku banarume bakwe, "Kinshi mureroroshanisha?"

<sup>2</sup>Asosere, "Boneni, ningumfwo kuti kuri ing'ao mu Egypto. Kabiyeni no kutushitirako pakuti tube no mweo no kukana fwa." <sup>3</sup>Bamuninna Yosefe ikumi barire mkushita ing'ano ku Egypto. <sup>4</sup>Rero Yakobo tatumine Benjamini, muniina Yosefe, nabamwane, epari ikyabiapa kyauponena. <sup>5</sup>Abanarume bakwa Israeri baire ku kushita mukati ka bareyako, pantu ikipowe kyari mu kyaroy kya Kenani. <sup>6</sup>Yosefe ari ni kateka pa kyaroy. Ewarekushitisha ifintu k bantu pa kyaroy. Kabiri bamunina bakwa Yosefe barishire no kutota kuri ye nefiso fyabo panshi. Yosefe abwene ba munina kabiri no kubebukisha, rero arakita nga umbi umbi kuri bo kabiri no kuranda nabo bukari bukari. Aribepwishe, "Mufumine kwi?" Barandire, "Tufumine ku kyaroy kya Kenani mukushita ifiryo." <sup>8</sup>Yosefe arishibe bamunina, rero bena tabamwishibe. <sup>9</sup>Eryo Yosefe aibukishe ikiroto arotere pari bena, no kuranda kri bo ati, "Muri nengu, mwaisa kukubona inkyende ishakirirwa muri kino kyaroy." <sup>10</sup>Nabo barandire kuri ye, "Iyo, mwe mfumu yandi. Ababpmfi benu beshire mukushita ifiryo." <sup>11</sup>Bonse turi banarume bamwaume umo. Turi na barume bakishinka. Ababomfi benu te nengu." <sup>12</sup>Arandire kuri bo, "Iyo mwaisa mukubona inkyende ya kyaroy isha kikirirwa." <sup>13</sup>Nabo barandire, "Fwaebabomfi bobbe twaba baminina ikumi rimo na babiri, abanarume bamwaume umo mu kyaroy kya Kenani. Bona, uwakypesha ari na tata ubushiku bwa rero, kabiri muninefw umbi arifwa." <sup>14</sup>Yosefe arandire kuri bo, "Nifyofine nandire, kuri mwe; muri nengu." <sup>15</sup>Muri ki mukeshiwa, Nipa mweo wakwa Farao, tamwakafume pano, kano umwaikye wenu akese kuno. <sup>16</sup>Tumeni pari mwe uwakupita munina wenu. Mwarashara mukifungo, pakuti amashiwi yenu yeshiwe, nga mwabe kishinka muri mwe. Nga teifyo, ni pa mweo wakwa Farao, kinefw muri nengu." <sup>17</sup>Aribabikire bonse pamo mu kirindwa panshita shitatu. <sup>18</sup>Yosefe arandire kuri bo pabushiku bwarenga shitatu, "Kiteni ki no kuba no mweo, pantu ndatina Resa." <sup>19</sup>Nga muri banarume bakine, rekeni muninenwe umo akakwe mu ng'anda ya bafungwa, na mwe kabiyeni, mutware ng'ano shakipowe ya mayanda yenu. <sup>20</sup>kamureteni muninenwe umwaikye kuri nebo pakuti amashiwi yarengwe ukutira yakishinka. Kabiri no kukana fwa mwebo." Kanshi efyo bakitire. <sup>21</sup>Nabo barandire kuri umo, "Kine kine turi no murandu pari muninefw pakuti twamene ukumana nama kwa mutima wakwe iryo atupapatire no kukana umfwa. Eikyo ni pari ii ukumanama uku na kwishira pari fwe." <sup>22</sup>Na Rubeni abankwire ukuti, "Bushe nshasosere kuri mwe nati, 'Mwibembukira ku mwaikye,' Tamwaumfwire? Nomba, boneni, umuropa wakwe uretufwaya." <sup>23</sup>Bo tabaishibe ukuti Yosefe arekumfwa, ikoy pari kaporibura wa fyebo pakati kabo. Nao Yosefe aryarwike no kufuma apo bari. <sup>24</sup>Arifumine apo bari nokurira. Aribwerere uko bari no kuranda kuri bo. Eryo aburire Simyoni apo bari, no kumukaka pa menso yabo. <sup>25</sup>Eryo Yosefe aebere ababomfi bakwe ukwisusha fipe fyabo fya ng'ano, no kubweshe ndarama mu kyora kya kira muntu, no kubapera mpao shapanshira. Efw fyakitike kuri bo. <sup>26</sup>Nabo batwikire bapunda wabo ne ng'ano shabo barifumineko baraya. <sup>27</sup>Kabiri umo aishire isaka ryakwe pa kupera punda ifiryo panyende, yabeni, abwene indarama. Bonei, shari mwisaka aishire. <sup>28</sup>Kabiri arandire kuri bamunina bakwe, "Indarama shandi shabwekeshiwamo. Shiroresheni; shiri mu kyora kyandi." Imitima shabo shatina kabiri bapinduruka baraisosha kuri kira umo umo, ukurasosa, "Kinshi iki, ikoy Resa akita kuri fwebo?" <sup>29</sup>Baire kuri Yokobo, shibo mu kyaroy kya Kenani no ku mweba fyonse ifyabakitikire. Barandire, <sup>30</sup>Umwananarume, shikuru wa kyaroy, arandire buari bukari na fwebo no kubona kuti fwebo turi nnengi mu kyaroy. <sup>31</sup>Twarandire kuri ye, "Turi bakishibka. Taturi nengu." <sup>32</sup>Twaba bamunina, abekumi na babiri, abanarume ba kwa tata umo arifwa, kabiri umwaikye rero ari na tata mu kyaroy kya Kenani. <sup>33</sup>Umwananarume, shikuru wa kyaroy, arandire kuri fwebo, 'Ni pari ifi

naraishiba ukutira muri banarume bakishinka. Sheni umo pari bamunina bobbe kuri ne, musende ing'ano apo ikipowe kiri mu mayanda yenu, mukonke inshira yenu. <sup>34</sup>Murete umwaike wenu kuri nebo. Eryo naraishiba ukuti tamuri nengu, rero muri banarume, kabiri mukarashita muri kino kyaro. <sup>35</sup>Pakwisura imifuko, eryo, boneni, muri kiramufuko mwari Sirufere. Iryo bena na shibo babwene imifuko yasirufere, baritine. <sup>36</sup>Yakobo shibo arandire kuri bo, "Mwanipaishisha abana. Yosefe arifwa, Simoni ariya, kabiri muresenda Benjamini. Ifi fyonse firi pari nebo. <sup>37</sup>Rubeni arandire kuri wishi, atire, "Kuti waipaya abana banarume bandi babiri, nga yakutira Benjamini tabwerere kuri we. Mubike mu minwe yandi, kabiri namubwesha kuri we na kabiri. <sup>38</sup>Yakobo arandire, "Umwana mwaume wandi tatentemukire pamo nobe. Pantu munina wakwe arifwa kabiri uwasharapo. Nga ikyabipa kyamukitikira panshira eryo mureya, ukareta umushishi wabukote muburanda ku mbo."

## Chapter 43

<sup>1</sup>Ikipowe kyarikurire mu kyaro. <sup>2</sup>Kyaishire ukuti uro bena bari kurya ing'ano isho bafumishe ku Egypto, shibo aishire kuranda ati kuri bo, "Kabiyeni nakabiri; katushitireniko ifyakurya. <sup>3</sup>Yuda rlimwebere, "Umuntu arikonkomeshe eryo no kutusoka, Tamwakabone ikinso kyandi kano ndume shenu ngari na mwebo. <sup>4</sup>Nga mwatuma ndume yesu ne fwe, turi no kuya kurya eryo no kumishitira ifiryo. <sup>5</sup>Nomba nga tamututumine ena, fwebo tatwakaye kurya. Pantu umuntu arirandire kuri fwebo ati, mwebo tamwakabone ikinso kyandi kano muri na ndume yenu. <sup>6</sup>Israeri aishire kuranda ati, "Kindo mukokitira ikyakubipisha kuri nebo ukwebo umuntu ukuti mwebo murikwete na umbi ndume?" <sup>7</sup>Baishire kuranda ati, "Umuntu aripwishe parwa fwebo ero napa bantu besu. Ena aishire kuranda ati, 'Bushe wishinwe akiri uwa mweo? Bushe mwebo muri kwete na umbi ndume? <sup>8</sup>Twaishire ku mwasuka ukuringana krli ifi fipusho. Kuti fwebo twaishiba shani ukuti ena akoranda ati, 'Kareteni ndume yenu kuno?" <sup>9</sup>Yuda aishire kuranda kuri Israeri wishi ati, "Tumeni umrlumendo nandi. Fwebo turi no kwima eryo no kuya ukuti fwebo tukabe abamweo eryo no kufwa iyo, fwebo bonse, mwebo, eryo nabana besu. <sup>10</sup>Nebo ndinokuba ikikatiro kuri ena. Mwebo muri no kwikaturamo nebo uwamurandu. Nga nebo ntamubweshe kuri mwebo no kumureta kuri mwebo, ero nebo rekeni mbembukire shikuru shonse. <sup>11</sup>Pantu fwebo atubura ukushingashinga, Kinefye pari nomba fwebo ngatwaribwera. <sup>12</sup>Shibo Israeri aishire kuranda kuri bo ati, "Nga efyo kiri, awe kiteni iif. Piteni fimo ifyawamisha ifya mu kyaro mu fyora fyenu. Piteni ifyo ku muntu nga ifya bupe- amafuta ya balm eryo no buki, utwanunkira eryo na muri, Ifinya muti ama pistaki eryo na morumonde. <sup>13</sup>Piteni indarama isha miku ibiri mu minwe yenu. Indarama isho ishabweshiwe mukwisura kwa matumba yenu, piteni nakabiri mu minwe yenu. Nakarimo kyari kirubo. <sup>14</sup>Piteni nakabiri ndume yenu. Imeni no kuya ku muntu nakabiri. <sup>15</sup>Rekeni Resa uwa maka yonse amipere inkumbu pa kinso kya muntu, eikyo ukuti ena akamifumishe ndume yenu umbi eryo na Benjamini. Nga nebo na fwisha abana bandi, ninshi nebo ni mfwisha. <sup>16</sup>Abaume baishire kupita ikyabupe iki, namu minwe yabo baripitire ikipendo kya ndarama ikyamiku ibiri, pamopene na Benjamin. Barimine no kutentemukira ku Egypto eryo na kutarama ku kinso kyakwa Yosefu. <sup>17</sup>Uro Yosefu aishire ku bona Benjamin pamo nabo, ena aishire kuranda ku muntu wapa ng'anda yakwe, "Reta abaume mung'anda, wipaye ne nama no kupekanya, pantu abaume bakorya nandi akasuba. <sup>18</sup>No muntu arikitire ifyo Yosefu arandire. Aishire kutwara abantu ku ng'anda yakwa Yosefu. <sup>19</sup>Abantu baritine pa murandu baritwere ku ng'anda yakwa Yosefu. Bena baishire kuranda ati, ni pamurandu wa ndarama ukuti shari bwerere batumba besu pakubara fwebo twareterwa kuno, ukuti ena abwenemo ukutupera umurandu fwebo. Ena atwikate no kutukita abasha, no kupita impunda shesu. <sup>20</sup>Bena barimukonkere umuntu uwarikwikara mu ng'anda yakwa Yosefu, eryo baishire kuranda kuri ye pa mwinshi wa ng'anda, <sup>21</sup>ukuti, "mwe shikuru wesu, fwebo twarishire kuno pakubara ku kushita ifiryo. <sup>22</sup>Kyaishire kuba parwa, uro fwebo twafikire pa nkende yaakupataminapo, uro fwebo twaiswire ba tumba besu, eryo, boneni, indarama sha muntu shari onse mukanwa kakwa tumba wakwe, indarama shesu mukufina kwashiko. Fwebo turishibweshe munwe yesu. <sup>23</sup>Na shimbi indarama fwebo turishire nasho kuno mu minwe yesu kukushitamo ifiryo. Fwebo tatwishibire uwabikire indarama muri ba tumba besu. <sup>24</sup>Umuntu aishire kuranda ati, "Umutende ube kuri mwebo, mwinshi. Lesa wenu eryo Lesa wakwa shinwe afwire ewabikire indarama muri batumba benu. Nebo naripokerere indarama shenu." Umuntu ero aishire kufumya Simeoni kuri bo. <sup>25</sup>Kabiri umuntu aishire kutwara abaume mu ng'anda yakwa Yosefu. Ena aishire kubapera amenshi, eryo baishire kusamba kumakasa yabo. Aishire kupera ifyakurya ba mpunda shabo. <sup>26</sup>Pantu baripekenye ifya bupe pakwisa kwakwa Yosefu akasuba, pantu baryumfwire ukuti bakoya kurya kwine. <sup>27</sup>Uro Yosefu aishire kwisa ku ng'anda, baishire kureta ifya bupe ifyo ifyari mu minwe yabo mu ng'anda, eryo baishire kukontamina panshi ku kinso kyakwe mu maroba. <sup>28</sup>Ena aishire kubepusha parwa mutende wabo no kuranda ati, "Bushe shinwe aribwino, umukote uyo mwebo mwarandire? Bushe ena akiri uwamweo?" <sup>29</sup>Baishire kuranda ati, "Umusha wenu shifwe arifye bwino. Ena akiri no mweo, "Ero baishire kuwa panshi no kupera kuku mupera umukinshi. <sup>30</sup>Uruntu aishire kwinuna amenso yakwe aishire kubona Benjamini ndume yakwe, umwana mwaume waba nyina, eryo aishire kuranda ati, "Bushe uyu emuninenwe umwaice uyo mwarandire kuri nebo?" Ero aishire kuranda ati, "Lesa nabe uwasenaminwa kuri webo, we mwana wandi. <sup>31</sup>Yosefu aishire kwangufyanya ukuya ukufuma ku muputure, pantu ene arifurukire parwa kwa ndume yakwe. Ena arikufwaya ukwakuririra. Aishire kuya ku muputure wakwe no uria kurya. <sup>32</sup>Arisambire ku menso yakwe eryo aisa kufuma. Arishipikishe umwine, aishire kuranda ati, "Pekanyeni ifya kurya. <sup>33</sup>Aba bomfi baishire kupera Yosefu eka eryo nakuri bamunyina beka. Nabena Egypto bari kurya na ye beka pantu abena Egypto tekuti barye umukate naba Hiburu, ukuti pantu kya museru ku bena Egypto. <sup>34</sup>Ba munina barikere ku kinso kyakwe, Iberi ukuringa no buberi bwiriko, eryo no mwaike ukuringa no bwaikwe bwakwe."

Nabo abantu barapapa bonse. <sup>34</sup>Yosefu aishire kupera ikyakaniko kuri bo ukufuma kufiryo ku ntanshi yakwe. Rero ikyakaniko kyakwa Benjamini kyarikurire imiku shisano ukukira ishaha munyina bakwe. Bena kunwa eryo no kusansamuka na ye.

## Chapter 44

<sup>1</sup>Yosefu aishire ku konkomenshe uwari kurinda ing'anda yakwe, ati, "Isusha batumba ba aba bantu ne fyakurya, ukuringana nefyo bena benga pita, eryo ubike indarama sha kira muntu umwakwisurwa kwakwa tumba wakwe. <sup>2</sup>Bika urukombo rwandi, urukombo rwa sifere, umwakwisurwa kwakwa tumba wa mwaike bantu, eryo ne ndarama shakwe isha ng'ano." Kasunga arikitere ngefyo Yosefu arandire. <sup>3</sup>Urukero bwarihire, abaume aba baishire kutumwa baya, ne mpunda shabo. <sup>4</sup>Uro bena bafumine mu musumba nomba taba fikire ukutari, Yosefu aishire kuranda kuri kasunga wakwe, "Ima, konka panuma yabo, eryo uro weba ukobapitirira, urande kuri bo ati, 'Kindo mweba mubweshe ububi pa busuma?' Bushe taruri rukombo uro shikuru wandi anwinako, eryo urukombo uro arubomfya kurubuko? Murikitere ububi pa busuma." <sup>6</sup>Kasunga aribapitire eryo aishire kuranda aya mashiwi kuri bo. <sup>7</sup>Bena baishire kuranda kuri ye, "kindofye shikuru arandira aya mashiwi ya musango uyu? Na kibe ukutari ukufuma kuba bomfi benu ukuti bena bengacita ikyamusango uyo. <sup>8</sup>Roresheni, indarama isho twasangire mufyakwisurwa fya batumba besu, twariretere na kabiri kuri mweba ukufunya mu kyar kya Kenani. Nga ni ndo fweba twingebira ukufunya mu ng'anda yakwa wisokuru sifere nangu golide? <sup>9</sup>Nga kyakutira uuri onse muba bomfi asangwa nakyo, murekeni ena afwe, eryo fweba tukoba abasha bakwa shikuru wesu." <sup>10</sup>Karinda aishire kuranda ati, "Nomba kanshi na kibe ukuringa na kumashiwi yenu. Ena uyo yo urukombo rukosangwako akoba umusha wandi, ero mweba bambi mukoba abakaele." <sup>11</sup>Ero kira muntu ayangufyenye no kureta tumba wakwe panshi, eryo kira muntu aishire kwisura tumba wakwe. <sup>12</sup>Karinda aishire kufwayamo. Ena aishire kutampirapo abakurishapo no kupwishisha nowa kepeshepo, eryo urukombo rwaishire kusangwa muri tumba wakwa Benjamini. <sup>13</sup>Ero bena baishire kurepaura amaraya yabo. Kila muntu aishire kuronga punda wakwe eryo no kubwereramo ku musumba. <sup>14</sup>Yuda eryo naba wabo baishire kwisa ku ng'anda yakwa Yosefu. Ena ninshi ari kurya kwine, eryo baishire kufukakama ku mensa yakwe panshi. <sup>15</sup>Yosefu aishire kuranda kuri bo ati, "Findo ifi ifyo mweba mukitire? Bushe mweba tamwishibire ukuti umuntu nga nebo arakita urubuko?" <sup>16</sup>Yuda aishire kuranda ati, "Findo fweba tukoranda kuri shikuru wandi? Findo fweba tukososa? Nangu nindo fweba twingairungamikira fwebene? Resa arisangire ukupuruka kwaba bomfi bobe. Boneni, fweba turi basha bakwa shikuru wandi, bonsefye fweba noyo wine uyo urukombo rwasangirwe mu minwe yakwe." <sup>17</sup>Yosefu aishire kuranda ati, "Ikya nakibe ukutari ukufuma kuri nebo ukuti nebo nkikite. Umuntu uyo urukombo rwasangirwe mu minwe yakwe, uyo muntu akoba umusha wandi, nomba mweba bambi, ninenifye murekuya umutende kuri wishinwe." <sup>18</sup>Ero Yuda aishire kuparamina kuri ye no kwisa kuranda ati, "Shikuru wandi, napatata reka umubomfi obe arande ishiwi mu matwi yakwa shikuru, eryo wireka ubukari bobe bwimine umubomfi obe, pantu weba wa kubati ni Farao. <sup>19</sup>Shikuru wandi aripwishe aba bomfi bakwe, akoranda ati, 'Bushe mweba mwarikwata wishinwe nangu wenu?' <sup>20</sup>Fweba twaishire kuranda kuri shikuru wandi, 'Fweba twarikwata tata, umuntu umukote, no mwana uwa mubukote bwakwe, umwaice. Nomba wabo arifwa, eryo ena ekafye ewashara uwakwa nyina, eryo wisha rlimutemwa.' <sup>21</sup>Ero weba waishire kuranda kuba bomfi bobe ati, 'Mureteni ena kuri nebo pakuti rimbi mubone.' <sup>22</sup>Panuma yaifi, naifwe twaishire kuranda shikuru wandi ati, 'Umurumendo tekuti ashe wisha. Pantu nga asha wisha wisha kuti afwa.' <sup>23</sup>Ero weba waishire kuranda kuba bomfi bobe ati, 'Nga kyakuti ndume yenu kasuri teshire ukutentemuka namweba, mweba tamwakabone ikinso kyandi nakabiri.' <sup>24</sup>Ero kyaishire kuba uro fweba twaire kuninika kumu bomfi obe tata wandi, fweba twaishire kumweba amashiwi yakwa shikuru wandi. <sup>25</sup>Tata wesu aishire kuranda ati, 'Kabiyeni nakabiri mutushitireko fweba ifyakurya fimo fimo.' <sup>26</sup>Ero fweba twaishire kuranda ati, 'Fweba tatwa tentemukireko. Nga kyakuti ndume yesu kasuri abe nafweba, ero tukotentemukirako, pantu tatwakabe abakubona ikinso kya muntu urya kanofye ndume yesu kasuri ari nafweba pamo.' <sup>27</sup>Umu bomfi obe tata wandi aishire kuranda kuri fweba ati, 'Mwarishiba ati umukashi wandi amfyarirefye nebo abana baume babiri. <sup>28</sup>Umo pai aba ariya ukufuma kuri nebo eryo nebo naishire kuranda, 'Kine kine ena ariepauka mutupimfya, eryo nebo ntamumona ukufuma rurya rwine.' <sup>29</sup>Nomba mweba namwe ngamwasenda uyu umo ukufuma kuri nebo, eryo uboni bwaba pari ena, mweba mukatentemishisha imfwi shandi no buranda ku mbo. <sup>30</sup>Nomba, eikyo, uro nebo naisa kumu bomfi obe tata wandi, eryo umwaike tari nafweba, pantu umweo wakwe wabikwa mu minwe ya murumendo, <sup>31</sup>Kyena kikesa kuba, uro abona umurumendo tari nafwe, ena akafwa. Aba bomfi bobe bakatentemushisha imfwi shamu bomfi obe tata wesu no buranda ku mbo. <sup>32</sup>Pantu umu bomfi obe ariba kikatiro pa murumendo kuri tata wandi eryo narirandire, 'Nga kyakuti nebo ntabwerere na ye kuri weba, ero nebo nkaba uwa murandu kuri tata wandi umuyayaya.' <sup>33</sup>Eikyo nomba, napapata reka umubomfi obe ekare ngo musha kuri shikuru wandi ukukira umurumendo, ero reka umurumendo anine arekuya naba wabo. <sup>34</sup>Pantu kuti nebo nanina shani ukuya kuri tata wandi nga kyakuti umurumendo tari nanebo? Nebo nkotina ukubona ububi ubwingesa pari tata wandi."

## Chapter 45

<sup>1</sup>Eluntu Yosefu afililwe ukuipindulula umwine paba bomfi bakwe bonse. Aishile kulanda ukubilikisha, "onsefye afwile ukunsha neka." Eico takwali mu bomfi uwataleme kuli ye uluntu Yosefu aishile kuishisha kuli ba wabo. <sup>2</sup>Alisanswile ishiwi pa kulia, Abena Egypto balyumfwile, elo naba mung'anda yakwa Farao bali cumfwile. <sup>3</sup>Yosefu aishile kulanda kuli

ba wabo ati, "Ninebo Yosefu. Bushe tata acili no bumi?" Ba wabo tabamwasukile, pantu balisakamene ku cinso cakwe. <sup>4</sup>Eluntu Yosefu aishile kulandakuli ba wabo ati, "Iseni palamineni kuli nebo, napapata." Baishile kwisa mupepi. Aishile kulanda ati, Ninebo Yosefu munyinane wenu, uyo mwashitishe mu Egypto. <sup>5</sup>Mwilunguluka nangula uku ikalipila mwebene ukuti mwebo mwanshitishe kuno nebo, pantu Lesa antumine kuno nebo mukumitangilila mu kusungilila umweo. <sup>6</sup>Pa myaka iyi ibili iya cipowe icaba mu calo, elo elo nakushala imyaka shisano umo umushakabe ukulima nangufye kusombola. <sup>7</sup>Lesa alintumine nebo muku mitangilila mukumisungilila nga benga shalapo mu calo, elo no kumisunga aba mweo no kupusuka ukukulu. <sup>8</sup>Eico nomba temwebo mwntumine kuno lelo ni Lesa, elo alimpanga wishi wakwa Farao, umukalamba waba ng'anda yakwe, elo katungulula wa calo conse ica Egypto. <sup>9</sup>Angufyanyeni elo munine no kuya kuli tata elo no kuya ku mweba ati, 'Ifi efyo umwana obe Yosefu alandile, "Lesa nebo alimpangile umukalamba wa Egypto yonse. Iseni tentemukeni kuli nebo, mwikokola. <sup>10</sup>Mwebo mukekala mu calo ca Gosheni, elo mwebo mukalapalamina kuli nebo, elo na bana benu elo na bana babana benu, elo ne mikuni yenu elo na maombe yenu, elo na fyonse ifyo mwakwata. <sup>11</sup>Nebo nkamipekanisha kulya, pantu kucili imyaka isano iya cipowe, pakuti mwebo tamwishile ku nsala, mwebo aba mung'anda yenu, elo na fyonse ifyo mwakwata."<sup>12</sup>Boneni, amenso yenu yali bwene, elo na menso yakwa wesu Benjamini, ukuti kanwa kandi akakolanda kuli mwebo. <sup>13</sup>Mwebo mukeba tata pa bucindami bwandi mu Egypto elo napali fyonse ifyo mwebo mwabona. Mwalaangufyanya elo no kuleta tata kuno. <sup>14</sup>Akumbatile umukoshi wakwa wabo elo no kulila, elo na Benjamini alilile mu mukoshi wakwe. <sup>15</sup>Aishile ku fyompa ba wabo bonse elo no kulila pali bo. Pa numa yaico ba wabo baishile kulandaa kuli ye. <sup>16</sup>Ilyashi lya citike lyalilandilwe mu ng'anda yakwa Farao: Ba wabo bakwa Yosefu balishile." Calisekeshe saana Farao elo naba bomfi bakwe. <sup>17</sup>Farao aishile kulanda kuli Yosefu ati, "Landa kuli ba wenu, ' Citeni ici: Longeni inama shenu elo muye na ku calo ca Kenani. <sup>18</sup>Upite ba wiso elo na bang'anda yobe bonse elo wise kuli nebo. Nebo nkamipela ifyabune fyamu calo ca Egypto, elo mukalya amafuta ya calo. <sup>19</sup>Nomba weba waebwa, 'Cita ici, pita amaceleta ukufuma mu calo ca Egypto ifya bana bobbe elo nefya bakashi bobbe. Upite wiso elo wise. <sup>20</sup>Mwisakamana pa fikwatwa fyenu, pantu ifya bune fyonse ifya calo ca Egypto fyenu."<sup>21</sup>Abana baume bamu Egypto ba citile ifyo. Yosefu aishile kubapela amaceleta, ukukonka neydo Farao abebekeshe, elo alibapele nefya kubomfya palwendo. <sup>22</sup>Kuli bonse umo babelele alibapele cila muntu ifyakufwala ifipya, nomba kuli Benjamini aishile kumupela indalama sha silfere imyanda itatu elo nefyakufwala ifipya fisano. <sup>23</sup>Kuli wishi aishile kutuma ifi: impunda ikumi limo ishapitile ifyabune fyamu Egypto; elo ne mpunda ishikota ikumi limo ishapitile ing'ano, imikate, elo na fimbipo ifya kubomfya ifya kwa wishi. <sup>24</sup>Eico alekele ba wabo baya elo nabo baile. Aishile kulanda kuli bo ati, "amaubone ukuti tamukolaka pa lwendo." <sup>25</sup>Baishile kuya no kufuma mu Egypto elo no kubwelela ku calo ca Kenani, kuli Yakobo wishi. <sup>26</sup>Bena ba mwebele ukutula "Yosefu acili no mweo, elo ena ekatungulula wa calo ca Egypto. "Umutima wakwe walipapile, pantu tashininkishe ifyo ba mwebele. <sup>27</sup>Baishile kumweba amashiwi yonse aya kwa Yosefu ayo alandile kuli boo. Uluntu Yakobo abwene amaceleta ayo Yosefu atumine muku mupita, umupashi wakwa Yokobo wishi walipuputwike. <sup>28</sup>Israeli aishile kulanda ifi, 'Cawama. Yosefu umwana wandi acili no mweo. Nebo nalaya nkamubone epo ntalafwa."

## Chapter 46

<sup>1</sup>Israeli aishile ku panga na fyonse ifyo akwete elo nokwisa kuya ku Beeresheba. Kulya aishile kupela amalambo kuli Lesa yakwa wishi Isaki. <sup>2</sup>Lesa aishile kulanda kuli Israeli mu cimonwa ubushiku, ukuti, "Yakobo, Yakobo." <sup>3</sup>Aishile kulanda ati, "Ndipano." Aishile kulanda ati, "Ni nebo Lesa, Lesa wa kwa wiso. Witina ukutentemuka ukuya ku Egypto, pantu kulya nkakupanga uluko ulukalamba. <sup>4</sup>Nkaya na weba mu Egypto, elo mu cine nka kwimya elo Yosefu akakwisala amanso no kuboko kwakwe." <sup>5</sup>Yakobo aishile kwima ukufuma ku Beeresheba. Umwana mwaume wakwa Israeli aishile kwensha Yakobo wishi wabo, abana babo, elo na bakashi babo, mu fikotikala ifyo Farao atumine ku kumusenda. <sup>6</sup>Baishile kusenda ifitekwa fyabo elo ne fikwatwa fyabo ifyo efyo bapokele mu Kenani. Baishile kwisa mu Egypto, Yakobo elo na bonse abana bakwe na ye. <sup>7</sup>Aishile kuleta na ye ku Egypto abana baume bakwe elo na bana baume ba bana baume bakwe, abana banakashi babo elo na bana banakashi ba bana baume bakwe, elo na bonse abana bakwe. <sup>8</sup>Aya emashina ya bana baume bakwa Israeli abaishile kwisa ku Egypto: Yakobo elo na bana bakwe, Rubeni, ibeli lyakwa Yakobo; <sup>9</sup>abana baume bakwakwa Rubeni, Hanoki Palu, Hezroni, elo na Kimi; <sup>10</sup>abana baume bakwa Simeoni, Yemuele, Yamini, Ohadi, Yakini, Zohari, elo Shau, abana baume ba mwanakashi umwina Kanani; <sup>11</sup>elo na bana bakwa Lebi, Geshoni, Kohati, elo Merari. <sup>12</sup>Abana baume bakwa Yuda bali ni Ere, Onani, Shela, Perezi, elo na Zerah, (Lelo Ere elo na Onani baishile kufwila mu musumba wakwa Kenani). Abana baume bakwa Perezi bali ni Hezroni elo na Hamu. <sup>13</sup>Abana baume bakwa Isaka balini Tola, Pua, Lobi, elo na Shimuroni; <sup>14</sup>Abana baume bakwa Zebulun bali ni Seredi, Eloni, elo na Yaleelo <sup>15</sup>Aba bali bana baume bakwa Leya abo aboishile ku fyala kuli Yakobo mu Padani Aramu, pamono mwana mwanakashi Dina. Abana baume bakwe elo na bana banakashi bakwe ba pebdelwe amakumi yatatu-na batatu. <sup>16</sup>Abana baume bakwa Gadi bali ni Zephoni, Haggi, Shuni, Ezboni, Eri, Arodi, elo na Areli. <sup>17</sup>Abana baume bakwa Asheri bali ni Imuna, Ishiva, Ishivi, elo na Beria; elo na Sera ali ni nkashi yabo. Abana baume Beria bali ni Hebere elo na Malkiel <sup>18</sup>Aba bali bana baume bakwa Zilfiph, abo Labani aishile kupela kuli Leya umwana mwanakashi wakwe. Abana baume abao aishile kufyala kuli Yakobo-ikumi na mutanda muli bonse. <sup>19</sup>Abana baume bakwa Rakeli umukashi wakwa Yakobo bali ni Yosefu elo na Benjamini. <sup>20</sup>Mu Egypto Manase elo na Efulemu baishile kufyalwa kuli Yosefu kuli Asenati, umwana mwanakashi wakwa Potifera shimapepo waku Oni. <sup>21</sup>Abana baume bakwa Benjamini bali ni Bela, Bekere, Ashibelo, Gera, Namani, Ehi, Roshi, Mupimu, Hupimu, elo na Ardi. <sup>22</sup>Aba bali bana baume bakwa Rakeli abafyelwe kuli Yakobo-ikumi na bane muli bonse.

<sup>23</sup>Umwana mwaume wakwa Dani ali ni HushimI. <sup>24</sup>Abana baume bakwa Nafutal bali ni Yazielo, Yezere, elo na Shilemu. <sup>25</sup>Aba ebali abana baume abafyelwe kuli Yakobo muli Biha, uo Labani aishile kupela kuli Rakeli umwana mwanakashi wakwe-cine lubali muli bonse. <sup>26</sup>Abo bonse abaishile kuya ku Egypto na Yakobo, bali bana bakwe, tekupendelako abakashi ba bana baume bakwa Yakobo, bali amakumi mutanda na mutanda muli bonse. <sup>27</sup>Na bana baume babili abakwa Yosefu abafyelwe kuli ye mu Egypto, aba mulupwa lwakwe abaishile kuya ku Egypto bali amakumi cine lubali muli bonse. <sup>28</sup>Yakobo aishile kutuma Yuda ukumutangilila kuli Yosefu ku kumulnga inshila kuntanshi yakwe ku Gosheni. <sup>29</sup>Yosefu aishile kupikenya amaceleta yakwe elo nokuya muku kumanya Israeli wishi mu Gosheni. Aishile kumubona, aishile kumukumbata mu mukoshi, elo nokwisa kulilila mu mukoshi wakwe panshita iitali. <sup>30</sup>Israeli kulanda kuli Yosefu ati, "Nomba leka imfwe, apo nabona icinso cobe, ukuti ucili uwa mweo." <sup>31</sup>Yosefu aishile kulanda kuli bamunyina wakwe elo na ku ba ng'anda yakwa wishi ati, "Nalaya elo nokuya kweba Farao, ukuti, 'Bamunyina elo na bang'anda yakwa tata, abali mu musumba wa Kenani, balishile kuli nebo. <sup>32</sup>Abaume ni bakacema pantu baba nibakasunga bafitekw. Baliletele imikuni shabo, ifitekw fyabo, elo na fyonse ifyo bakwata." <sup>33</sup>Cikesa kwisa palwa, uluntu Farao amita elo nokwipusha ati, 'Findo mucita?' <sup>34</sup>mufwile mukalande ati, 'Abasha benu baba ni bakasunga ba fitekw ukufuma kubulumendo bwesu ukufika na nomba, bonse fwebo, elo ne fikolwe fyesu.' Mucite ici pakweba ati mwikale mu musumba wa Gosheni, pantu onse kacema wa muselu ku bena Egypto."

## Chapter 47

<sup>1</sup>Eluntu Yosefu aishile kwingila mukati elo no kweba Farao ati, "Batata elo naba wesu, ifitekw fyabo, ing'ombe shabo, elo nafyonse ifyo bakwata, balafikile ukufuma ku calo ca Kenani. Bona, bena bali mu calo ca Gosheni." <sup>2</sup>Alipitile ba wabo ba sano elo no kuya kuba londola kuli Farao. <sup>3</sup>Farao aishile kulanda kuli ba wabo ati, Buahe ni ncito ndo mu bomba? "Baishile kulanda kuli Farao ati, "Aba bomfi bobo ni bakacema, kwati fikolwe fyesu." <sup>4</sup>Eluntu baishile kweba Farao ati, "Fwebo twishile nga abekashi abatalebebelela ukwikala mu calo. Takuli umulemfwe wa fitekw fyaba bomfi bobo, pantu icipowe cilipipishe mu calo ca Kenani. Eico kanshi, twapapata leka aba bomfi bobo bekaleko mu calo ca Egypto." <sup>5</sup>Eluntu Farao aishile kulanda kuli Yosefu, ukutila, "Ba wiso elo naba wenu balishile kuli weba. <sup>6</sup>Icalo ca Egypto caba mu nsambu shobe. Ikalika ba wiso elo naba wenu ku ncende iyabune, mu calo ca Gosheni. Nga ulushibilepo abaume baku ncenjela pali bo, ubabike nga bakulolekeshapo pa fitekw fyandi." <sup>7</sup>Eluntu Yosefu ailekuleta Yakobo wishi no kumulangisha kuli Farao. Yakobo aishile kupala Farao. <sup>8</sup>Farao aishile kulanda kuli Yakobo ati, "Wikala imyaka inga?" <sup>9</sup>Yakobo aishile kulanda kuli Farao ati, "Imyaka ya lwendo lwandi ili umwanda umo na makumi yatatu. Imyaka ya bwikshi bwandi ilifye iinono elo iyakukalipwa. Tashilepele kwati sha fikolwe fyandi." <sup>10</sup>Eluntu Yakobo apalile Farao elo aishile kufuma ku cinso cakwe. <sup>11</sup>Eluntu Yosefu apele wishi elo naba wabo. Alibaputwilile incende mu Egypto, incende iya bune nganshi, mu calo ca Ramesses, pamo ngefyo Farao abakonkomeshe. <sup>12</sup>Yosefu alikupela wishi ifilyo, ba wabo, elo naba mu ng'anda yakwa wishi bonse ukulinga nabo balikusunga. <sup>13</sup>Nomba tamwali ifyakulya mu calo conse; pantu icipowe calicililemo. Icalo ca Egypto elo ne calo ca Kenani fyalayonaikile pa mulandu ne cipowe. <sup>14</sup>Yosefu alikolongenye indalama shonse isho ishali mu calo ca Egypto elo namu calo ca Kenani, mukushitisha ing'ano kubekala calo. Eluntu Yosefu atwele indalama kuli Darao ku cipango. <sup>15</sup>Uluntu indalama shonse ishamu calo ca Egyptoelo namu Kenani shapwile abena Egypto bonse balishile kuli Yosefu no kulanda abati, "Tupeko ifyakulya! Cindo twinga fwila apoli pantu indalama shesu na shilipwile." <sup>16</sup>Yosefu aishile kulanda ati, "Nga cakuti indalama shenu shilipwile, leteni ifitekw fyenu elo na ndibo nala mipela ifyakulya mukukabushanya ne fitekw fyenu." <sup>17</sup>Eico baliletele ifitekw fyabo kuli Yosefu. Yosefu alibapele ifyakulya paku kabushanya naba punda, pafitekw, elo naba kabalwe. Alibalishishe no mukate no kukabushanya ne fitekw fyabo fyonse muli ulya mwaka. <sup>18</sup>Uluntu ulya mwaka wa pwile, baishile kwisa kuli ye mu mwaka wakonkelepo elo no kulanda kuli ye ati, "Fwebo tatwafise nangu cimo kuli shikulu ukuti indalama shesu fwebo shilipwile, elo ne mikuni ya ng'ombe shonse shakwa shikulu. Takuli nangu cimo icishele ku menso yakwa shikulu, ukufumyakofye imibili yesu elo ne mpanga shesu. <sup>19</sup>Cindo twinga fwila mu menso yenu, fwebo elo ne mpanga shesu mukukabushanya ne fyakulya, elo fwebo ne mpanga shesu twalaba aba bomfi kuli Farao. Tupeni fwebo imbuto pakuti fwebo tube no mweo elo twifwa, elo ne mpanga shesu shi ikalafye." <sup>20</sup>Eico Yosefu ashitile icalo conse ica mu Egypto ukushitila Farao. Eico umwina Egypto onse alishitishe inconde cakwe, pantu icipowe calicililemo. Muli iinshila, icalo conse caishile kuba cakwa Farao. <sup>21</sup>Nomba abantu bena aishile kubacita abasha ukufuma ku mpela ya Egypto ukufika na kumpela ya mupaka umbi. <sup>22</sup>Ifyonde fye fya bashimapepo fyeka efyo Yosefu atashitile, pantu bashimapepo balikupoka amalipilo. Balikuya mu fyonde ifyo Farao abapele. Eico kanshi bena tabashitishe mpanga shabo. <sup>23</sup>Eluntu Yosefu aishile kulanda ati, "Boneni, Ndi mishitile elo ne mpanga shenu lelo muli Farao. Nomba buleni ishi imbuto, elo mubyale mu mabala. <sup>24</sup>Pakusombola, mwebo muli nokupela icakulenga busano kuli Farao, elo ne fiputulwa fine fikaba fyenu, ku mbuto shamu fyonde elo ne fyakulya fya bomusunga elo nefya bana benu." <sup>25</sup>Bena bashile kulanda tai, weba wapususha imyeo shesu. Nga twingasanga uluse pa menso yenu. Fwebo tukabafye aba bomfi bakwa Farao." <sup>26</sup>Eico Yosefu alipangile ifunde ilyo ilikonkwa mu calo ca Egypto ukushinta na pali lelo. Icakuti icakulengaa busano cakwa Farao. Fondefye fya bashimapepo eftali fyakwa Farao. <sup>27</sup>Eico Israeli aikele mu Egypto, mu calo ca Gosheni. Abantu bakwe bali nonkelelo ifyuma mulya. Bena balifyalene elo no kusanduluka apakulu. <sup>28</sup>Yakobo alikele mu calo ca Egypto imyaka ikumi limo na cine lubali, Eico imyaka ya bumi bwakwa Yakobo yali umwanda umo na makumi yane na cine lubali. <sup>29</sup>Uluntu inshta ya palamine iya kufwa kwakwa Israeli, aishile kukuta umwana wakwe Yosefu elo no kwisa kumweba ati, "Nga cakuti ndisangile uluse pa menso yobe, bika ukuboko

kobe munshi ya matanta yandi, elo unange icishinka elo ne cicetekelo. Napatata nebo wikanshika mu Egypto.<sup>30</sup> "Uluntu nebo nkalala naba shifwe, weba ukampite ukumfuma mu Egypto elo no kunshika ku ncende ya fikolwe fyandi." Yosefu aishile kulanda tai, "nebo nkacita ngefyo fine walanda."<sup>31</sup> Israeli aishile kulanda ati, "Lapa kuli nebo," elo Yosefu aishile kulapa kuli ye. Eluntu Israeli akontamikile umutwe musanshi bwakwe.

## Chapter 48

<sup>1</sup>Kyaishire panuma yaifi fintu, eryo umo asosere kuri Yesefe, "Roresha bawiso barewere." Asendere nayena bana bakwe abaume babiri, Manaseh na Efremu. <sup>2</sup>Eryo Yakobo bamwebere, "Roresha, umwana obe umwaume Yosefe nafika mu kukubona," Isreari arikoseresha no kuikoronganika mu maka no kwikara pa busanshi. <sup>3</sup>Yakobo asosere kuri Yosefe, "Resa wamaka abonekere kuri ne ku Ruzi mu kyarwo kya Kenani. Arimparire. <sup>4</sup>Arandire kuri nebo, "Bona, nkakurenga ukufyara, eryo nkakufusha. Nkatantamikkayaro. Nkapera iyi inkyende ku nko shobe ifikwatwa fya muyayaya. <sup>5</sup>Nomba abana bobbe abaume, abo abafyerwe kuri we mu kyarwo kya Egypto eryo ninshi nshiraisa kuri weba mu Egypto, bandi. Efremu na Manaseh bakaba bandi, ngefyo Rubeni na Simoni baba abandi. <sup>6</sup>Abana abo ukakwata ukufuma pari aba bakaba bobbe; bakarembwa panshi ya mashina yabo ndume yabo mu kubapyana. <sup>7</sup>Rero kuri ne, eryod nkabwera ukufuma ku Padani, ku kiririshi kyandi Rakeri afwire mu kyarwo kya Kenani musnhira, ninshi ari akiri areenda pari apatari ukuya ku Efreti. Namushikire parya pene panshira yakuya sku Efreti"(uku eku, Betere). <sup>8</sup>Eryo Israeri abwene abaume ba kwa Yosefe, atire, "Ba muri nani aba?" <sup>9</sup>Yosefe atire kuri wishi, "Bana bandi abaume abo Resa ampera kuno." Israero atire, "Barete kuri nebo, ukutira ningabapara." <sup>10</sup>Rero amenso yakwa israeri yarefirwa pa murandu wa myaka yakwe, iki arifirwa ukubona. Iki Yosefe abaparamike kuri ye, eryo abatamona no kubafukatira. <sup>11</sup>Israeri atire kuri Yosefe, "Nshareenekera ukutira nkabona ikinso kyobe nakabiri, rero Resa ansuminisha ukubona abana bobbe." <sup>12</sup>Yosefe abafumishe ukufuma pakati ka makasa ya kwa Israeri, rero nomba kontamika ikinso kyakwe kwi sonde. <sup>13</sup>Yosefe abapokere bonse, Eferemu ku kuboko kwakwa Israeri ukwa kukuso, eryo na Manaseh ku kuboko kwa kwe ukwa ku kuso ku rubari rwa kuboko kwa kukuryo, no kubareta mupepi na ye. <sup>14</sup>Israeri atambike ukuboko kwa kukuryo no kutambika pa utwe wa kwa Efremu, uyo uwari umwaikyepo eryo ukuboko kwa kukuso pa mutwe wa kwa Manaseh. Aripusenye amaboko, antu Manaseh ari riberi. <sup>15</sup>Israeri aparire Yosefe, atire, "Resa uyo bashifwe Abrahamu na Isaki baenderemo, Resa uyo unsungire napari buno bushiku. <sup>16</sup>Maraika uyo uwampokorora kufiri fyonse, engapara aba abarumendo. Rekeni ishina ryandi rirembe pari bo, eryo neshina rya bashifwe Abrahamu na Isaki. Rekeni bakure muri kinkupiti pe sonde." <sup>17</sup>Eryo Yosefe abwene wishi aretambika ukuboko kwa kukuryo pa mutwe wakwa Efremu, takyamusekeshe. Asendere ukuboko kwa kwa wishi ukufuma pa mutwe wa kwa Efremu ukutwara pa mutwe wa kwa Manaseh. <sup>18</sup>Yosefe atire kuri wishi, "Teifyo, tata; apo uyu eberi. Bikeni ukuboko kwa kuryo pa mutwe wakwe." <sup>19</sup>Wishi arikene no kutira, "Ningishiba mwana wandi, ningishiba. Nao wine akaba bantu, eryo akaba uwakindama. Rero umwaikye wakwe akabapo uwakindamishapo ukukira pari mye, eryo ne nko shakwe shikafurisha pe sonde." <sup>20</sup>Israeri aribaparire burya bushiku na mashiwi aya, "Abantu ba Israeri bakabirisha amapara pa mashina yenu nokutihira, Rekeni Resa amirenge ukuba nga Efremu na Manaseh." Muri iyi inshira, Israeri arengere Efremu ukuba umukuru pari Manaseh. <sup>21</sup>Israeri asosere kuri Yosefe, "Bona, ndi mupepi no kufwa, rero Resa akuraba nawebo, eryo akakubweshana na ku kyarwo kya ba wiso. <sup>22</sup>Kuri we, ngo yo umo uri pa muru wa bamunyanane, uyo uo napokere ku bena Amoni ku rupanga rwandi no buta."

## Chapter 49

<sup>1</sup>Eluntu Yakobo aishile kukuta abana bakwe abaume, elo aishile kulanda ati: "Kolonganeni mwebene pamo, ukuti nebo myebe icikacitika kuli mweba kuntanshi. <sup>2</sup>Kolonganeni mwebene elo no kukutika, mwebana baume bakwa Yakobo kutikeni kuli Israeli, wishinwe. <sup>3</sup>Rubeni, weba ulibeli lyandi, ubulamba bwandi, elo ukutampa kwa bukose bwandi. Wali pualamo mu bucindami, elo wali pulamo mu maka. <sup>4</sup>Taupindulwa kubati menshi aya kobutuka, weba tawaka cindame, pamulandu walile kunina ku busanshi bwakwa wiso. Eluntu weba wabukoweshe; weba walile kunina pa butanda bwandi. <sup>5</sup>Simeoni elo na Levi bena niba wabo na wabo. Ifyanso ifya bukakashy fyena empanga shabo. <sup>6</sup>Umweo wandi wena, tekuti wise mukati kamapange yabo; tekuti uilunde mukukumana kwabo, pantu umutima wandi walikwata umucinshi ukulu palico. Pantu mubukali bwabo bena bali paile abantu. Cena cali cakubasansamusha ukuti bena bamanikile ing'ombe. <sup>7</sup>Ubukali bwabo nabutupwe, pantu cena cali cakutopwa-- elo ubukali bwabo nabo, pantu cena cali buluku. Nebo nkababanya muli Yakobo elo no kubasalanganya muli Israeli. <sup>8</sup>Yuda ba ndume yobe bakakulumbaya weba. Ukuboko kobe kukaba pamikoshi yaba lwani bobbe. Abana baume bakwa wiso bakakufukamina weba. <sup>9</sup>Yuda ena mwana wa nkalamo. We mwana wandi, weba waliya kunina ukufuma kufyo waikata. Ena alambalala panshi, alilambalala kubati ni nkalamo ilume, kubati ni nkalamo iikota. Ninani uwingapama ku kumubusha? <sup>10</sup>Ubufumu tabwakafumepo pali Yuda, nangu inkonto ya bufumu ukufuma pakati kamakasa yakwe, mpaka Shilo akese. Inko shikamunakila ena. <sup>11</sup>Alekakila impunda yakwe ku mwangashi, elo no mwana wa mpunda yakwe iikota ku mwangashi uwasoboloka, ena alisamba amalaya yakwe mu mwangashi, elo umwingila wakwe mu mulopa wama kilapsi. <sup>12</sup>Amenso yakwe yakaba ukufita kubati mwangashi elo amenso yakwe ukubuta kubati mukaka. <sup>13</sup>Sebulani akekala palulamba lwa bamba. Ena akaba icabu ca mato, elo umupaka wakwe ukafuntukila kuli Sidoni. <sup>14</sup>Isakari ena ni mpunda iyakosa, iya lambalala pakati kamacinka ya mpanga. <sup>15</sup>Ena alibwene incende yakutanshishapo iisuma elo impanga iyakusekesha. Akapetamika ukubeya kwakwe ku cisendo no kuba umu bomfi wamu laasa. <sup>16</sup>Dani akapingula abantu bakwe ngo mutundu umo mu

mitundu yakwa Israeli. <sup>17</sup>Dani akaba insoka mumbali ya musebo, insoka iya busungu mu nshila iyo iisuma ifitende fyakwa kabalwe, pakutilla uunininepo awa ubunseneme. <sup>18</sup>Nebo nalolela pe pusukilo lyobe, Yaweh. <sup>19</sup>Gadi-- abapupu bakamusansa, nomba akabasansa bena pafitende fyabo. <sup>20</sup>Icakulya cakwa Ashere cikaba cikankala, elo akafumye ifyamalila ya shamfumu. <sup>21</sup>Naftali ni nsebula iyakakuluka; ena akakwata abana abasuma. <sup>22</sup>Yosefu mu sambo wa cimuti uutwalisha, musambo wa cimuti uutwalisha aepi nakamfukumfuku, uyo utumisambo twakwe twanina ukucila icibumba. <sup>23</sup>Abamata bakamutendeka ena no kulasa pali ena elo no kumucusha. <sup>24</sup>Nomba ubuta bwakwe bukashala nabuipékanya, elo amaboko yakwe yakaba ayakusalapuka pamulandu wa maboko yawa bulamba bwakwa Yakobo, pamulandu we shina lyakwa kacema, icilibwe cakwa Israeli. <sup>25</sup>Lesa wakwa wiso akafwaya webo elo Lesa wa bulamba akakupala webo na mapalo ya mulwelele mu mulu, amapalo ya pakushika apalambalala panshi, na mapalo yamabele ne fumo. <sup>26</sup>Amapalo yakwa wiso yakulu ukucila amapalo ya mpili shakale nangu ukukabila kwa fintu fya mutumpili twakale. Fyena na fibe pa mutwe wakwa Yosefu, nangufye ni pacisote ca mutwe wa mwana wamfumu waba wabo. <sup>27</sup>Benjamini mu mbulu wa nsala. Kulucelo akolya ico ekte, elo kucungulo bushiku akoyabanya icakutapwa. <sup>28</sup>Iyi emitundu ikumi na ibili iyakwa Israeli. Ifi efyo wishibo aishile kulanda kuli bo uluntu aishile kubapala. Cila muntu ena alibapalile ne palo lyakwe. <sup>29</sup>Eluntu abakambishe no kulanda kuli bo, "Nebo ndifye mukufwa elo no kuya ku bantu bandi. Nebo mukanshike ne fikolwe fyandi mulu cengo ulo lwaba mu mpanga yakwa Efulone umina Hiti, <sup>30</sup>mulucengo ulo ulwaba mu mpanga yaku Makipela, iya palamina na Mamre mu calo caku Kenani, impanga iyo Abrahamu ashitile nge yakushikamo ukufuma kuli Efulone umwina Hiti. <sup>31</sup>Kulya kwine eko bashikile Abrrahamu elo na Sara umukashi wakwe; kulya kwine eko bashikile Isaki elo na Rabeka umukashi; elo kulya kwine nebo eko nashikile Leya. <sup>32</sup>Impanga no lucengo ululimo fya shitilwe ukufuma ku bantu bakwa Heti." <sup>33</sup>Uluntu Yakobo apwishishe aya makambisho ku bana bakwe abaume, ena sumbwilile amakasa yakwe pa busanshi, aishileka no mweo wakwe, no kufwa ukuya ku bantu bakwe.

## Chapter 50

<sup>1</sup>Eluntu Yosefu alangulukile icakuti aishile kufubukila pa cinso cakwa wishi, elo alilile pali wishi elo aishile kumutomona. <sup>2</sup>Yosefu alikonkomeshe aba bomfi bakwe bashing'anga ukumya wishi. Eico nabakondapa baishile kunga Israeli. <sup>3</sup>Bena balisendele inshiku amakumi yane, pantu iyyi eyali enshita yakupwililika iya kumika. Abena Egypto balimuloseshe pa nshiku amakumi cine lubali. <sup>4</sup>Uluntu inshiku shakulila shaishile kupita, Yose aishile kulanda kuba mung'anda yakwa Farao, nokulanda ati, "Nga cakuti nomba nebo ndisangile ukutemwikwa mu menso yenu, napapata landeni kuli Farao, ati, <sup>5</sup>Tata alilengele nebo ukulapa, alandile ati, "Bona, ndifye mukufwa. Ukanshike mu cilindi candi ico nebo naimbie palwandi mu calo caku Kenani. Kulya eko ukanshike." Nomaba lekeni nebo nine nokuya kushika tata, elo eluntu nkaluka." <sup>6</sup>Farao aishile kwasuka at, "Kabiye no kushika wiso, ngefyo ena akulengele ukulapa." <sup>7</sup>Yosefu alininine ukuya shika wishi. Bonsefye bashimucindikwa bakwa Faro balile nao-- abakulu bamu ng'anda yakwe, bonsefye bashimucindikwa bamu calo ca Egypto, <sup>8</sup>na bonsefye abamu ng'anda yakwa Yosefu naba wabo, naba mung'anda yakwa wishi. Lelo abana babo abanono, ifitekwa fyabo, ne ng'ombe shabo fyalishele mu calo caku Gosheni. <sup>9</sup>Amaceleta naba baume bapali bakabalwe nabo balile nao. Lyena lyali libumba lya banu ilikulu nganshi. <sup>10</sup>Uluntu bena baishile kufika ku cipuulilo cakwa Atadi kubushilya bwa Yodani, bena baliloseshe ukullosha ukukulu elo ukwabulanda. Kulya Yosefu alicitile ukullosha kwa nshiku cine lubali pali wishi. <sup>11</sup>Uluntu abekashi ba mucalo, abena Kenani, baishile kubona ukullosha mucipuulilo cakwa Atadi, bena baishile kulanda ati, "Ici cintu cabulanda nganshi pa bena Egypto." Ici eco bakutile incende ati Abele Mislemu, iya bushilya bwa Yodani. <sup>12</sup>Eico abana baume bakwe balicitile Yakobo ngefyo ena abakambishe. <sup>13</sup>Abana baume bakwe balimusendele ku calo ca Kenani no kumushika mulucengo mumpanga ya Makipela, mupepi na Mamre. Abrahamu alishitile ulucengo pamofye ne mpanga nge ncende ya kushikamo. Ashitile ukufuma kuli Efulone umwina Hiti. <sup>14</sup>Panuma aishile kushika wishi, Yosefu aishile kwalulukila ku Egypto, ena, pamofye naba wabo, elo nabonsefye abamutwele ku kushika wishi. <sup>15</sup>Uluntu ba wabo bakwa Yosefu baishile kubona ukuti wishibo alifwa, bena baishile kuanda ati, "Cikaba shani nga Yosefu aikatilila kubukali pali fwebo no kufwaya ukulandula muli bonsefye ububi ubo twacitile kuli ye?" <sup>16</sup>Eico balikonkomeshe ku cinso cakwa Yosefu, ukulanda ati, <sup>17</sup>Mukebe Yosefu ici, "Napapata belela ba wenu uluse pa filubo fyabo napesambi lyabo uluntu bena bacitile ububi kuli webo." Nomba napapata belela uluse aba bomfi bwakwa Lesa wakwa wiso." Yosefu alilile uluntu baishile kulanda kuli ye. <sup>18</sup>Ba wabo lyakwe nabo balilile no kulala ubunkupeme panshi ku cinso cakwe. Bena baishile kulanda ati, "Bona, fwebo tuli ba bomfi bobe." <sup>19</sup>Lelo Yosefu aishile kubasuka ati, "Mwitina. Bushe nebo naba mwipunda lyakwa Lesa? <sup>20</sup>Kuli mwebo, mwaiminine pakucita ububi kuli nebo, lelo Lesa aiminine ukucita ubune, ukupususha imyeo shabantu abengi, ngefyo mwebo mwa bona lelo. <sup>21</sup>Eico nomba mwitina. Nebo nkasakamana pali mweo nabana benu abanono." Alibatalalike muli iyyinshila no kulanda cikuku ciuku ku mitima yabo. <sup>22</sup>Yosefu alikele mu Egypto, pamo nolupwa lwakwa wishi. Aikele imyaka umwanda umo elo ne kumi limo. <sup>23</sup>Yosefu alibweneko naba mwana Efulemu ku nkulo iyakulenga shitatu. Kabili alibweneko naba mwana Makri umwana mwaume wakwa Manase, abo ababikilwe pa makufi yakwa Yosefu. <sup>24</sup>Yosefu aishile kulanda kuli ba wabo ati, "Nebo nalafwa; lelo Lesa cine cinefye akesa kuli mwebo no kumitungulula ukunina ukufuma muli cino calo ukuya ku calo ico ena alapile ukucipela kuli Abrahamu, kui Isaki, elo na kuli Yakobo." <sup>25</sup>Eluntu Yosefu alengele abana bakwa Israeli abaume ukulapa umulapo. Ena aishile kulanda ati, "Lesa cine cinefye akesa kuli mwebo. Pali iyo nshita mwebo mukasende amafupa yandi ukufuma kuno." <sup>26</sup>Eico Yosefu alifwile, imyaka umwanda umo elo ne kumi limo. Baishile kumika elo ena aishile kubikwa namu mbokoshi mu Egypto.